叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **409**]
[页 -]

[第409页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number **52** **.**
数字 - .

第52号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY **,** **JUNE** **26** **,** **1841** **.**
周六 , 六月 - , - .

1841年6月26日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

[tuːm] [ʌv; əv] ['kɜːən] .
TOMB **OF** **CURRAN** **.**
墓 的 柯伦 .

柯伦之墓。

['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [noʊ] [stoʊn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪt] [wer] ['kɜːən]
Twenty **years** **had** **nearly** **elapsed** **,** **and** **no** **stone** **marked** **the** **grate** **where** **Curran**
二十 年 有 几乎 过去 , 和 不 石头 标记 这 格特 在哪里 柯伦
[wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd] :
was **interred** **:**
曾是 埋葬 :

二十年过去了，柯伦的墓穴上方却没有任何石头标记：

[stɪl] ['aɪərlənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnpə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ʌv; əv]
still **Ireland** **continued** **unpossessed** **of** **the** **remains** **of** **one** **of** **the** **ablest** **of**
仍然 爱尔兰 持续 未占有的 的 这 遗迹 的 一 的 这 最有能力 的
[hɜːr; hər] ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['peitriəts] ,
her **orators** **and** **purest** **of** **her** **patriots** **,**
她 演说家 和 最纯净的 的 她 爱国者 ,

然而，爱尔兰仍然没有得到她最杰出的演说家和最纯粹的爱国者之一的遗骸。

[ænd; ənd] [siːmd] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪ'speʃəli] ,
and **seemed** **,** **in** **this** **instance** **especially** **,**
和 似乎 , 在 这 实例 尤其 ,

而且，尤其是在这次事件中，

[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hə'bɪtʃuəl] [nɪ'glekt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs]

to	justify	the	reproach	of	her	habitual	neglect	towards	the	posthumous
到	证明合法	这	责备	的	她	习惯性的	忽视	向	这	死后

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [men] .

reputation	of	her	great	men	.
名声	的	她	伟大的	男人	.

为了证明她一贯忽视其伟人身后名誉的指责是合理的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semәteri] [æt; ət][ˌglæsnɛ'vɪn] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['merɪt] ,

To	the	managing	committee	of	the	cemetery	at	Glasnevin	belongs	the	merit	,
到	这	管理	委员会	的	这	公墓	在	格拉斯内文	属于	这	优点	,

[ɪn] [ðɪs] ['emɪnənt] ['ɪnstәns] ,

in	this	eminent	instance	,
在	这	杰出	实例	,

在这场意义非凡的事件中，功劳应归于格拉斯内文公墓的管理委员会。

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ɔːr] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv]

of	setting	an	example	which	may	remove	or	mitigate	the	humiliating	truth	of
的	环境	一个	例子	哪个	可能	消除	或者	缓解	这	羞辱	真相	的

[ðæt] [tuː] [dʒʌst] [rɪ'proʊtʃ] . [[wʌn]] [ðeɪ] [rɪ'kleɪmd] [fɔːr; fər]['aɪərlәnd][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['kɜːən] ,

that	too	just	reproach	.	[	1	]	They	reclaimed	for	Ireland	the	bones	of	Curran	,
那	也	只是	责备	.	[	1	]	他们	回收	为了	爱尔兰	这	骨头	的	柯伦	,

树立榜样或许可以消除或减轻这种过于公正的谴责所带来的羞辱性事实。[1] 他们为爱尔兰追回了柯伦的遗骸，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləlnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['semәteri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zaɪd] .

which	were	transferred	from	England	to	the	cemetery	over	which	they	preside	.
哪个	是	转移	从	英格兰	到	这	公墓	超过	哪个	他们	主持	.

这些遗骸从英国运到了他们所管辖的公墓。

[tuː; tə][lɔːrd] [klɑːn'kɜːri] , ['evər]['fɔːrmoʊst][ɔːr]['fɔːrwərd][ɪn] [ɔːt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wiːl] ,

To	Lord	Cloncurry	,	ever	foremost	or	forward	in	aught	affecting	the	public	weal	,
到	主	克朗克里	,	曾经	首先	或者	向前	在	零	影响	这	民众	福利	,

致克朗克里勋爵，他总是走在维护公共福祉的最前列，

[ænd; ənd] [θruː] [laɪf] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgənt]

and	through	life	distinguished	as	the	munificent	supporter	of	all	the	elegant
和	通过	生活	杰出的	作为	这	优厚	支持者	的	全部	这	优雅的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][aːts] — [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt][prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

and	useful	arts	—	of	every	object	proposing	to	advance	the	interests	of
和	有用	艺术	—	的	每一个	目的	提议	到	进步	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːr] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] — [tuː; tə][hɪm; ɪm] [biˈlɔŋz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

his	country	or	honour	of	her	name	—	to	him	belongs	the	merit	of
他的	国家	或者	荣誉	的	她	姓名	—	到	他	属于	这	优点	的

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][æt; ət]

originating	a	subscription	from	which	has	resulted	the	monument	at
起源	一个	订阅	从	哪个	有	结果	这	纪念碑	在

[ˌglæsnɛ'vɪn] ,

Glasnevin	,
格拉斯内文	,

他一生慷慨解囊，支持各种高雅实用的艺术，支持一切旨在增进国家利益或维护国家荣誉的事业，因此，发起募捐，最终建成了格拉斯内文纪念碑，这功劳应归于他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪk] . [[ˌtuː'tuː]]

and	the	other	now	in	progress	at	the	church	of	St	Patrick	.	[	2	]
和	这	其他	现在	在	进步	在	这	教会	的	英石	帕特里克	.	[	2	]

另一项工程目前正在圣帕特里克教堂进行。[2]

[ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪk'streməti][ʌv; əv]['dʌblɪn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] ['kɜ˞:ən] [stændz]['oʊvər][hɪz; ɪz]
Thus **at** **the** **northern** **extremity** **of** **Dublin** **the** **tomb** **of** **Curran** **stands** **over** **his**
因此 在 这 北方 末端 的 都柏林 这 墓 的 柯伦 站立 超过 他的
[rɪ'meɪnz] ;
remains **;**
遗迹 ;

因此，在都柏林的北端，柯伦的陵墓矗立在他的遗骸之上；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ]
and **at** **the** **southern** **extremity** **,** **in** **our** **metropolitan** **Cathedral** **Church** **,** **which**
和 在 这 南部 末端 , 在 我们的 大都会 大教堂 教会 , 哪个
[meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['westmɪnstər] ,
may **be** **called** **our** **little** **Westminster** **,**
可能 是 称为 我们的 小的 威斯敏斯特 ,

在南端，我们的大都会大教堂，可以称之为我们的小威斯敏斯特教堂。

[ə; eɪ] ['senətæf] , [naʊ] [bɪ'gʌn] , [wɪl] [su:n] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt]['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,
a **cenotaph** **,** **now** **begun** **,** **will** **soon** **bear** **witness** **that** **after** **a** **lapse** **of** **23** **years** **,**
一个 衣冠冢 , 现在 开始 , 将要 很快 熊 证人 那 后 一个 失效 的 - 年 ,

一座已经开始建造的纪念碑，不久将见证，在23年过去之后，

[nu:] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['ɑ:nərz] ['gæðər] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] [stɪl] ['freʃənz] [ɪn]
new **recorded** **honours** **gather** **round** **his** **monument** **,** **and** **his** **glory** **still** **freshens** **in**
新的 记录 荣誉 收集 圆形的 他的 纪念碑 , 和 他的 荣耀 仍然 清新 在
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][pɑ:'sterəti] .
the **memory** **of** **posterity** **.**
这 记忆 的 后人 .

新的荣誉不断涌现，他的丰功伟绩也永远铭刻在后世的记忆中。

[ə; eɪ] ['si:niər] ['feloʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
A **senior** **fellow** **of** **our** **University** **,**
一个 高级的 同伴 的 我们的 大学 ,

我们大学的一位资深研究员，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['maɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]
who **had** **no** **other** **share** **in** **his** **subsequent** **elevation** **to** **a** **mitre** **than** **the**
WHO 有 不 其他 分享 在 他的 随后的 海拔 到 一个 主教冠 比 这
['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rendərd] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
circumstance **of** **having** **rendered** **himself** **worthy** **of** **it** **,**
环境 的 拥有 渲染 他自己 值得 的 它 ,

他后来被册封为主教冠冕，除了他自身具备了获得这一荣誉的资格之外，没有任何其他因素。

[əb'zə:vz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəˌmemə'reɪʃn] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — “ [ˌaɪ 'ti:] ([ə; eɪ] ['letər])
observes **on** **the** **subject** **of** **this** **commemoration** **as** **follows** **:** **—** **“** **It** **(** **a** **letter** **)**
观察 在 这 主题 的 这 纪念 作为 跟随 : — “ 它 (一个 信)
[ʃoʊz] [ˌem 'i:] ,
shows **me** **,**
演出 我 ,

关于此次纪念活动，他评论如下：“（一封信）向我表明，

[haʊ'evər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]
however **,** **that** **you** **intended** **to** **apply** **to** **me** **on** **a** **subject** **well** **calculated** **to**
然而 , 那 你 故意的 到 申请 到 我 在 一个 主题 出色地 计算 到
[ɪk'saɪt] [maɪ] ['sɪmpəθi] ;
excite **my** **sympathy** **;**
激发 我的 同情 ;

然而，你打算向我提出一个能够引起我同情的话题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	it	gives	me	an	opportunity	of	indulging	my	own	feelings	,	and	of
和	它	给予	我	一个	机会	的	沉溺于	我的	自己的	情怀	,	和	的

[prə'moʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] ,

promoting	my	own	honour	,
推广	我的	自己的	荣誉	,

它给了我一个放纵自己情感、维护自身荣誉的机会。

[ɪn] [ə'vaʊɪŋ] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['splendɪd] ['tælənts][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]

in	avowing	my	admiration	and	respect	for	splendid	talents	and	disinterested
在	宣称	我的	钦佩	和	尊重	为了	灿烂	天赋	和	无私的

['peɪtrɪətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

我在此表达我对杰出才能和无私爱国主义的钦佩和尊重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər][lɪst] ,

I	shall	therefore	be	flattered	by	the	insertion	of	my	name	in	your	list	,
我	将	所以	是	受宠若惊	经过	这	插入	的	我的	姓名	在	你的	列表	,

因此，如果能将我的名字列入您的名单，我将感到无比荣幸。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ˌentər'teɪn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]

though	I	do	not	entertain	the	ambitious	thought	of	my	doing	honour	to	the
尽管	我	做	不是	招待	这	雄心勃勃	想法	的	我的	正在做	荣誉	到	这

['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] ['greɪtər] [ænd; ənd]

memory	of	a	man	who	has	erected	for	himself	a	monument	greater	and
记忆	的	一个	男人	WHO	有	竖立	为了	他自己	一个	纪念碑	更大的	和

[mɔːr] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn]['eni] ['seməteri] .

more	lasting	than	can	be	contained	in	any	cemetery	.
更多的	持久	比	能	是	包含	在	任何	公墓	.

虽然我并没有雄心勃勃的想法去缅怀一位为自己树立了比任何墓地都更伟大、更持久的纪念碑的人。

" [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [ɪn'greɪvɪŋ] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['kɜːrənz] [tuːm]

"	The	wood	-	cut	engraving	prefixed	to	this	article	is	descriptive	of	Curran's	tomb
"	这	木头	-	切	雕刻	前缀	到	这	文章	是	描述性的	的	柯伦的	墓

[æt; ət][ˌglæsnɛ'vɪn] ,

at	Glasnevin	,
在	格拉斯内文	,

"本文前面的木刻版画描绘了格拉斯内文的柯伦墓，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər][dʒeɪ] . [tiː] . ['pæpˌwɜːrθ] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . , ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

of	which	Mr	J	.	T	.	Papworth	,	A	.	R	.	H	.	A	.	,	architect	of	the	Royal
的	哪个	先生	J	.	T	.	帕普沃斯	,	一个	.	拉	.	H	.	一个	.	,	建筑师	的	这	皇家

['dʌblɪn] [sə'saɪəti] ,

Dublin	Society	,
都柏林	社会	,

其中，皇家都柏林学会的建筑师 JT Papworth 先生（ARHA）

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [ænd; ənd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

was	the	architect	,	and	conductor	of	its	construction	and	successful
曾是	这	建筑师	,	和	导体	的	它是	建造	和	成功的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

是该建筑的设计者和建造及成功实施的指挥者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæk]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃef] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] [noʊn] [æz; əz]

It **is** **a** **fac** **simile** **of** **the** **celebrated** **chef** **-** **d'œuvre** **of** **the** **antique** **known** **as**

它 是 一个 脸 明喻 的 这 著名 厨师 - - 的 这 古董 已知 作为

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ] - ,

the **tomb** **of** **Scipio** **Barbatious** **,**

这 墓 的 西庇阿 - ,

它是古代著名杰作——西庇阿·巴尔巴提乌斯陵墓的仿制品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **410** **]**

[页 -]

[第410页]

[ɪg'zempləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtərz][ʌv; əv]

exemplars **of** **which** **are** **favourite** **objects** **of** **purchase** **to** **the** **visiters** **of**

范例 的 哪个 是 最喜欢的 对象 的 购买 到 这 访客 的

[roʊm] , [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][vər'tuː] .

Rome **,** **and** **lovers** **of** **virtu** **.**

罗马 , 和 恋人 的 美德 .

这些典范之作深受罗马游客和美德爱好者的喜爱，成为他们最喜爱的购买对象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən][ʌv; əv][ðæt]['sɪmp(ə)l] , ['dʊrəb(ə)l] , ['mæsɪv] ['grændʒər] ,

It **is** **a** **magnificent** **specimen** **of** **that** **simple** **,** **durable** **,** **massive** **grandeur** **,**

它 是 一个 壮丽 标本 的 那 简单的 , 耐用的 , 大量的 宏伟 ,

它是那种简洁、耐用、宏伟气势的绝佳典范。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [diːmd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

which **the** **early** **artists** **of** **the** **mistress** **of** **the** **world** **deemed** **suitable** **to** **the**

哪个 这 早期的 艺术家 的 这 情妇 的 这 世界 被认为 合适的 到 这

['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mænz] ['seplkər] ;

character **of** **a** **great** **man's** **sepulchre** **;**

特点 的 一个 伟大的 男人的 坟墓 ;

这位世界女王的早期艺术家们认为，这种风格适合作为伟人陵墓的装饰；

[fɪt][tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] , [laɪk][ɪts] [greɪt] ['roʊmən]['proʊtətaɪp] , ['nuːmərəs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz][ʌv; əv][men] ,

fit **to** **outlive** **,** **like** **its** **great** **Roman** **prototype** **,** **numerous** **generations** **of** **men** **,**

合身 到 活得更久 , 喜欢 它是 伟大的 罗马 原型 , 很多的 几代人 的 男人 ,

如同其伟大的罗马原型一样，它能够经受住无数代人的考验。

[ænd; ənd] [ber] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑːnɝd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and **bear** **down** **the** **name** **of** **its** **honoured** **object** **to** **the** **admiration** **of** **a**

和 熊 向下 这 姓名 的 它是 荣幸 目的 到 这 钦佩 的 一个

[moʊst]['dɪstənt][pɑː'sterəti] .

most **distant** **posterity** **.**

最多 遥远 后人 .

并将它所尊崇的对象的名字铭刻于世，令遥远的后代为之赞叹。

[nə'poʊliːənz] [tuːm] [æt; ət][ˌes 'tiː][he'linər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

Napoleon's **tomb** **at** **St** **Helena** **was** **of** **course** **the** **suggestion** **of**

拿破仑的 墓 在 英石 海伦娜 曾是 的 课程 这 建议 的

[ðə; ði][best] [teɪst] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [kəm'baɪnd] .

the **best** **taste** **of** **France** **and** **Italy** **combined** **.**

这 最好的 品尝 的 法国 和 意大利 合并 .

圣赫勒拿岛上的拿破仑陵墓，当然是法国和意大利两国最高品味的结合的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['sɪpiːoʊ] .

It **bears** **a** **close** **resemblance** **to** **that** **of** **Scipio** **.**

它 熊 一个 关闭 相似 到 那 的 西庇阿 .

它与西庇阿的雕像非常相似。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

The	material	of	the	latter	is	of	an	inferior	description	of	stone	,
这	材料	的	这	后者	是	的	一个	下	描述	的	石头	,

后者的材料是品质较差的石材。

['greɪtli] [sə'pɑ:st] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɜ:rənz] [tu:m] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]

greatly	surpassed	by	that	of	Curran's	tomb	,	which	is	composed	of	the	best
非常	超越	经过	那	的	柯伦的	墓	,	哪个	是	由	的	这	最好的

['spesɪmən] ,

specimen	,
标本	,

与柯伦墓的陵墓相比，这座陵墓逊色不少，柯伦墓的陵墓是由最好的木材制成的。

[pər'hæps] , [ɪk'stænt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪnɪst] ['aɪrɪʃ] ['grænɪt] , [ænd; ənd] ['spɑ:klz] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði]

perhaps	,	extant	,	of	our	finest	Irish	granite	,	and	sparkles	like	silver	in	the
也许	,	现存	,	的	我们的	最好的	爱尔兰	花岗岩	,	和	闪光	喜欢	银	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

或许，现存最好的爱尔兰花岗岩，在阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:dʌkt] [tu:; tə] [sə'pʌlkrəl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [ɪz] ['ri:s(ə)nt] [ænd; ənd]

The	application	of	this	product	to	sepulchral	purposes	is	recent	and
这	应用	的	这	产品	到	墓穴	目的	是	最近的	和

[ə'proʊpriət] .

appropriate	.
合适的	.

该产品应用于墓葬用途是近期的事，而且是恰当的。

[ðə; ði] [leɪt] ['pæləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dju:ks] , [ðə; ði] [leɪt] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rləmənt] ,

The	late	palace	of	our	dukes	,	the	late	halls	of	our	parliament	,
这	晚的	宫殿	的	我们的	公爵们	,	这	晚的	大厅	的	我们的	议会	,

我们公爵们的旧宫殿，我们议会的旧大厅，

[ðə; ði][ˌtestə'məʊni:əlz] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði] ['viktəz] [hu:] [moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][ðə; ði]['glɔ:ri] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

the	testimonials	commemorating	the	victors	who	most	exalted	the	glory	of	Britain
这	用户评价	纪念	这	胜利者	WHO	最多	崇高	这	荣耀	的	英国

[ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][lænd] ,

on	the	ocean	and	by	land	,
在	这	海洋	和	经过	土地	,

这些证词是为了纪念那些在海洋和陆地上最彰显英国荣耀的胜利者而作。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] - [haʊs] [ænd; ənd][poʊst] - ['ɑ:fɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['hɑ:rbər]

our	custom	-	house	and	post	-	office	,	our	courts	of	justice	,	the	harbours
我们的	风俗	-	房子	和	邮政	-	办公室	,	我们的	法院	的	正义	,	这	港口

[ʌv; əv] ['wɪkləu] , [haʊθ] ,

of	Wicklow	,	Howth	,
的	威克洛	,	霍斯	,

我们的海关和邮局，我们的法院，威克洛港，霍斯港，

[ænd; ənd] [dʌn'lɪri] , [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] ['pætrɪks] , [ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brɪdʒɪz] ,

and	Dunleary	,	the	spire	of	St	Patrick's	,	the	grandest	of	our	bridges	,
和	邓利里	,	这	尖塔	的	英石	帕特里克的	,	这	最宏伟	的	我们的	桥梁	,

还有邓利里桥、圣帕特里克大教堂的尖顶、我们最宏伟的桥梁，

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk] ['edəfɪsiz] ,

with	most	other	of	our	magnificent	public	edifices	,
和	最多	其他	的	我们的	壮丽	民众	建筑物	,

与我们的大多数其他宏伟公共建筑一样，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [lɔːŋ] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænɪt] [fɔːr; fər]

have	long	displayed	and	will	long	display	the	value	of	our	granite	for
有	长的	显示	和	将要	长的	展示	这	价值	的	我们的	花岗岩	为了

['bjuːti] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] .

beauty	and	solidity	.
美丽	和	固体	.

我们的花岗岩一直以来都以其美观和坚固而著称，并将继续如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pɔːrtlənd] [stoʊn] , [fɔːr; fər] ,

It	has	superseded	the	use	of	Portland	stone	,	for	,
它	有	被取代	这	使用	的	波特兰	石头	,	为了	,

它已经取代了波特兰石的使用，因为：

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪnər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ˌaɪ 'tiː][əd'mits][ʌv; əv]['eni]

capable	of	being	cut	into	the	finer	figures	of	architecture	,	it	admits	of	any
有能力的	的	存在	切	进入	这	更精细	数据	的	建筑学	,	它	承认	的	任何

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

它既可以被雕刻成精细的建筑图形，也可以被塑造成任何形状。

[ˌaɪ 'tiː] [wið'stændz] ['eni] ['weðər] ; [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən] ['friːˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːrdnɪŋ] [ɪn]

it	withstands	any	weather	;	and	harder	than	freestone	,	and	hardening	in
它	承受	任何	天气	;	和	更难	比	自由石	,	和	硬化	在

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

它能经受任何天气考验；而且比砂岩更坚硬，并在空气中硬化。

[ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] , [ðə; ði] ['mælɪt] , [ænd; ənd]

and	susceptible	of	every	formation	from	the	chisel	,	the	mallet	,	and
和	易受影响的	的	每一个	形成	从	这	凿	,	这	槌	,	和

[ðə; ði] ['hæmər] ,

the	hammer	,
这	锤	,

可以用凿子、木槌和锤子进行各种雕刻，

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] [moʊst]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv]

it	stands	of	all	the	mineral	kingdom	most	faithful	to	the	trust	of
它	站立	的	全部	这	矿物	王国	最多	忠实	到	这	相信	的

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [feɪm] .

monumental	fame	.
宏伟的	名声	.

在所有矿物王国中，它最忠实地履行了创造不朽名声的使命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [sʌtʃ] [mə'mɔriːəlz] ,

But	it	is	not	by	such	memorials	,
但	它	是	不是	经过	这样的	纪念碑	,

但并非通过此类纪念碑，

[æz; əz][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] ['prelət] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;

as	was	justly	observed	by	the	eminent	prelate	already	referred	to	;
作为	曾是	公正地	观察到	经过	这	杰出	主教	已经	指	到	;

正如前面提到的那位德高望重的主教所正确指出的那样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] [sʌtʃ] [mə'mɔriːəlz] [æz; əz][ɑːrt] [meɪ] [kən'strʌkt] [frʌm; frəm]['mɑːrb(ə)l][ɔːr] [bræs] ,

it	is	not	by	such	memorials	as	art	may	construct	from	marble	or	brass	,
它	是	不是	经过	这样的	纪念碑	作为	艺术	可能	构造	从	大理石	或者	黄铜	,

它并非指艺术家用大理石或黄铜建造的那种纪念碑，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['grænɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] ['kɜːrənz] [feɪm] [kæn; kən][biː; bi]

or	our	own	enduring	granite	,	that	the	immortality	of	Curran's	fame	can	be
或者	我们的	自己的	持久	花岗岩	,	那	这	不朽	的	柯伦的	名声	能	是

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

或者我们自身永恒的花岗岩，才能成就柯伦名垂青史的不朽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sɛndənt] ['dʒiːniəs][wiː; wi][best][kæn; kən]

it	is	in	the	great	efforts	of	his	transcendant	genius	we	best	can
它	是	在	这	伟大的	努力	的	他的	超验的	天才	我们	最好的	能

['kɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['deθləs] ['mɑːnjumənt] ,

contemplate	his	deathless	monument	,
沉思	他的	永生	纪念碑	,

正是通过他超凡脱俗的天才所做出的伟大努力，我们才能最好地领略他永恒的丰碑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒɑːnsən] [sed] [ɑːn][ə; eɪ][laɪk]

and	in	that	respect	it	may	be	said	of	him	as	Johnson	said	on	a	like
和	在	那	尊重	它	可能	是	说	的	他	作为	约翰逊	说	在	一个	喜欢

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

在这方面，正如约翰逊在类似场合所说，我们可以这样评价他：

“ [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][bɔːrn] , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['mɔːrtəlz] [duːm] ,

“	A	mortal	born	,	he	met	a	mortal's	doom	,
“	一个	凡人	出生	,	他	遇见	一个	凡人的	厄运	,

“他生为凡人，终将难逃凡人的厄运。”

[bʌt; bət][left] , [laɪk]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [kɪŋz] , [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [tuːm] .

But	left	,	like	Egypt's	kings	,	a	lasting	tomb	.
但	左边	,	喜欢	埃及的	国王	,	一个	持久	墓	.

但就像埃及的国王一样，他留下了一座永恒的陵墓。

” [ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk]['ɔːrdər][ʌv; əv]

”	The	tomb	is	in	the	form	of	a	Sarcophagus	,	of	the	Doric	order	of
”	这	墓	是	在	这	形式	的	一个	石棺	,	的	这	多立克	命令	的

['ɑːrkɪtektʃər] , ['rɪtʃli] ['skʌlptʃərd] .

architecture	,	richly	sculptured	.
建筑学	,	丰富	雕塑	.

“这座陵墓呈石棺形，属于多立克柱式建筑风格，雕刻精美。”

[ðə; ði] ['traɪglɪf] [ɑːr; ər][moʊst] ['delɪkətli] [rɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['metoʊp] [ɑːr; ər] ['ɔːnəmentid]

The	triglyphs	are	most	delicately	wrought	,	and	the	metopes	are	ornamented
这	三联画	是	最多	轻柔地	锻	,	和	这	楣	是	装饰

[wɪð; wɪθ] [pɑtɪrəs] .

with	pateras	.
和	帕特拉斯	.

三槽板的雕刻极其精美，间板上装饰着浅盘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'rektid] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['tuːmjələs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

It	is	erected	so	as	to	appear	upon	a	tumulus	,	which	has	a	good	effect	.
它	是	竖立	所以	作为	到	出现	之上	一个	土墩	,	哪个	有	一个	好的	影响	.

它被竖立起来，使其看起来像是在土墩上，这样效果很好。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊ] : —

The	dimensions	are	as	follow	:	—
这	方面	是	作为	跟随	:	—

尺寸如下：—

[ðə; ði] [plɪnθ] - [fiːt] 2¼ [ɪntʃɪz] [baɪ][faɪv] [fiːt] 6½ [ɪntʃɪz] .

The	plinth	11	feet	2¼	inches	by	5	feet	6½	inches	.
这	基座	-	脚	2¼	英寸	经过	5	脚	6½	英寸	.

底座尺寸为 11 英尺 2¼ 英寸 x 5 英尺 6½ 英寸。

[ðə; ði]['deɪdoʊ][eɪt] [fiːt] - [ɪntʃɪz] [baɪ][θriː] [fiːt] 8½ [ɪntʃɪz] .

The	dado	8	feet	11	inches	by	3	feet	8½	inches	.
这	墙裙	8	脚	-	英寸	经过	3	脚	8½	英寸	.

墙裙尺寸为 8 英尺 11 英寸 x 3 英尺 8½ 英寸。

[haɪt] [eɪt] [fiːt] [ˌtuːˈtuː] [ɪntʃɪz] .

Height	8	feet	2	inches	.
高度	8	脚	2	英寸	.

身高8英尺2英寸。

[ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːm] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ɑːr; ər][pərˈhæps][ðə; ði]

The	blocks	of	granite	of	which	the	tomb	has	been	formed	are	perhaps	the
这	积木	的	花岗岩	的	哪个	这	墓	有	到过	形成	是	也许	这

['lɑːrdʒɪst] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn]['aɪərlənd] ,

largest	made	use	of	in	Ireland	,
最大	制成	使用	的	在	爱尔兰	,

建造这座陵墓所用的花岗岩石块可能是爱尔兰使用的最大块石块。

[iːtʃ] ['weɪɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːr][tuː; tə][faɪv] [tʌnz] .

each	weighing	from	4	to	5	tons	.
每个	称重	从	4	到	5	吨	.

每个重达 4 至 5 吨。

[ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmpərˈseptəbl]

The	joints	between	the	blocks	have	been	so	managed	as	to	be	imperceptible
这	关节	之间	这	积木	有	到过	所以	管理	作为	到	是	难以察觉的

,

,

,

各块砖块之间的接缝处理得非常巧妙，几乎看不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ðʌs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪnˈtaɪər] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

and	the	tomb	thus	appears	to	be	one	entire	mass	of	granite	.
和	这	墓	因此	出现	到	是	一	全部的	大量的	的	花岗岩	.

因此，这座陵墓看起来像是一整块花岗岩。

[ef] . [[wʌn]]

F	.	[	1	]
F	.	[	1	]

F.[1]

[ðɪs] ['mɑːnjumənt] , [ɪf] [nɑːt] ['ɪnfluənsɪŋ] ,

This	monument	,	if	not	influencing	,
这	纪念碑	, 如果		不是	影响	,

这座纪念碑，即便没有产生影响，

[hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mɔnjumənts] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

has	certainly	been	followed	by	monuments	now	in	progress	of	erection	to	the
有	当然	到过	随后	经过	纪念碑	现在	在	进步	的	勃起	到	这

[leɪt] [tʃiːf] ['bærən][dʒɔɪ] ,

late	Chief	Baron	Joy	,
晚的	首席	男爵	喜悦	,

随后，人们开始为已故的乔伊男爵建造纪念碑，目前工程正在进行中。

['mɪstər] ['drʌmənd] , [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pætrɪks] , [lɔːrd] ['klɛmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . [
Mr **Drummond** **,** **the** **Dean** **of** **St** **Patrick's** **,** **Lord** **Clements** **,** **and** **others** **.** **[**
先生 德拉蒙德 , 这 院长 的 英石 帕特里克的 , 主 克莱门茨 , 和 其他的 . [
[ˌtuːˈtuː]]
2 **]**
2]

德拉蒙德先生、圣帕特里克大教堂院长、克莱门茨勋爵等人。[2]

[ðə; ði]['kɑːntrækt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['krɪstəfər] [muə; mɔː] , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['skʌlptər]
The **contract** **has** **been** **made** **with** **Mr** **Christopher** **Moore** **,** **an** **Irish** **sculptor**
这 合同 有 到过 制成 和 先生 克里斯托弗 摩尔 , 一个 爱尔兰 雕塑家
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [səˈlebrəti] .
of **much** **celebrity** **.**
的 很多 名人 .

合同已与爱尔兰著名雕塑家克里斯托弗·摩尔先生签订。

[ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd][tuː; tə] ['grænɪt] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪl] [biː; bi]['mɑːrb(ə)l] ,
The **foundation** **is** **laid** **to** **granite** **,** **the** **structure** **will** **be** **marble** **,**
这 基础 是 铺设 到 花岗岩 , 这 结构 将要 是 大理石 ,

地基采用花岗岩，主体结构将用大理石建造。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [frʌnts] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sɑːrdʒənt][bɔːl] .
and **the** **situation** **fronts** **the** **monument** **of** **the** **late** **Serjeant** **Ball** **.**
和 这 情况 前线 这 纪念碑 的 这 晚的 中士 球 .

而事发地点就在已故鲍尔中士的纪念碑前。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] .
THE **MARKET** **-** **WOMAN** **.**
这 市场 - 女士 .

卖菜的女人。

[baɪ][em] . [siː] . [ɑːr] .
BY **M** **.** **C** **.** **R** **.**
经过 M . C . 拉 .

由 MCR

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd]
Some **of** **the** **pleasantest** **of** **the** **many** **pleasant** **reminiscences** **of** **my** **childhood**
一些 的 这 最令人愉悦的 的 这 许多 令人愉快的 回忆录 的 我的 童年
[ɑːr; ər] [əˈsoʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ʌnˈkuːθ] ['wʊmən] ,
are **associated** **with** **the** **recollection** **of** **a** **very** **ugly** **uncouth** **woman** **,**
是 联系 和 这 回忆 的 一个 非常 丑陋的 粗野 女士 ,

我童年时期许多美好的回忆中，最令人愉快的一些都与一个非常丑陋粗鲁的女人有关。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [ʌnˈkuːθ] [neɪm] , “ [mɑːl] - , ” ['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] .
with **a** **very** **ugly** **uncouth** **name** **,** **“** **Moll** **Miskellagh** **,** **”** **our** **market** **-** **woman** **.**
和 一个 非常 丑陋的 粗野 姓名 , “ 莫尔 - , ” 我们的 市场 - 女士 .

我们的集市女商贩名叫“莫尔·米斯凯拉”，她的名字非常难听粗俗。

[ɪf] [ðə; ði][kɔgˈnəumen] “ [mɑːl] ” [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] “ [ɪrz] [pəˈlaɪt] ,
If **the** **cognomen** **“** **Moll** **”** **was** **intolerable** **to** **“** **ears** **polite** **,**
如果 这 绰号 “ 莫尔 ” 曾是 无法容忍 到 “ 耳朵 有礼貌的 ,

如果“Moll”这个绰号令“有礼貌的人”难以忍受，

” [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [juːˈfoʊniəs] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['betər] [hæf] , “ [moʊg]
” **what** **was** **it** **to** **the** **euphonious** **appellation** **of** **her** **better** **half** **,** **“** **Mogue**
” 什么 曾是 它 到 这 悦耳的 称谓 的 她 更好的 一半 , “ 莫格
- ?
Miskellagh **?**
- ?

”那她另一半那悦耳动听的名字是什么呢？“莫格·米斯凯拉”？

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][wʌns][ˌoʊvər'hɜːrd][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] ['kɔːlɪŋ]
" The English groom of an Irish gentleman once overheard some person calling
" 这 英语 新郎 的 一个 爱尔兰 绅士 一次 无意中听到 一些 人 呼叫
" [moʊg] - ! "
" Mogue Miskellagh ! "
" 莫格 - ! "

"一位爱尔兰绅士的英国新郎曾无意中听到有人喊'Mogue Miskellagh！'"

" [moʊg] - ! "
" Mogue Miskellagh ! "
" 莫格 - ! "

"Mogue Miskellagh！"

" [moʊg] - !
" Mogue Miskellagh !
" 莫格 - !

"Mogue Miskellagh!

" [hiː; hi] [θraɪs] [ɪk'skleɪmd] , [vɔɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] [ɪk'spresɪŋ]
" he thrice exclaimed , voice , eyes , and hands in their various ways expressing
" 他 三次 惊呼 , 嗓音 , 眼睛 , 和 双手 在 他们的 各种各样的 方式 表达
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

他三次惊呼，声音、眼神和手势都以各种方式表达着惊讶。

" [dʌz] [ðæt] - [er] [neɪm] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
" does that ' ere name belong to a Christian ?
" 做 那 - 埃雷 姓名 属于 到 一个 基督教 ?

"那个名字属于基督徒吗？"

" [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːrkɪt]
" The home of my early days was situated five miles from the nearest market
" 这 家 的 我的 早期的 天 曾是 位于 五 英里 从 这 最近的 市场
- [taʊn] ;
- town ;
- 镇 ;

"我小时候的家距离最近的集镇有五英里；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][send][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [hɔːrs]
and as it was not always convenient to send a servant and horse
和 作为 它 曾是 不是 总是 方便的 到 发送 一个 仆人 和 马
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mɑːdətiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ]['fæməli] ,
for the various commodities necessary for a tolerably large family ,
为了 这 各种各样的 商品 必要的 为了 一个 勉强可以接受 大的 家庭 ,

而且，对于一个人口较多的家庭来说，派仆人和马匹去采购各种必需品并不总是那么方便。

[ə; eɪ]['regjələr] [drʌdʒ] ['mɑːrkɪt][mæn][ɔːr]['wʊmən][wʌz; wəz] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
a regular drudging market man or woman was deemed indispensable .
一个 常规的 疏浚 市场 男人 或者 女士 曾是 被认为 必不可少 .

经常在市场上摆摊的商贩被认为是不可或缺的。

[mɑːl] - [hɜːrd] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['leɪdiːz] " ['wɒnts][ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
Moll Miskellagh heard of " the lady's " wants and wishes , and believing
莫尔 - 听到 的 " 这 女士的 " 想要 和 愿望 , 和 相信
[hɜːr; hər] [oʊn] [lɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,
her own limbs to be stout ,
她 自己的 四肢 到 是 肥硕 ,

莫尔·米斯凯拉格听说了"那位女士"的愿望，并且自认为四肢强壮，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meməri] [rɪ'tentɪv] , ['ɔ:fərd] [hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ði] “ [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] . ”

and	her	memory	retentive	,	offered	herself	as	the	“	beast	of	burden	.	”
和	她	记忆	保留	,	提供	她自己	作为	这	“	兽	的	负担	.	”

她记忆力很好，自愿成为“驮畜”。

“ ['mɪstrəs] , - , ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd][mɑ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [pər'sweɪsɪv] [broʊg] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

“	Mistress	,	jew'l	,	”	pleaded	Moll	,	with	the	most	persuasive	brogue	imaginable	,
“	情妇	,	-	,	”	恳求	莫尔	,	和	这	最多	有说服力的	布洛克鞋	可以想象的	,

“夫人，亲爱的，”莫尔用你能想象到的最有说服力的口音恳求道。

“ ['sɔrə] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ˌoʊ'vi:][legz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ; [æn; ən] - [fɔ:r; fər][maɪ] [bæk] ,

“	sorra	sitch	a	pair	ov	legs	in	the	whole	counthry	;	an	'	for	my	back	,
“	索拉	情况	一个	一对	卵	腿	在	这	所有的	国家	;	一个	-	为了	我的	后退	,

“sorra sitch a pair ov legs in whole countryry; and' for my back,

[ˌaɪ 'ti:] [bæŋz] ['bænə^ə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - !

it	bangs	Banagher	for	the	strinth	!
它	刘海	巴纳格尔	为了	这	-	!

它狠狠地揍了 Banagher 一顿！

[æz; əz][tu:; tə][maɪ] - , [θæŋk] [gɑ:d][aɪ] [ni:d] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

As	to	my	karracther	,	thank	God	I	need	say	nothin	'	about	it	,
作为	到	我的	-	,	感谢	上帝	我	需要	说	什么也没有	-	关于	它	,

至于我的卡拉克特，谢天谢地，我无需多言。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [leɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] - [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɑ:nəsti] . ”

as	I	may	safely	lave	it	to	my	naiburs	for	its	honesty	.	”
作为	我	可能	安全	澡	它	到	我的	-	为了	它是	诚实	.	”

我可以放心地把它交给我的邻居们，因为他们诚实可靠。”

“ [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][rɪ'wɔ:rd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] -

“	And	honesty	must	have	its	reward	,	”	returned	the	amiable	and	well	-
“	和	诚实	必须	有	它是	报酬	,	”	返回	这	可亲	和	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] “ - ,

beloved	“	Misthress	,
心爱	“	-	,

“诚实必有回报，”和蔼可亲、深受爱戴的“夫人”回答道。

” [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - ['wʊmən] .

”	whose	business	it	was	to	engage	the	market	-	woman	.
”	谁	商业	它	曾是	到	从事	这	市场	-	女士	.

“与市场上的妇女交谈是她的职责。”

“ [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ri:d] ? ”

“	But	do	you	read	?	”
“	但	做	你	读	?	”

“但是你读书吗？”

“ [ɔ:] ! ['sɔrə] [bɪt][ˌoʊ'vi:][ˌem 'i:] , [jər] ['ɑ:nər] , ” [kwoʊθ]['mɪsɪz] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] ;

“	Augh	!	sorra	bit	ov	me	,	yer	honour	,	”	quoth	Mrs	Miskellagh	,	with	a	groan	;
“	啊	!	索拉	少量	卵	我	,	你的	荣誉	,	”	引用	太太	-	,	和	一个	呻吟	;

“啊！我有点疼，大人，”米斯凯拉夫人呻吟着说道；

“ [lɑ:rnɪn] - ['wɔznt] [ðə; ði] [fæʃɪn] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,

“	larnin	'	wasn't	the	fashin	in	my	young	days	,
“	拉宁	-	不是	这	时尚	在	我的	年轻的	天	,

“在我年轻的时候，学习并不时髦。”

[ɔ:r][aɪ] - [s'pəʊz][aɪ'd][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [lɪk] [ˌoʊ'vi:][ˌaɪ 'ti:][laɪk][ðə; ði][rest] .

or	I	'	spose	I'd	have	got	a	lick	ov	it	like	the	rest	.
或者	我	-	假设	ID	有	得到	一个	舔	卵	它	喜欢	这	休息	.

或者我想我也会像其他人一样尝到一点甜头。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌoʊ'viː] [ðæt] , - ? ”
But what ov that , misthress ? ”
但 什么 卵 那 , - ? ”

但那又怎样呢，夫人？

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [riːd] ,
“ Why , it would be better for all parties that you did read ,
“ 为什么 , 它 会 是 更好的 为了 全部 各方 那 你 做过 读 ,

“为什么呢？如果你读了这篇文章，对各方都有好处。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [noʊts] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ʃɑːps] ,
as you will have so many notes to carry to different shops ,
作为 你 将要 有 所以 许多 笔记 到 携带 到 不同的 商店 ,

因为你需要带着很多钞票去不同的商店，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] . ”
and you cannot fail to be sadly puzzled . ”
和 你 不能 失败 到 是 令人遗憾的是 困惑 . ”

你一定会感到困惑不解，并感到悲伤。”

“ [ɔː] , [leɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ] [noʊts] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑːl] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] ,
“ Augh , lave out the notes , ma'am , ” interrupted Moll , somewhat impatiently ,
“ 啊 , 澡 出去 这 笔记 , 女士 , ” 中断 莫尔 , 有些 不耐烦地 ,

“哎呀，把乐谱拿出来吧，夫人，”莫尔有些不耐烦地打断道。

“ [æn; ən] - [gɪv] [ˌem 'iː] [jər] [kə'mændz] [baɪ] [wɜːrd] [ˌoʊ'viː] [maʊθ] , [æn; ən] - [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]
“ an ' give me yer commands by word ov mouth , an ' I'll engage for it
“ 一个 - 给 我 你的 命令 经过 单词 卵 嘴 , 一个 - 患病的 从事 为了 它
.
:
.

“请你口头下达命令，我就会执行。”

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [ˌoʊ'viː] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [duː] [jər] ['erəndz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
I'll go to the four quarthers ov the town , an ' do yer errands widout a
患病的 去 到 这 四 - 卵 这 镇 , 一个 - 做 你的 跑腿 无 一个
['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] :
single mistake :
单身的 错误 :

我会跑遍全城，帮你把所有事情都办妥，一个错误都不会出错：

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [fər'get] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ,
bekase why , if I wud happen to forget one or two ,
贝卡斯 为什么 , 如果 我 会 发生 到 忘记 一 或者 二 ,

因为万一我碰巧忘记了一两个呢？

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ˌoʊ'viː] [ˌem 'iː] [oʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [ə'^in] .
I have a way ov me own to make me remimber agin .
我 有 一个 方式 卵 我 自己的 到 制作 我 - 再次 .

我有一种自己的方法可以让我再次想起这件事。

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [seiks] , [jər] ['ɑːnər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [bɜːrθ] ,
So , for God's an ' me childher's sakes , yer honour , give me the berth ,
所以 , 为了 神的 一个 - 我 - 清酒 , 你的 荣誉 , 给 我 这 泊位 ,

所以，看在上帝和我孩子的份上，法官大人，请给我让路吧。

[æn; ən] - [aɪl] [jiː; ji] ['feɪθf(ə)l] .
an ' I'll sarve ye faithful .
一个 - 患病的 服务 是的 忠实 .

我将竭诚为你们这些忠实的信徒服务。

- [aɪl] [dræg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [æs] ! ”

Throth	I'll	drag	as	much	as	an	ass	!	”
-	患病的	拖	作为	很多	作为	一个	屁股	!	”

Throth，我拖得跟驴一样长！

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][juː; jʊ] , ['mɑːli] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ]['kaɪndli] ,

“	Well	,	I	believe	I	shall	try	you	,	Molly	,	”	said	the	lady	,	smiling	kindly	,
“	出色地	,	我	相信	我	将	尝试	你	,	莫莉	,	”	说	这	女士	,	微笑	亲切地	,

“嗯，我想我会试试你，莫莉，”那位女士和蔼地笑着说。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['nevər] [lɔːst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

the	appeal	of	distress	never	lost	upon	her	.
这	上诉	的	痛苦	绝不	丢失的	之上	她	.

她从未忽视过苦难的诱惑。

“ ['θəːzdiz; -deiz][ænd; ənd]['sætədiz; -deiz][ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][send][tuː; tə] [taʊn] ;

“	Thursdays	and	Saturdays	are	the	days	we	send	to	town	;
“	星期四	和	星期六	是	这	天	我们	发送	到	镇	;

“星期四和星期六是我们派人进城的日子；

[biː; bi][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

be	you	ready	to	attend	me	at	ten	o'clock	next	Thursday	.
是	你	准备好	到	出席	我	在	十	点钟	下一个	周四	.

下周四上午十点，请你准备好来见我。

” [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət]

”	I	was	present	at	this	engagement	,	and	though	I	was	very	young	at
”	我	曾是	展示	在	这	订婚	,	和	尽管	我	曾是	非常	年轻的	在

[ðə; ði][taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

“我当时也在场，虽然那时我还很小，

['nevər][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [grɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɑːl] - ['greɪst] [hɜːr; hər]

never	shall	I	forget	the	frightful	grins	with	which	Moll	Miskellagh	graced	her
绝不	将	我	忘记	这	可怕	咧嘴笑	和	哪个	莫尔	-	恩赐	她

[ɪg'zuːbərənt] [θæŋks] ,

exuberant	thanks	,
旺盛	谢谢	,

我永远不会忘记莫尔·米斯凯拉赫在热情洋溢地表达感谢时脸上那令人毛骨悚然的笑容。

[nɔːr][hɜːr; hər]['ekstrə] - [ɪk'strɔːrdəneri] ['kəːtsi] !

nor	her	extra	-	extraordinary	curtseys	!
也不	她	额外的	-	非凡的	屈膝礼	!

还有她那非凡的屈膝礼！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['muːvmənts] [sɪns] ,

I	have	seen	an	elephant	attempt	such	movements	since	,
我	有	已见	一个	大象	试图	这样的	移动	自从	,

我之后也见过大象尝试过类似的动作。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːdruped][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	I	can	declare	that	the	quadruped	was	the	more	graceful	of	the	two
和	我	能	宣布	那	这	四足动物	曾是	这	更多的	优美	的	这	二

.

:

.

我可以断言，四足动物比动物更优雅。

[ðə; ði] “ ['kwɑːdruped] !

The	“	quadruped	!
这	“	四足动物	!

“四足动物！

" [duː][aɪ] [seɪ] ?
" do I say ?
" 做 我 说 ?

我该怎么说呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [vaʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l] :
I would not vow that our market - woman was not akin to a camel :
我 会 不是 发誓 那 我们的 市场 - 女士 曾是 不是 类似的 到 一个 骆驼 :

我不会断言我们这位卖菜的妇女不像骆驼:

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz] [wʌn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
she was as enduring as one , I am sure ,
她 曾是 作为 持久 作为 一 , 我 是 当然 ,

我确信，她和那位一样坚韧不拔。

[ænd; ənd] ['seldəm] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['bɜːrðən] [bɪ'haɪnd] .
and seldom have I seen her without her burthen behind .
和 很少 有 我 已见 她 没有 她 负担 在后面 .

我很少见到她卸下重担的样子。

[wel] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [mɑːl] - [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] , [ɪrz] ,
Well , on Thursday Moll Miskellagh - was punctual ; she came with eyes , ears ,
出色地 , 在 周四 莫尔 - 曾是 准时 ; 她 来了 和 眼睛 , 耳朵 ,

嗯，星期四，莫尔·米斯凯拉格准时到达；她眼观六路、耳听八方，

[ænd; ənd] [hændz] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] " [taʊn] . "
and hands all prepared for " town . "
和 双手 全部 准备 为了 " 镇 . "

所有人都准备好了去"镇上"。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sædli] [ə'freɪd] — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['pɔːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli]
" I am sadly afraid — — " began the lady , pausing , and looking doubtfully
" 我 是 令人遗憾的是 害怕的 — — " 开始 这 女士 , 暂停 , 和 寻找 怀疑地
[æt; ət] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] .
at her messenger .
在 她 信使 .

"我很害怕——"女士开口说道，停顿了一下，疑惑地看着她的信使。

" [ʌv; əv] [wʌt] , [jər] ['ɑːnər] ? " [in'kwaiəd] ['mɑːli] ['brɪskli] .
" Of what , yer honour ? " inquired Molly briskly .
" 的 什么 , 你的 荣誉 ? " 询问 莫莉 轻快地 .

"什么事，法官大人？"莫莉干脆利落地问道。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['meməri] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'miʃənz] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ,
" That your memory cannot retain all the commissions I must entrust you with ,
" 那 你的 记忆 不能 保持 全部 这 佣金 我 必须 委托 你 和 ,

"你的记忆力无法记住我必须委托给你的所有任务，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . "
and not only me , but every one in the house . "
和 不是 仅有的 我 , 但 每一个 一 在 这 房子 . "

不仅是我，家里的每个人都这样认为。

" [θraɪ] [ˌem 'iː] , ['mædəm] — [goʊ] [ɑːn] , - !
" Thry me , madam — go on , jew'l !
" 尝试 我 , 女士 — 去 在 , - !

"试试我，女士——继续吧，犹太人！

['nevər] [fɪr] [ˌem 'iː] !
Never fear me !
绝不 害怕 我 !

别怕我!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌoʊ'viː][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Give	me	a	hundred	ov	them	if	you	like	,
给	我	一个	百	卵	他们	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，给我一百个吧。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ˌoʊ'viː][ˌem 'iː] [oʊn] [tuː; tə] - . ”

for	I	have	a	way	ov	me	own	to	remimber	.	”
为了	我	有	一个	方式	卵	我	自己的	到	-	.	”

因为我有自己独特的记忆方式。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

“	Well	,	I	wish	to	serve	you	at	all	events	.
“	出色地	,	我	希望	到	服务	你	在	全部	活动	.

“我非常乐意在所有活动中为您服务。”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] ['kæri] [ðɪs] [poʊst] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] . ”

Then	you	must	first	carry	this	post	-	bag	to	the	post	-	office	.	”
然后	你	必须	第一的	携带	这	邮政	-	包	到	这	邮政	-	办公室	.	”

那么你必须先把这个邮袋带到邮局去。”

“ [soʊ][aɪ][kæn; kən] , ['mædəm] ; [æn; ən] - [aɪ] [niːd] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] ,

“	So	I	can	,	madam	;	an	'	I	need	say	nothin	'	there	,
“	所以	我	能	,	女士	;	一个	-	我	需要	说	什么也没有	-	那里	,

“所以，夫人，我可以；我什么也不需要说。”

[æz; əz][ðə; ði][bæg] [wɪl] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ˌoʊ'viː][ɪt'self] .

as	the	bag	will	tell	what	it	wants	ov	itself	.
作为	这	包	将要	告诉	什么	它	想要	卵	本身	.

包包会自己告诉你它想要什么。

[goʊ][ɑːn] , ! ”

Go	on	,	darlint	!	”
去	在	,	达林特	!	”

去吧，亲爱的！

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ɪn] [nuː] - [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ɪn]

“	Then	you	are	to	go	to	the	baker's	in	New	-	street	,	to	the	butcher's	in
“	然后	你	是	到	去	到	这	面包师的	在	新的	-	街道	,	到	这	肉铺	在

['mɑːrkɪt] - [striːt] ,

Market	-	street	,
市场	-	街道	,

“然后你们要去新街的面包店，去市场街的肉铺，

[tuː; tə][ef] — — - [es][fɔːr; fər] ['groʊsəriz] , [tuː; tə]['mɪsɪz][ɑːr] — — [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] - [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

to	F	—	—	'	s	for	groceries	,	to	Mrs	R	—	—	of	Church	-	street	with	this
到	F	—	—	-	s	为了	杂货	,	到	太太	拉	—	—	的	教会	-	街道	和	这

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

给F——家买杂货，附上这张便条给教堂街的R——太太。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz][el] — — [ʌv; əv]['kæs(ə)l] - [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	Mrs	L	—	—	of	Castle	-	hill	with	the	other	.
和	到	太太	L	—	—	的	城堡	-	爬坡道	和	这	其他	.

还有一位是城堡山的L——夫人。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]['eni]

And	here	is	a	list	of	articles	you	are	to	purchase	for	me	at	any
和	这里	是	一个	列表	的	文章	你	是	到	购买	为了	我	在	任何

[ʃɑːp] [juː; jʊ] [pliːz] .

shop	you	please	.
店铺	你	请	.

以下是您需要从任何您喜欢的商店为我购买的物品清单。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][juː; jʊ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ? ”
But what operation are you performing on your fingers ? ”
但 什么 手术 是 你 表演 在 你的 手指 ? ”

但你在对手指进行什么操作呢?

“ [ɔː] , [ðeəz; ðəz][maɪ] - !
“ Augh , there's my saicret !
“ 啊 , 有 我的 - !

“啊，我的圣物不见了！”

” [kwoʊθ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] [traɪ'ʌmfəntli] .
” quoth the market - woman triumphantly .
” 引用 这 市场 - 女士 凯旋而归 .

”卖菜的女人得意洋洋地说。”

“ [jiː; ji] [siː] , - , [aɪ][hæv; həv] [θriː] ['sɔrts][ˌoʊ'viː] [θred] , [blæk] , [waɪt] , [æn; ən] - [greɪ] ;
“ Ye see , misthress , I have three sorts ov thread , black , white , an ' grey ;
“ 叶 看 , - , 我 有 三 排序 卵 线 , 黑色的 , 白色的 , 一个 - 灰色的 ;

“夫人，您看，我有三种线，黑色的、白色的和灰色的;

[æn; ən] - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪl] [θɪŋk] [ˌoʊ'viː][ə; eɪ] [θɪŋ] - ,
an ' when I am not sure that I'll think ov a thing parfectly ,
一个 - 什么时候 我 是 不是 当然 那 患病的 思考 卵 一个 事物 - ,

当我不确定自己能否完美地想到某件事时，

[aɪ][taɪ][wʌn][ˌoʊ'viː] [ðoʊz] [θredz] [ɑːn][wʌn][ˌoʊ'viː][ˌem 'iː]['fɪŋgərz] ;
I tie one ov those threads on one ov me fingers ;
我 领带 一 卵 那些 线程 在 一 卵 我 手指 ;

我把其中一根线系在我的一根手指上;

[æn; ən] - [wɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ,
an ' whin I am at a loss ,
一个 - 抱怨 我 是 在 一个 损失 ,

而当我不知所措时，

[aɪ] [kiːp] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [θred] [tɪl] [aɪ] - [wʌt] [aɪ][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər] ,
I keep lookin ' at the thread till I remimber what I tied it on for ,
我 保持 在看 - 在 这 线 直到 我 - 什么 我 系 它 在 为了 ,

我一直盯着那根线看，直到我想起来我把它系上去是做什么用的。

[æn; ən] - [soʊ][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] - .
an ' so at last it comes into my mimory .
一个 - 所以 在 最后的 它 来 进入 我的 - .

于是，它最终进入了我的记忆。

[goʊ][ɑːn] , - , [ɪf] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [leɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
Go on , misthress , if you plaise ; the day is gettin ' late with us . ”
去 在 , - , 如果 你 普莱斯 ; 这 天 是 获得 - 晚的 和 我们 . ”

“请继续吧，夫人；天色已晚了。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kəˈmiʃənz] , ['mɑːli] ; [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ I have no more commissions , Molly ; but here comes your master with his
“ 我 有 不 更多的 佣金 , 莫莉 ; 但 这里 来 你的 掌握 和 他的
. ”
: ”
. ”

“莫莉，我没有委托了；不过你的主人带着他的委托来了。”

“ [wel] , ['mɪsɪz] - , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɔːl][jʊr; jər] [kə'mændmənts] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] “
“ Well , Mrs Miskellagh , have you got all your commandments ? ” inquired the “
“ 出色地 , 太太 - , 有 你 得到 全部 你的 诫命 ? ” 询问 这 “
- , ” ['smaɪlɪŋ] .
ministhur , ” smiling .
- , ” 微笑 .

“那么，米斯凯拉夫人，您都带齐了所有诫命吗？”牧师笑着问道。

“ [ɔː] , [biː; bi] - , [jər] - !
“ Augh , be lanient , yer rivirince !
“ 啊 , 是 - , 你的 - !

“啊，放轻松点，你的河啊！”

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] . ”
the mistress has given me a power to do to - day . ”
这 情妇 有 给定 我 一个 力量 到 做 到 - 天 . ”

女主人今天给了我一项权力。

“ [wel] , [mɑːl] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] .
“ Well , Moll , I will be lenient .
“ 出色地 , 莫尔 , 我 将要 是 宽容 .

“好吧，莫尔，我会从轻发落。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['traɪflɪŋ] [kə'miʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
I have only two or three trifling commissions to give you .
我 有 仅有的 二 或者 三 琐事 佣金 到 给 你 .

我只有两三个无关紧要的小委托可以交给你。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː] — — - [es][fɔːr; fər]
First , you must go to the post - office , and then to B — — ' s for
第一的 , 你 必须 去 到 这 邮政 - 办公室 , 和 然后 到 B — — - s 为了
[maɪ] [buːts] ;
my boots ;
我的 靴子 ;

首先，你必须去邮局，然后去B——的店里取我的靴子；

['niːðər] ['pɑːrsn] [nɔːr] [priːst] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
neither parson nor priest can do without them , you know .
两者都不 牧师 也不 牧师 能 做 没有 他们 , 你 知道 .

你知道，牧师和神父都离不开它们。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [priːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , - [mɑːl] ? ”
Did you ever hear of the ' priest in his boots , ' Moll ? ”
做过 你 曾经 听到 的 这 - 牧师 在 他的 靴子 , - 莫尔 ? ”

莫尔，你听说过那个“穿靴子的牧师”吗？

“ - [aɪ][hæv; həv] , [æn; ən] - [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [suə] .
“ Throth I have , an ' danced it too , sur .
“ - 我 有 , 一个 - 跳舞 它 也 , 苏尔 .

“我曾穿过它，也跳过它，真的。

[goʊ][ɑːn] , [jər] - : [wʌt] [nekst] ? ”
Go on , yer rivirince : what next ? ”
去 在 , 你的 - : 什么 下一个 ? ”

继续吧，你的河畔伙伴：接下来呢？

“ [nekst][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər]['dʌbljuː] — — , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [noʊt] ,
“ Next you are to go to Mr W — — , the attorney , with this note ,
“ 下一个 你 是 到 去 到 先生 W — — , 这 律师 , 和 这 笔记 ,

“接下来，你要带着这张纸条去找律师W先生，

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

and	be	sure	to	wait	for	his	answer	.
和	是	当然	到	等待	为了	他的	回答	.

一定要等他答复。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kə'miʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	no	more	commissions	to	-	day	.
我	有	不	更多的	佣金	到	-	天	.

我今天没有其他委托了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɑːl] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstəz] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['redi] [tuː; tə]

But	now	,	Moll	,	take	care	of	the	youngsters	;	and	here	they	come	,	ready	to
但	现在	,	莫尔	,	拿	关心	的	这	年轻人	;	和	这里	他们	来	,	准备好	到

[ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] ! ”

overwhelm	you	!	”
压倒	你	!	”

莫尔，现在你得照顾好这些小家伙们；他们来了，准备把你淹没！

“ [ɔːx] ! [lɑːrd][help][ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] [pʊr] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]

“	Ogh	!	Lard	help	me	!	”	ejaculated	the	poor	market	-	woman	,	as	a	troop	of
“	哦	!	猪油	帮助	我	!	”	射精	这	贫穷的	市场	-	女士	,	作为	一个	部队	的

['læfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“哎呀！老天爷救救我！”可怜的卖菜妇人惊呼道，引来一群哄堂大笑的人。

['rɑːmpɪŋ] ['tʃɪldrən] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

romping	children	bounded	into	the	room	and	surrounded	her	.
嬉戏	孩子们	有界	进入	这	房间	和	包围	她	.

几个嬉戏打闹的孩子冲进房间，把她围了起来。

[naʊ] , [græn'pəpɑː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] , ['praɪvətli] [slɪd]['sɪlvər][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

Now	,	grandpapa	,	for	a	little	innocent	mischief	,	privately	slid	silver	to	each	of
现在	,	爷爷	,	为了	一个	小的	清白的	恶作剧	,	私下	滑行	银	到	每个	的

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] ,

the	youngsters	,
这	年轻人	,

爷爷为了逗弄孩子们，偷偷地给每个孩子塞了些银币。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['veriəs]

to	gratify	their	various
到	满足	他们的	各种各样的

为了满足他们各种各样的需求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	411	]
[	页	-	]

[第411页]

[teɪsts] [ɪn] [tɔɪz] , ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][test] [pʊr] [mɑːlz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [nɪ'mɑːnɪks] .

tastes	in	toys	,	purposely	to	test	poor	Moll's	system	of	mnemonics	.
口味	在	玩具	,	故意	到	测试	贫穷的	莫尔的	系统	的	记忆术	.

故意挑选玩具来测试可怜的莫尔的记忆系统。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [kiː] ,

The	eldest	boy	was	about	to	give	his	orders	in	a	loud	key	,
这	长子	男生	曾是	关于	到	给	他的	订单	在	一个	大声	钥匙	,

年纪最大的男孩正要大声下达命令，

[wen] [mɑːl] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] , [pʊʃt]
when Moll Miskellagh , with a proper reverence for her own sex , pushed
什么时候 莫尔 - , 和 一个 恰当的 尊敬 为了 她 自己的 性别 , 推动
[hɪm; ɪm][ə'saɪd] ,
him aside ,
他 旁边 ,

莫尔·米斯凯拉格出于对女性应有的尊重，将他推到一边。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [mɪs] ” [tuː; tə] “ [speɪk] [ʌp][fɜːrst] . ”
and desired the “ young Miss ” to “ spaik up first . ”
和 想要的 这 “ 年轻的 错过 ” 到 “ 斯帕克 向上 第一的 . ”

并希望这位“年轻小姐”先“开口说话”。

“ [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [dɑːl] , [ænd; ənd] [tuː] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ]['beɪbi] - ['kɪtʃɪn] , ” [skwiːkt] [mɪs] .
“ A sixpenny doll , and two dishes for my baby - kitchen , ” squeaked miss .
“ 一个 六便士 玩具娃娃 , 和 二 菜肴 为了 我的 婴儿 - 厨房 , ” 吱吱作响 错过 .

“一个六便士的娃娃，还有两个餐具，给我的婴儿厨房用，”小姐尖声说道。

“ [naʊ] , [jʌŋ] - , [jɔːrz] ? ”
“ Now , young masther , yours ? ”
“ 现在 , 年轻的 - , 你的 ? ”

“现在，小少爷，你的了？”

“ [ə; eɪ][tɑːp] , [mɑːl] — [nɑːt][ə; eɪ] ['pegiŋ] - [tɑːp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][aɪ][wɑːnt] . ”
“ A top , Moll — not a pegging - top , but a humming - top I want . ”
“ 一个 顶部 , 莫尔 — 不是 一个 钉住 - 顶部 , 但 一个 哼唱 - 顶部 我 想 . ”

“莫尔，我想要一个陀螺——不是那种会打结的陀螺，而是那种会嗡嗡作响的陀螺。”

“ [ə; eɪ] ['hʌmɪn] - - [tɑːp] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ ['ærə] , [wʌt] [ðə; ði]
“ A hummin ' - top ! ” cried the market - woman , impatiently ; “ arrah , what the
“ 一个 嗡嗡声 - - 顶部 ! ” 哭 这 市场 - 女士 , 不耐烦地 ; “ 阿拉 , 什么 这
- [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmɪn] - - [tɑːp] ? ”
dhioul is a hummin ' - top ? ”
- 是 一个 嗡嗡声 - - 顶部 ? ”

“嗡嗡作响的陀螺！”卖菜的女人不耐烦地喊道，“啊，嗡嗡作响的陀螺到底是什么鬼东西？”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp][ɪz][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - ['hʌmɪŋ] [tɑːp] , ” [kwoʊθ] [jʌŋ] ['mæstər] ,
“ Why , a humming - top is a - a - a - humming top , ” quoth young master ,
“ 为什么 , 一个 哼唱 - 顶部 是 一个 - 一个 - 一个 - 哼唱 顶部 , ” 引用 年轻的 掌握 ,
['sʌmwʌt] [poʊzd] .
somewhat posed .
有些 摆拍 .

“哼哼唧唧的陀螺就是哼哼唧唧的陀螺，”少爷略带姿态地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðɪs] [weɪ] — [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ]
“ It makes a noise this way — hum , hum , hum — for all the world like a
“ 它 制作 一个 噪音 这 方式 — 哼 , 哼 , 哼 — 为了 全部 这 世界 喜欢 一个
[droʊnɪŋ] ['biːtl] .
droning beetle .
无人机 甲虫 .

“它发出这样的声音——嗡嗡嗡——听起来就像一只嗡嗡叫的甲虫。”

” [pʊr] [mɑːl][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['eni] ['biːtl] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊd(ə)n]
” Poor Moll had no acquaintance with any beetle but a sort of wooden
” 贫穷的 莫尔 有 不 熟人 和 任何 甲虫 但 一个 种类 的 木制的
['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pez(ə)nt] ['meidnz] [paʊnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [kloʊðz] [wen] ['wɑːʃɪŋ]
instrument with which peasant maidens pound their coarse clothes when washing
乐器 和 哪个 农民 少女们 磅 他们的 粗 衣服 什么时候 洗涤
[ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [ɔːr]['rɪvər] ;
them at a stream or river ;
他们 在 一个 溪流 或者 河 ;

“可怜的莫尔对甲虫一无所知，只知道一种木制工具，农家少女们在溪流或河边洗衣服时用这种工具捶打粗糙的衣物；

[ænd; ənd] “ [ə; eɪ] - - ['biːtl] !
and **“** **a** **dhronin** **'** **beetle** **!**
和 “ 一个 - - 甲虫 !

还有“一只 dhronin' 甲虫！

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] ,
” **she** **ejaculated** **,** **opening** **wide** **her** **small** **grey** **eyes** **,**
” 她 射精 , 开幕 宽的 她 小的 灰色的 眼睛 ,

她射精了，睁大了她那双灰色的小眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [waɪl] [græn'pəpɑː]
and **looking** **from** **one** **to** **the** **other** **for** **an** **explanation** **;** **while** **grandpapa**
和 寻找 从 一 到 这 其他 为了 一个 解释 ; 尽管 爷爷
,
,
,

他环顾四周，寻求解释；而爷爷，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] ['læftər] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz]
his **face** **bathed** **with** **tears** **from** **excessive** **laughter** **,** **prepared** **to** **make** **matters**
他的 脸 洗澡 和 眼泪 从 过多的 笑声 , 准备 到 制作 事情
[klɪr] ,
clear **,**
清除 ,

他笑得眼泪汪汪，准备把事情说清楚。

[bʌt; bət] [ɪn] [ri'ælətɪ] [tuː; tə] [meɪk] “ [kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] .
but **in** **reality** **to** **make** **“** **confusion** **worse** **confounded** **.**
但 在 现实 到 制作 “ 困惑 更糟 令人困惑 .

但实际上却让“混乱更加严重”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ɪts] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [soʊ]
” **But** **the** **hero** **of** **the** **humming** **-** **top** **thought** **no** **one** **knew** **its** **peculiarities** **so**
” 但 这 英雄 的 这 哼唱 - 顶部 想法 不 一 知道 它是 特殊性 所以
[wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,
well **as** **himself** **,**
出色地 作为 他自己 ,

“但是，嗡嗡作响的陀螺的主人公认为，没有人比他更了解它的特性。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ə; eɪ]
and **he** **ended** **the** **dilemma** **by** **describing** **a** **humming** **-** **top** **to** **be** **“** **a**
和 他 结束 这 困境 经过 描述 一个 哼唱 - 顶部 到 是 “ 一个
[greɪt] [diːl] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [tɑːp] ,
great **deal** **larger** **than** **a** **common** **top** **,**
伟大的 交易 更大的 比 一个 常见的 顶部 ,

他最终通过描述嗡嗡作响的陀螺“比普通的陀螺大得多”来结束了这个难题。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪntɪd] [red] . ”
had **a** **square** **hole** **in** **one** **side** **,** **and** **it** **was** **always** **painted** **red** **.** **”**
有 一个 正方形 洞 在 一 边 , 和 它 曾是 总是 绘 红色的 . ”

它的一侧有一个方形孔，而且一直被漆成红色。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] [mɑːl] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
“ **That'll** **do** **,** **”** **said** **Moll** **Miskellagh** **,** **trying** **to** **be** **satisfied** **.**
“ 那将 做 , ” 说 莫尔 - , 尝试 到 是 使满意 .

“这样就行了，”莫尔·米斯凯拉格说道，试图让自己满意起来。

“ [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ['eni] [haʊ] .
“ **I'll** **inquire** **about** **sitch** **a** **thing** **,** **any** **how** **.**
“ 患病的 查询 关于 情况 一个 事物 , 任何 如何 .

“无论如何，我都会打听一下情况。”

[æn; ən] - [naʊ] , ['lɪt(ə)l] - , [wɒts] [jʊr; jər] ['pleʒərz] ?
An **'** **now** **,** **little** **masthers** **,** **what's** **your** **pleasures** **?**
一个 - 现在 , 小的 - , 是什么 你的 快乐 ?

那么，各位小主人，你们的乐趣是什么呢?

" [wʌn] [tʃoʊz] " [ə; eɪ] [wɪp] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " [keɪks] ,
" **One** **chose** **"** **a** **whip** **,** **"** **and** **the** **other** **"** **cakes** **,**
" 一 选择 " 一个 鞭 , " 和 这 其他 " 蛋糕 ,

一个选择了"鞭子"，另一个选择了"蛋糕"。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [pʊr] [mɑːl][hæd; həd][hɜːr; hər]['kwɑːntəm] ,
" **and** **then** **we** **thought** **poor** **Moll** **had** **her** **quantum** **,**
" 和 然后 我们 想法 贫穷的 莫尔 有 她 量子 ,

然后我们还以为可怜的莫尔已经得到了她的量子力学，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [proʊ'siːd][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .
and **that** **she** **might** **proceed** **on** **her** **journey** **.**
和 那 她 可能 继续 在 她 旅行 .

这样她就可以继续她的旅程了。

[bʌt; bət][soʊ] [θɔːt] [nɑːt][mɑːl] .
But **so** **thought** **not** **Moll** **.**
但 所以 想法 不是 莫尔 .

但莫尔却不这么想。

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'tentɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [freɪm] ,
Confident **of** **her** **retentive** **powers** **and** **strength** **of** **frame** **,**
自信的 的 她 保留 权力 和 力量 的 框架 ,

她对自己的记忆力和体格充满信心，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][test][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] : [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði]
she **seemed** **determined** **to** **test** **herself** **to** **the** **utmost** **:** **and** **before** **she** **left** **the**
她 似乎 决定 到 测试 她自己 到 这 极致 : 和 前 她 左边 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

她似乎决心要挑战自己的极限：在她离开家之前，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz]
she **descended** **to** **the** **lower** **regions** **to** **offer** **her** **services** **to** **the** **dignitaries**
她 下降 到 这 降低 地区 到 提供 她 服务 到 这 达官显贵
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of **the** **kitchen** **.**
的 这 厨房 .

她下到下层厨房，为厨房里的显贵们服务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
She **was** **expected** **,** **it** **seemed** **,**
她 曾是 预期的 , 它 似乎 ,

她似乎是意料之中的事。

[fɔːr; fər] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " ['kɪtʃɪn] [stʌf] " [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn] [taʊn] ,
for **cook** **had** **a** **lot** **of** **"** **kitchen** **stuff** **"** **to** **be** **disposed** **of** **in** **town** **,**
为了 厨师 有 一个 很多 的 " 厨房 东西 " 到 是 处置 的 在 镇 ,

厨师有很多"厨房用品"需要拿到镇上处理掉。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['reɪzər] ,
the **butler** **to** **send** **for** **a** **new** **razor** **,**
这 管家 到 发送 为了 一个 新的 剃刀 ,

让管家去取一把新的剃须刀。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [də'rektɪd][tuː; tə] “

the	housemaid	to	have	a	letter	put	into	the	post	-	office	,	directed	to	“
这	保姆	到	有	一个	信	放	进入	这	邮政	-	办公室	,	指导	到	“

[dʒɑːn]['fɪts] - ['gærəld] ,

John	Fitz	-	Garald	,
约翰	菲茨	-	加拉尔德	,

让女佣把一封信送到邮局，收件人是“约翰·菲茨-加拉尔德”。

[æt; ət]['mɪstər] - , ['eskwaɪə] , ['dʌblɪn] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] - [striːt] , ['aɪərlənd] ,

at	Mr	Crosbie's	,	esquire	,	Dublin	,	Great	Britain	-	street	,	Ireland	,
在	先生	-	,	绅士	,	都柏林	,	伟大的	英国	-	街道	,	爱尔兰	,

在爱尔兰都柏林大不列颠街的克罗斯比先生的绅士店

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['waɪər][koʊm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər]

”	and	the	kitchen	-	maid	to	send	for	a	wire	comb	to	support	her
”	和	这	厨房	-	女佣	到	发送	为了	一个	金属丝	梳子	到	支持	她

[rɪ'dʌndənt] ['tresɪz] .

redundant	tresses	.
多余的	头发	.

”然后让厨房女佣去拿一把铁丝梳来梳理她过多的头发。

“ ['eni] [θɪŋ] [els] , [naʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

“	Any	thing	else	,	now	?	”	demanded	the	messenger	,	her	foot	on	the	threshold
“	任何	事物	别的	,	现在	?	”	要求	这	信使	,	她	脚	在	这	临界点

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] .

of	the	outer	door	.
的	这	外	门	.

“还有什么事吗？”信使问道，一只脚已经踏在了外门的门槛上。

“ [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ; “ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

“	No	!	no	!	no	!	”	exclaimed	all	the	voices	at	once	;	“	away	with	ye	,
“	不	!	不	!	不	!	”	惊呼	全部	这	声音	在	一次	;	“	离开	和	是的	,

“不！不！不！”众人齐声喊道；“滚开，

[æn; ən] - [gɑːd] [spiːd] [jiː; ji] ! ”

an	'	God	speed	ye	!	”
一个	-	上帝	速度	是的	!	”

愿上帝保佑你！

“ [ɑː'miːn] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] , [straidɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [stoʊn] [steps] , [θruː]

“	Amin	!	”	muttered	the	market	-	woman	,	striding	up	the	steep	stone	steps	,	through
“	阿明	!	”	低声说道	这	市场	-	女士	,	大步走	向上	这	陡	石头	步骤	,	通过

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

”阿明！”卖菜的女人低声说道，大步走上陡峭的石阶，穿过院子。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] , [wɪ'ðaʊt] “ ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

and	down	the	avenue	,	without	“	casting	a	longing	,	lingering	look	behind	.
和	向下	这	大街	,	没有	“	铸件	一个	渴望	,	挥之不去的	看	在后面	.

沿着大道走下去，没有“回头投去渴望、久久不愿回头的目光”。

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [tiːzd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] , [gʊd] ,

”	I	will	not	say	how	often	we	children	teased	our	dear	,	good	,
”	我	将要	不是	说	如何	经常	我们	孩子们	戏弄	我们的	亲爱的	,	好的	,

”我不会说我们这些孩子戏弄我们亲爱的、善良的……”

['eɪndʒl] - ['tempərd] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] “ [wen] [wɪl] [mɑːl] - [rɪ'tɜːrn] ?

angel	-	tempered	grandmother	with	“	when	will	Moll	Miskellagh	return	?
天使	-	淬火	祖母	和	“	什么时候	将要	莫尔	-	返回	?

性情温和的祖母问道：“莫尔·米斯凯拉何时归来？”

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɑːl] , [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]
" **Suffice it to say , we thought of nothing but Moll , looked for no one**
" 足够了 它 到 说 , 我们 想法 的 没有什么 但 莫尔 , 看起来 为了 不 一
[bʌt; bət][mɑːl] ;
but Moll ;
但 莫尔 ;

“总之，我们满脑子想的都是莫尔，除了莫尔谁也没找；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'held] [mɑːl] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['ævənuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and until we actually beheld Moll panting up the steep avenue with a
和 直到 我们 实际上 观看 莫尔 喘息 向上 这 陡 大街 和 一个
[prə'dɪdʒəs] [loʊd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,
prodigious load on her back ,
惊人 加载 在 她 后退 ,

直到我们亲眼看到莫尔背着沉重的行李，气喘吁吁地沿着陡峭的大道往上走。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæskɪt][ɑːn][wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - [bæg][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
a huge basket on one arm , and the post - bag on the other ,
一个 巨大的 篮子 在 一 手臂 , 和 这 邮政 - 包 在 这 其他 ,

一只胳膊上挎着一个巨大的篮子，另一只胳膊上挎着邮袋。

[hɜːr; hər] [tuː] ['pɑːkəts] [ɔːr] ['ræðər] ['wɔlɪts] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
her two pockets or rather wallets filled to the brim ,
她 二 口袋 或者 相当 钱包 已填 到 这 帽檐 ,

她的两个口袋，或者更确切地说是钱包，都装得满满的。

[wiː; wi]['nevər] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] [rest][ɔːr] [piːs] !
we never gave ourselves or others rest or peace !
我们 绝不 给予 我们自己 或者 其他的 休息 或者 和平 !

我们从未让自己或他人得到休息和安宁！

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] !
But the market - woman was triumphant !
但 这 市场 - 女士 曾是 凯 !

但卖菜的女人赢了！

[nɑːt][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [dɪd][ʃiː; ʃi][fər'get] ,
Not one single commission did she forget ,
不是 一 单身的 委员会 做过 她 忘记 ,

她没有忘记任何一项委托。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['diːlɪŋz] [ænd; ənd] ['baːginz] [ɪk'sept] [ðə; ði]
and every one was satisfied with her dealings and bargains except the
和 每一个 一 曾是 使满意 和 她 交易 和 特价商品 除了 这
['bʌtlər] ,
butler ,
管家 ,

除了管家之外，所有人都对她的交易和谈判感到满意。

[huːz] ['reɪzər][wʌz; wəz] [beɪs] ['met(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [stiːl] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['aɪərn] !
whose razor was base metal , instead of steel , or even iron !
谁 剃刀 曾是 根据 金属 , 反而 的 钢 , 或者 甚至 铁 !

他的剃刀竟然是贱金属做的，而不是钢做的，甚至也不是铁做的！

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [bleɪm] [mɑːl] - ?
But who could blame Moll Miskellagh ?
但 WHO 可以 责备 莫尔 - ?

但谁又能责怪莫尔·米斯凯拉赫呢?

['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seks] [ðæt] [juːst] [sʌtʃ] ['skreɪpɝz] , [hæd; həd] [bɪn]

Abler	**persons**	**,**	**and**	**of**	**the**	**sex**	**that**	**used**	**such**	**scrapers**	**,**	**had**	**been**
阿布勒	人	,	和	的	这	性别	那	用过的	这样的	刮刀	,	有	到过

[ɪm'poʊzd] [ɑːn] [er] [ðen] .

imposed	**on**	**ere**	**then**	**.**
强加	在	埃雷	然后	.

更有能力的人，以及使用这种刮削器的女性，此前都曾被强加于人。

['wɪtnəs] —

Witness	**—**
证人	—

证人-

['biːɪŋ] [wel] ['læðəd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [tʌb] ,

Being	**well**	**lathered**	**from**	**a**	**dish**	**or**	**tub**	**,**
存在	出色地	起泡的	从	一个	盘子	或者	浴缸	,

从碗或浴缸中充分搓洗起泡后，

[hɔdʒ] [naʊ] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [skrʌb] ,

Hodge	**now**	**began**	**with**	**grinning**	**face**	**to**	**scrub**	**,**
霍奇	现在	开始	和	咧嘴笑	脸	到	擦洗	,

霍奇咧着嘴开始擦洗，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒər] ['kʌtɪŋ] [fɜːrz] ;

Just	**like**	**a**	**hedger**	**cutting**	**furze**	**;**
只是	喜欢	一个	对冲者	切割	金雀花	;

就像篱笆修剪金雀花一样；

- [twʌz] [ə; eɪ] [vaɪl] ['reɪzər] !

'	**Twas**	**a**	**vile**	**razor**	**!**
-	那是	一个	卑鄙的	剃刀	!

那真是一把劣质剃刀！

[ðen] [ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [traɪd] —

Then	**the**	**rest**	**he**	**tried**	**—**
然后	这	休息	他	尝试	—

然后他尝试了其他方法——

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪm'pɒstərz] !

All	**were**	**imposters**	**!**
全部	是	冒名顶替者	!

他们都是冒名顶替者！

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

” [hɔdʒ] [said] ,

”	**Hodge**	**sighed**	**,**
”	霍奇	叹了口气	,

霍奇叹了口气，

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [pɜːrs] !

“	**I**	**wish**	**my**	**eighteen**	**-**	**pence**	**within**	**my**	**purse**	**!**
”	我	希望	我的	十八	-	便士	之内	我的	钱包	!

“我希望我的十八便士在我的钱包里！”

” [jes] !

”	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的！

['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] !

our	market	-	woman	was	triumphant	!
我们的	市场	-	女士	曾是	凯	!

我们的卖菜女大获全胜!

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [streŋθ]

and	for	many	years	she	retained	her	situation	,	exhibiting	the	same	strength
和	为了	许多	年	她	保留	她	情况	,	展出	这	相同的	力量

[ʌv; əv] ['meməri] ,

of	memory	,
的	记忆	,

多年来，她一直保持着这种状态，展现出同样惊人的记忆力。

[fɪ'deləti] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

fidelity	,	and	honesty	,	to	the	last	.
忠诚	,	和	诚实	,	到	这	最后的	.

忠诚和诚实，直到最后。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [haʊ] ['naɪsli] [wiː; wi] [nɪkt] ['aʊər; ɑːr] [græn'pəpɑː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

But	I	must	mention	how	nicely	we	nicked	our	grandpapa	for	his
但	我	必须	提到	如何	很好	我们	偷窃	我们的	爷爷	为了	他的

[ˌɪndɪ'skriːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['pʌz(ə)l]['aʊər; ɑːr] [pər'veɪər] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['eseɪ] .

indiscreet	attempt	to	puzzle	our	purveyor	on	her	first	essay	.
轻率	试图	到	谜	我们的	供应商	在	她	第一的	散文	.

但我必须提一下，我们是如何巧妙地惩罚了我们的爷爷，因为他轻率地试图让我们的供应商在她的第一篇作文中感到困惑。

['evər]['æftər] , [wiː; wi] ['regjələrli] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] “ [miːnz] [tuː; tə][test][ðə; ði]['mɑːrkɪt] -

Ever	after	,	we	regularly	called	upon	him	for	“	means	to	test	the	market	-
曾经	后	,	我们	经常	称为	之上	他	为了	“	方法	到	测试	这	市场	-

['wʊmənz] ['meməri] ,

woman's	memory	,
女性的	记忆	,

从那以后，我们经常向他请教“测试市场妇女记忆力的方法”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [gʊd] - ['ɔːlweɪz] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd] .

”	and	he	good	-	humouredly	always	complied	with	the	demand	.
”	和	他	好的	-	幽默地	总是	遵命	和	这	要求	.

他总是欣然接受这个要求。

[ðen] , [oʊ] !

Then	,	oh	!
然后	,	哦	!

然后，哦!

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekt][mɑːl] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][juː 'es] !

what	an	interesting	object	Moll	became	to	us	!
什么	一个	有趣的	目的	莫尔	成为	到	我们	!

莫尔对我们来说真是一个有趣的物件!

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [waɪt] [loʊd] ['restɪŋ]

How	we	used	to	watch	for	the	first	glimpse	of	the	huge	white	load	resting
如何	我们	用过的	到	手表	为了	这	第一的	一瞥	的	这	巨大的	白色的	加载	休息

[ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

on	her	back	,
在	她	后退	,

我们以前总是翘首以盼，希望能第一眼看到她背上那巨大的白色重物。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] !

and	rising	considerably	above	her	head	!
和	上升	相当	多于	她	头	!

而且高度远远超过她的头顶!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['iːgərnəs] [wiː; wi] [mɪ'stʊk] [waɪt] [kaʊz] , ['leɪdiz] [drest] [ɪn] [waɪt]

And	how	often	in	our	eagerness	we	mistook	white	cows	,	ladies	dressed	in	white
和	如何	经常	在	我们的	渴望	我们	误	白色的	牛	,	女士们	穿着	在	白色的

,

,

,

我们多么常常因为急切而把白牛错认成穿白衣服的女士啊！

[ænd; ənd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [mɑːl] - !

and	white	horses	,	for	our	dearly	beloved	Moll	Miskellagh	!
和	白色的	马匹	,	为了	我们的	亲爱的	心爱	莫尔	-	!

还有白马，献给我们亲爱的莫尔·米斯凯拉！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [θɪŋz] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] .

One	evening	we	expected	some	particularly	nice	things	by	our	market	-	woman	.
一	晚上	我们	预期的	一些	特别	好的	事物	经过	我们的	市场	-	女士	.

一天晚上，我们期待着卖菜的小贩能给我们带来一些特别好的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [miːnz] [sweld] [kən'sɪdərəbli] [baɪ]

It	was	somewhere	about	Christmas	,	when	our	means	swelled	considerably	by
它	曾是	某处	关于	圣诞节	,	什么时候	我们的	方法	肿胀	相当	经过

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [gɪfts] .

the	addition	of	Christmas	gifts	.
这	添加	的	圣诞节	礼物	.

大约在圣诞节前后，由于圣诞礼物的增加，我们的收入大幅增长。

['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [θɪŋz] ['veri] [laɪk] [mɑːl][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Many	times	during	the	evening	we	had	seen	things	very	like	Moll	in	the	distance	,
许多	时代	期间	这	晚上	我们	有	已见	事物	非常	喜欢	莫尔	在	这	距离	,

当晚我们多次在远处看到很像莫尔的物体。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [moʊst] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .

but	which	turned	out	most	bitter	disappointments	.
但	哪个	转向	出去	最多	苦的	失望	.

但结果却令人无比失望。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

All	four	were	stuck	in	a	window	that	commanded	a	full	view	of	the	road	to
全部	四	是	卡住	在	一个	窗户	那	命令	一个	满的	看法	的	这	路	到

[iː] — — ;

E	—	—	;
E	—	—	;

四人被困在一扇可以俯瞰通往E——的道路的窗户里；

[ænd; ənd]['nevər][dɪd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi][ʌv; əv] ['bluːˌbɪrd] [pʊt] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] ['iːgər] [in'kwaiəriz]

and	never	did	the	unfortunate	lady	of	Bluebeard	put	more	earnest	eager	inquiries
和	绝不	做过	这	不幸	女士	的	蓝胡子	放	更多的	认真	渴望的	查询

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [æn] ,

to	her	sister	Anne	,
到	她	姐姐	安妮	,

蓝胡子的不幸夫人也从未像这次这样，如此迫切地向她的妹妹安妮询问过这个问题。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni]['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] ? ” [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [moʊ'mentəs]

“	is	there	any	body	coming	?	”	than	we	did	to	each	other	on	this	momentous
“	是	那里	任何	身体	未来	?	”	比	我们	做过	到	每个	其他	在	这	意义重大

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“有人来吗？”比我们在这个重要时刻彼此说的话还要多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [oʊ] , [saɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] !

At	length	,	oh	,	sight	of	joy	!
在	长度	,	哦	,	视线	的	喜悦	!

终于，啊，喜悦的景象！

[wiː; wi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] .

we	beheld	a	white	object	descending	the	opposite	hill	.
我们	观看	一个	白色的	目的	下降	这	对面的	爬坡道	.

我们看到一个白色物体从对面的山坡上下来。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !

“	She	is	coming	!
“	她	是	未来	!

她来了！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !

she	is	coming	!
她	是	未来	!

她来了！

” [skriːmd] [ə; eɪ][kwɑːrˈtɛtoʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː]

”	screamed	a	quartetto	of	young	voices	,	and	down	we	flew	to	the	avenue
”	尖叫	一个	四重奏	的	年轻的	声音	,	和	向下	我们	飞翔	到	这	大街

[geɪt] .

gate	.
门	.

“！”四个年轻人齐声尖叫，我们飞奔到大道大门前。

[əˈlæs][ænd; ənd] [əˈlæk] !

Alas	and	alack	!
唉	和	呜呼	!

唉，真是可惜！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][mɑːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] !

it	was	not	Moll	,	but	a	gentleman	on	a	white	horse	!
它	曾是	不是	莫尔	,	但	一个	绅士	在	一个	白色的	马	!

那不是莫尔，而是一位骑着白马的绅士！

[wiː; wi] [geɪzd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbreθləs] [dɪsˈmeɪ] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,

We	gazed	on	each	other	in	breathless	dismay	;	but	one	of	the	party	,
我们	凝视	在	每个	其他	在	喘不过气	沮丧	;	但	一	的	这	派对	,

我们惊愕地对视着，气喘吁吁；但其中一人，

[ðoʊ] [ˈsædli] [kənˈfaʊndɪd] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪndʒər] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

though	sadly	confounded	,	resolved	to	hear	of	our	messenger	if	possible	,
尽管	令人遗憾的是	令人困惑	,	已解决	到	听到	的	我们的	信使	如果	可能的	,

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

since	he	could	not	see	her	,
自从	他	可以	不是	看	她	,

虽然他感到十分困惑，但既然他见不到她，他还是决心尽可能地打听一下我们信使的消息。

[ænd; ənd] , [ˈboʊldli] [ədˈvænsɪŋ] , [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] “ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ]

and	,	boldly	advancing	,	demanded	of	the	traveller	“	if	he	were	coming
和	,	大胆地	前进	,	要求	的	这	游客	“	如果	他	是	未来

[frʌm; frəm][iː] — — ?

from	E	—	—	?
从	E	—	—	?

然后，他大胆地走上前去，质问旅行者“他是不是从E——来？”

”	[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]	,	[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]	,	[ə'pɪrd]	['sʌmwʌt]	[sər'praɪzd]						
”	**The**	**gentleman**	**,**	**for**	**he**	**was**	**a**	**gentleman**	**,**	**appeared**	**somewhat**	**surprised**	
”	这	绅士	,	为了	他	曾是	一个	绅士	,	出现	有些	惊讶	

[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'dres]	,	
at	**this**	**address**	**,**	
在	这	地址	,	

这位先生，因为他确实是一位绅士，对这个称呼似乎有些惊讶。

[bʌt; bət][əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]['roʊzi]	,	['meri]	-	['lʊkɪŋ]	['tʃɪldrən]	,	[hiː; hi]	[reind]	[ɪn][hɪz; ɪz]			
but	**observing**	**a**	**group**	**of**	**rosy**	**,**	**merry**	**-**	**looking**	**children**	**,**	**he**	**reined**	**in**	**his**
但	观察	一个	团体	的	红润	,	欢乐	-	寻找	孩子们	,	他	勒住	在	他的

[hɔːrs]	,	
horse	**,**	
马	,	

但当他看到一群面色红润、看起来快乐的孩子时，他勒住了马缰。

[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[gʊd]	-	['neɪtʃɝ-dli]	,	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	“	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ðen]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðæt]			
and	**smiling**	**good**	**-**	**naturedly**	**,**	**replied**	**that**	**“**	**he**	**was**	**then**	**returning**	**from**	**that**		
和	微笑	好的	-	自然地	,	回复	那	“	他	曾是	然后	返回	从	那		

[taʊn]	.	
town	**.**	
镇	.	

他面带和蔼的微笑，回答说：“他当时正从那个城镇返回。”

”	[em'bəʊldənd]	[baɪ]	[ðɪs]	[ˌkɑːndɪ'senʃn]	,	[ðə; ði][nekst]	['kwɪri]	[wʌz; wəz]	,	“	[hæd; həd][hiː; hi]	[siːn]	[mɑːl]			
”	**Emboldened**	**by**	**this**	**condescension**	**,**	**the**	**next**	**query**	**was**	**,**	**“**	**had**	**he**	**seen**	**Moll**	
	加粗	经过	这	居高临下	,	这	下一个	询问	曾是	,	“	有	他	已见	莫尔	

-	?	
Miskellagh	**?**	
-	?	

“受到这种居高临下的鼓励，他接着问道：‘他见过莫尔·米斯凯拉吗？’

”	[ðə; ði]['streɪndʒər]	[læft]	['aʊtraɪt]	.
”	**The**	**stranger**	**laughed**	**outright**	**.**
”	这	陌生人	笑了	直接	.

陌生人哈哈大笑起来。

“	['riːəli]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	”	[sed] [hiː; hi] ,
“	**Really**	**,**	**my**	**dear**	**,**	”	**said** **he** **,**
“	真的	,	我的	亲爱的	,	”	说 他 ,

“真的吗，亲爱的？”他说。

“	[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[noʊ]	['eni][wʌn][ʌv; əv]	[ðæt]	[neɪm]	.					
“	**I**	**have**	**not**	**the**	**pleasure**	**to**	**know**	**any**	**one**	**of**	**that**	**name**	**.**
“	我	有	不是	这	乐趣	到	知道	任何	一	的	那	姓名	.

“我无缘结识任何一位名叫这个名字的人。”

[preɪ]	[huː]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ɪz][mɑːl]	-	?	-			
Pray	**who**	**and**	**what**	**is**	**Moll**	**Miskellagh**	**?**	**'**		
祈祷	WHO	和	什么	是	莫尔	-	?	-		

请问莫尔·米斯凯拉是谁？她又是什么人？

“	['aʊər; ɑːr]	['mɑːrkɪt]	-	['wʊmən]	,	[sɜːr]	,	”	[kwoʊθ]['aʊər; ɑːr]	['spoʊksmən]	.	
“	**Our**	**market**	**-**	**woman**	**,**	**sir**	**,**	”	**quoth**	**our**	**spokesman**	**.**
“	我们的	市场	-	女士	,	先生	,	”	引用	我们的	发言人	.

“先生，是我们的市场女摊贩，”我们的发言人说道。

“	[hɑː]	!	[wʌt]	[sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi]	,	[preɪ]	?						
“	**Ha**	**!**	**What**	**sort**	**of**	**person**	**is**	**she**	**,**	**pray**	**?**		
“	哈	!	什么	种类	的	人	是	她	,	祈祷	?		

“哈！请问，她究竟是什么样的人？”

[pər'hæps][aɪ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər] .

Perhaps	**I**	**did**	**see**	**her**	**.**
也许	我	做过	看	她	.

或许我确实见过她。

" [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['daʊtfəli] , [ðə; ði] [lʊk] ['pleɪnli] [ɪk'spresɪŋ] " [haʊ] [ʃæl; ʃəl]

"	**We**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**doubtfully**	**,**	**the**	**look**	**plainly**	**expressing**	**"**	**How**	**shall**
"	我们	看起来	在	一	其他	怀疑地	,	这	看	显然	表达	"	如何	将

[wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ?

we	**describe**	**her**	**?**
我们	描述	她	?

我们疑惑地对视了一眼，眼神中清楚地表达了"我们该如何描述她呢？"

" [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

"	**when**	**at**	**last**	**the**	**first**	**speaker**	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**an**	**incipient**	**judge**	**of**
"	什么时候	在	最后的	这	第一的	扬声器	,	和	这	空气	的	一个	初期	法官	的

['fiːmeɪl] ['bjuːti] ,

female	**beauty**	**,**
女性	美丽	,

"最后，第一个发言者带着一种初露锋芒的审美家的姿态，

[tʊk] [ɑːn][hɪm'self][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] [mɑːl] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['wʊmən] [ɪn'diːd] ,

took	**on**	**himself**	**to**	**reply**	**,**	**"**	**that**	**Moll**	**Miskellagh**	**was**	**a**	**very**	**ugly**	**woman**	**indeed**	**,**
采取	在	他自己	到	回复	,	"	那	莫尔	-	曾是	一个	非常	丑陋的	女士	的确	,

他自作主张地回答说："莫尔·米斯凯拉赫的确是个非常丑陋的女人。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːrt] [nɪr] [hɜːr; hər][noʊz] ;

that	**she**	**had**	**a**	**pale**	**yellow**	**face**	**,**	**and**	**a**	**great**	**wart**	**near**	**her**	**nose**	**;**
那	她	有	一个	苍白	黄色的	脸	,	和	一个	伟大的	疣	靠近	她	鼻子	;

她脸色苍白发黄，鼻子附近长了一颗很大的疣子；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] [kloʊk] , [æn; ən][oʊld] [blæk] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid]

that	**she**	**wore**	**a**	**dark**	**blue**	**cloak**	**,**	**an**	**old**	**black**	**bonnet**	**,**	**and**	**that**	**she**	**carried**
那	她	穿着	一个	黑暗的	蓝色的	披风	,	一个	老的	黑色的	引擎盖	,	和	那	她	携带

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ,

a	**prodigious**	**,**
一个	惊人	,

她身穿深蓝色斗篷，头戴黑色旧帽子，并且携带着一个巨大的……

[oʊ] ! [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][loʊd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] . "

oh	**!**	**a**	**very**	**big**	**load**	**on**	**her**	**back**	**.**	**"**
哦	！	一个	非常	大的	加载	在	她	后退	.	"

哦！她背上背着好重的担子。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [dɪ'skrɪpʃn] [mɔːr] ['græfɪk] !

"	**Never**	**was**	**description**	**more**	**graphic**	**!**
"	绝不	曾是	描述	更多的	形象的	！

"从未有过如此生动的描述！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['trævələr] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

"	**exclaimed**	**the**	**traveller**	**,**	**still**	**laughing**	**.**
"	惊呼	这	游客	,	仍然	笑	.

"旅行者一边笑着一边惊呼道。"

" [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [siː] [jʊr; jər]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] .

"	**I**	**did**	**indeed**	**see**	**your**	**market**	**-**	**woman**	**.**
"	我	做过	的确	看	你的	市场	-	女士	.

"我确实看到了你说的那个卖菜的女人。"

[aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

I	passed	her	about	a	quarter	of	a	mile	from	this	;	and	if	you
我	通过了	她	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	;	和	如果	你

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

have	patience	,
有	耐心	,

我大约在离这里四分之一英里的地方超过了她；如果你有耐心的话，

[maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] .

my	dears	,	you	will	soon	see	her	.
我的	亲爱的们	,	你	将要	很快	看	她	.

亲爱的们，你们很快就会见到她了。

[juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [sʌm; səm] [naɪs] [θɪŋz] [baɪ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] — [eɪ] ? ”

You	expect	some	nice	things	by	her	,	I	am	sure	—	Eh	?	”
你	预计	一些	好的	事物	经过	她	,	我	是	当然	—	嗯	?	”

你肯定期待她给你带来一些惊喜吧?

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] , [sɜːr] ” — [ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [wiː; wi] [ˈiːgərli] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [mɑːl]

“	Oh	dear	,	yes	,	sir	”	—	and	thereupon	we	eagerly	enumerated	all	that	Moll
“	哦	亲爱的	,	是的	,	先生	”	—	和	于是	我们	急切地	列举	全部	那	莫尔

[wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .

was	charged	to	purchase	.
曾是	带电	到	购买	.

“哦，是的，先生”——于是，我们迫不及待地列举了莫尔需要购买的所有东西。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] ,

The	kind	gentleman	seemed	to	enjoy	our	delightful	anticipations	,
这	种类	绅士	似乎	到	享受	我们的	愉快	预期	,

[æskt] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] ,

asked	us	our	names	,
问	我们	我们的	姓名	,

这位和蔼的先生似乎很享受我们美好的期待，他询问了我们的名字。

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbli] [kept] [ˌjuː ˈes] [ɪmˈplɔɪd] [tɪl] [pʊr] [ˈoʊvər] -

and	various	other	questions	,	and	charitably	kept	us	employed	till	poor	over	-
和	各种各样的	其他	问题	,	和	慈善地	保留	我们	受雇	直到	贫穷的	超过	-

[ˈleɪdn] [mɑːl] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

laden	Moll	actually	came	in	sight	,
满载	莫尔	实际上	来了	在	视线	,

以及其他各种问题，并且好心地让我们一直有事可做，直到可怜的、超载的莫尔号终于出现在视线中。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈwitnist] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklæmərəs] [ˈwelkəmz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː ˈes] [ɪn]

and	until	he	witnessed	our	clamorous	welcomes	,	and	saw	us	in
和	直到	他	目击者	我们的	喧闹的	欢迎	,	和	锯	我们	在

[pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒərz] .

possession	of	our	treasures	.
拥有	的	我们的	宝藏	.

直到他亲眼目睹我们热烈的欢迎，看到我们拥有自己的宝藏。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[hiː; hi] [ˈliŋgə] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈspiːdiənt][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ˈmɪsɪz] - [ˈtɑːrdi]

he	lingered	to	laugh	at	our	expedient	to	facilitate	Mrs	Miskellagh's	tardy
他	徘徊不去	到	笑	在	我们的	权宜	到	促进	太太	-	迟迟

[ˈmuːvmənts] [ʌp][ðə; ði] [ˈveri] [stiːp] [ˈævənuː] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈdʒuːvənailz]

movements	up	the	very	steep	avenue	—	one	and	all	of	the	four	juveniles
移动	向上	这	非常	陡	大街	—	一	和	全部	的	这	四	幼年

[ˈgetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ([mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l]

getting	behind	her	and	pushing	her	up	(	much	in	the	way	the	veritable
获得	在后面	她	和	推动	她	向上	(	很多	在	这	方式	这	真正的

[ˈkæptɪn] [ˈkɝːniːz] [fer] [bʌt; bət][fæt][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][sent] [ʌp][ðə; ði][kəmˈpænjən] - [ˈlædər] ,

Captain	Kearney's	fair	but	fat	cousin	was	sent	up	the	companion	-	ladder	,
队长	科尔尼	公平的	但	胖的	表哥	曾是	发送	向上	这	伴侣	-	梯子	,

他逗得我们哈哈大笑，嘲笑我们为了方便米斯凯拉夫人缓慢地爬上那条非常陡峭的大道而采取的权宜之计——四个少年都跟在她身后，把她往上推（就像当年卡尼船长那位漂亮但肥胖的表妹被推上梯子一样）。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] “ [ˈpiːtər][ˈsɪmp(ə)l] ”) , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] “ [joʊ] [hiːv] [hoʊ] !

as	described	in	“	Peter	Simple	”	)	,	the	boys	shouting	“	Yo	heave	ho	!
作为	描述	在	“	彼得	简单的	”	)	,	这	男孩们	喊叫	“	哟	举	何	!

正如“彼得·辛普尔”中所描述的那样，男孩们喊着“哟，嘿哟！”

” [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [oʊld][mɑːl][gɑːt][ˈɪntuː][pɔːrt] .

”	as	the	good	ship	Old	Moll	got	into	port	.
”	作为	这	好的	船	老的	莫尔	得到	进入	港口	.

“当好船老莫尔号驶入港口时。”

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈwʊmən] !

Peace	to	the	poor	market	-	woman	!
和平	到	这	贫穷的	市场	-	女士	!

愿贫穷的市场妇女安息！

[ɪn][sʌm; səm][loʊn][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [rests] [ˈæftər][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv] [ˈleɪbər]

In	some	lone	and	humble	church	-	yard	she	now	rests	after	her	life	of	labour
在	一些	孤独	和	谦逊的	教会	-	院子	她	现在	休息	后	她	生活	的	劳动

— [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ,

—	in	the	memory	of	those	who	knew	her	,
—	在	这	记忆	的	那些	WHO	知道	她	,

她辛勤劳作的一生如今已在某个偏僻简陋的教堂墓地里安息——所有认识她的人都会永远怀念她。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈepɪtæf] ,

her	only	epitaph	,
她	仅有的	墓志铭	,

她唯一的墓志铭是：

“ [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈɑːnɪst] , [mʌtʃ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [mɑːl] - !

“	Simple	,	faithful	,	honest	,	much	-	enduring	Moll	Miskellagh	!
“	简单的	,	忠实	,	诚实的	,	很多	-	持久	莫尔	-	!

“简单、忠诚、诚实、坚韧的莫尔·米斯凯拉！

” [ˈænɪm(ə)l] [hiːt] .

”	ANIMAL	HEAT	.
”	动物	热	.

“动物的热量。”

[ˈsekənd][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

Second	Article	.
第二	文章	.

第二条。

[ɪn][ðə; ði][læst][ˈpeɪpər][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈinstənsiz] [wɜːr; wər][ˈkwoʊtɪd] ,

In	the	last	paper	on	this	subject	a	few	instances	were	quoted	,
在	这	最后的	纸	在	这	主题	一个	很少	实例	是	引	,

在上一篇关于此主题的论文中，引用了一些例子。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði]

showing	the	great	extremes	of	temperature	which	human	beings	and	the
显示	这	伟大的	极端情况	的	温度	哪个	人类	生物	和	这

['loʊər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

lower	animals	are	capable	of	enduring	without	injury	,
降低	动物	是	有能力的	的	持久	没有	受伤	,

这显示了人类和低等动物在不受伤的情况下能够承受的巨大温度范围。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	in	many	cases	without	inconvenience	.
和	在	许多	案例	没有	不便	.

而且在很多情况下都不会造成不便。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] ['briːfli] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	propose	in	the	present	article	to	notice	briefly	the	means	by	which	it	is
我们	提出	在	这	展示	文章	到	注意	简要地	这	方法	经过	哪个	它	是

[bi'liːvd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] ['paʊər] ;

believed	living	creatures	are	enabled	to	exhibit	this	power	;
相信	活的	生物	是	已启用	到	展览	这	力量	;

本文旨在简要探讨人们认为生物体能够展现这种能力的途径；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	although	physiologists	are	not	unanimous	in	their	opinions	on	the	subject	,
和	虽然	生理学家	是	不是	一致	在	他们的	意见	在	这	主题	,

尽管生理学家们在这个问题上意见不一，

[jet] [ðə; ði] [vjuːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][held][baɪ][ðə; ði]

yet	the	views	we	shall	endeavour	to	explain	are	those	which	are	held	by	the
然而	这	浏览	我们	将	努力	到	解释	是	那些	哪个	是	握住	经过	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

majority	of	scientific	men	,
多数	的	科学	男人	,

然而，我们将要努力解释的观点，却是大多数科学家所持有的观点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][best][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [baɪ][ə'nælədʒi] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	which	are	best	supported	by	experiment	,	by	analogy	,	and	by	the
和	哪个	是	最好的	有	经过	实验	,	经过	类比	,	和	经过	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [neɪmz] .

authority	of	illustrious	names	.
权威	的	杰出	姓名	.

这些观点最好地得到了实验、类比和著名人物的权威的支持。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [klɪr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]

For	the	purpose	of	making	the	subject	clear	to	those	who	may	not	be
为了	这	目的	的	制作	这	主题	清除	到	那些	WHO	可能	不是	是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,

acquainted	with	the	principles	of	physiology	,
熟人	和	这	原则	的	生理	,

为了使那些可能不熟悉生理学原理的人也能清楚地理解这一主题，

“ [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][laɪf] , ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hæpɪli] [tɜːm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

“	the	science	of	life	,	”	as	it	has	been	happily	termed	,	it	may	be
“	这	科学	的	生活	,	”	作为	它	有	到过	快乐地	称为	,	它	可能	是

它被人们欣然称为“生命科学”，或许如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	412	]
[	页	-	]

['juːsf(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌræʃə'næl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

useful	to	explain	the	rationale	of	an	operation	continually	being	performed	by
有用	到	解释	这	理由	的	一个	手术	持续	存在	执行	经过

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

有助于解释我们所有人不断进行的操作的原理。

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] — [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

and	yet	very	little	thought	of	or	understood	—	we	mean	the	process	of
和	然而	非常	小的	想法	的	或者	理解	—	我们	意思是	这	过程	的

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

然而，人们却很少思考或理解——我们指的是呼吸的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hiːt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	found	that	the	natural	heat	of	animals	depends	on	the	perfection	of	the
它	是	成立	那	这	自然的	热	的	动物	取决于	在	这	完美	的	这

[ˌæpə'rætəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] ;

apparatus	by	which	respiration	is	performed	;
设备	经过	哪个	呼吸	是	执行	;

研究发现，动物的自然体温取决于呼吸系统的完善程度；

[ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]['respərətɔːri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]

those	animals	which	have	a	complicated	respiratory	organization	having	a	high
那些	动物	哪个	有	一个	复杂的	呼吸系统	组织	拥有	一个	高的

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [hiːt] ,

degree	of	bodily	heat	,
程度	的	身体上的	热	,

那些呼吸系统复杂、体温较高的动物，

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [les] ['delɪkətli] [fɔːrmd] ['ɔrgənz] [hæv; həv][ə; eɪ]

while	those	which	have	more	simple	and	less	delicately	formed	organs	have	a
尽管	那些	哪个	有	更多的	简单的	和	较少的	轻柔地	形成	器官	有	一个

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['veri] ['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . [[θriː]] [ˌaɪ 'tiː]

temperature	very	little	raised	above	the	medium	in	which	they	live	.	[	3	]	It
温度	非常	小的	提高	多于	这	中等的	在	哪个	他们	居住	.	[	3	]	它

[ɪz] ['nesəseri] ,

is	necessary	,
是	必要的	,

而那些器官结构更简单、更不精细的生物，其体温与它们所处环境的体温相差甚远。[3] 有必要，

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

所以，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən]

to	have	a	clear	idea	of	the	process	of	respiration	before	we	can
到	有	一个	清除	主意	的	这	过程	的	呼吸	前	我们	能

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [hiːt] .

understand	the	connection	between	it	and	animal	heat	.
理解	这	联系	之间	它	和	动物	热	.

要了解呼吸过程，就必须先清楚地了解呼吸作用与动物体温之间的联系。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'ti:][fɪt][fɔ:r; fər]

The	object	of	respiration	is	to	purify	the	blood	and	render	it	fit	for
这	目的	的	呼吸	是	到	净化	这	血	和	使成为	它	合身	为了

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ˌaɪ 'ti:] [pɝ'fɔrmz] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .

the	various	offices	it	performs	in	the	animal	economy	.
这	各种各样的	办公室	它	表演	在	这	动物	经济	.

呼吸的目的是净化血液，使其适合在动物生理过程中发挥各种作用。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [li:vz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

When	the	blood	leaves	the	heart	to	be	distributed	through	the	body	,
什么时候	这	血	树叶	这	心	到	是	分布式	通过	这	身体	,

当血液离开心脏输送到全身时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [red] ['kʌlər] ,

it	is	of	a	very	bright	red	colour	,
它	是	的	一个	非常	明亮的	红色的	颜色	,

它的颜色是鲜艳的红色。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz][ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli]['lu:zɪz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'sju:mz] [ə; eɪ]

but	as	it	proceeds	in	its	course	it	gradually	loses	this	and	assumes	a
但	作为	它	收益	在	它是	课程	它	逐步地	失败	这	和	假设	一个

['pɜ:rp(ə)l][hju:] ;

purple	hue	;
紫色的	色调	;

但随着旅程的进行，它逐渐失去这种颜色，并呈现出紫色；

[ænd; ənd] [wen] , ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ɪts][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] ,

and	when	,	having	completed	its	circulation	through	the	body	,
和	什么时候	,	拥有	完全的	它是	循环	通过	这	身体	,

当它在体内完成循环后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][veɪnz] ,

it	is	returned	to	the	heart	again	by	the	veins	,
它	是	返回	到	这	心	再次	经过	这	静脉	,

它通过静脉再次返回心脏。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪn'taɪərli] [lɔ:st][ɪts]['fɔ:rmər] [braɪt] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðen] ['veri] [dɑ:rk] ,

it	has	entirely	lost	its	former	bright	colour	,	and	is	then	very	dark	,
它	有	完全	丢失的	它是	以前的	明亮的	颜色	,	和	是	然后	非常	黑暗的	,

它完全失去了原有的鲜艳颜色，变得非常暗。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][im'pjuəritis][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	,	from	the	impurities	it	has	acquired	in	its	course	,	unfit	for	the
和	,	从	这	杂质	它	有	获得	在	它是	课程	,	不合格	为了	这

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .

purposes	of	life	.
目的	的	生活	.

而且，由于它在生长过程中沾染了杂质，已经不适合人类生活。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ɪts]['fɔ:rmər]['kwɑ:lətiz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:]

To	restore	its	former	qualities	it	is	necessary	that	it	should	be	brought	into
到	恢复	它是	以前的	品质	它	是	必要的	那	它	应该	是	带来	进入

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

contact	with	the	atmosphere	,
接触	和	这	气氛	,

为了恢复其原有特性，必须使其与大气接触。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	this	takes	place	in	the	lungs	.
和	这	需要	地方	在	这	肺	.

这个过程发生在肺部。

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['æbdəmən] ,

By	the	action	of	the	muscles	of	the	chest	and	abdomen	,
经过	这	行动	的	这	肌肉	的	这	胸部	和	腹部	,

通过胸部和腹部肌肉的作用，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪz] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz] ,

the	interior	of	the	chest	is	increased	in	size	,
这	内部的	的	这	胸部	是	增加	在	尺寸	,

胸腔内部空间增大，

[æn; ən] ['empti] [speɪs] [ɪz] [fɔ:rmd] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] ['ɪnstəntli] [dɪ'sendz] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:r]

an	empty	space	is	formed	into	which	the	air	instantly	descends	by	the	mouth	or
一个	空的	空间	是	形成	进入	哪个	这	空气	即刻	下降	经过	这	嘴	或者

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

形成一个空腔，空气会立即从口腔或鼻孔向下流入其中。

['kɔnstitju:tɪŋ] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

constituting	what	is	termed	the	act	of	inspiration	.
构成	什么	是	称为	这	行为	的	灵感	.

这就构成了所谓的灵感行为。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn'kri:s] [ɪts][saɪz][ænd; ənd]

At	the	same	moment	that	the	muscles	of	the	chest	increase	its	size	and
在	这	相同的	片刻	那	这	肌肉	的	这	胸部	增加	它是	尺寸	和

[meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] [tu:; tə] [dɪ'send] ,

make	room	for	the	air	to	descend	,
制作	房间	为了	这	空气	到	下降	,

与此同时，胸部肌肉增大，为空气下沉腾出空间；

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði] [hɑ:rt] ['kɑ:ntrækts] , [ɔ:r][ɪn]['pɑ:pjələr]['læŋgwɪdʒ] ['pʌlˌseɪts] [ɔ:r] [bi:ts] ,

at	that	very	moment	the	heart	contracts	,	or	in	popular	language	pulsates	or	beats	,
在	那	非常	片刻	这	心	合同	,	或者	在	受欢迎的	语言	脉动	或者	节拍	,

就在那一刻，心脏收缩，或者用通俗的话来说，就是搏动或跳动。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['kʌlərd] (['vi:nəs]) [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	effect	of	which	is	to	force	the	dark	-	coloured	(	venous	)	blood	from	the
这	影响	的	哪个	是	到	力量	这	黑暗的	-	有色	(	静脉	)	血	从	这

['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] ,

portion	of	the	heart	in	which	it	was	contained	,
部分	的	这	心	在	哪个	它	曾是	包含	,

其作用是将深色（静脉）血液从心脏的相应部位排出。

['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] .

into	the	lungs	.
进入	这	肺	.

进入肺部。

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɛzɪkəlz] ,

The	lungs	are	composed	almost	entirely	of	an	innumerable	number	of	vesicles	,
这	肺	是	由	几乎	完全	的	一个	无数	数字	的	囊泡	,

[ɔ:r] ['mɪnɪt] [er] - ['blædərz] ,

or	minute	air	-	bladders	,
或者	分钟	空气	-	膀胱	,

肺几乎完全由无数个肺泡，或称微小气囊组成。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [dɪ'sendz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] .

into	which	the	air	descends	,	as	we	have	stated	.
进入	哪个	这	空气	下降	,	作为	我们	有	声明	.

正如我们所说，空气会下降到那里。

[ðiːz] ['vɛzɪkəlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli] [faɪn] [blʌd] - ['ves(ə)lz] .

These	vesicles	are	covered	with	a	network	of	extremely	fine	blood	-	vessels	.
这些	囊泡	是	涵盖	和	一个	网络	的	极其	美好的	血	-	船只	.

这些囊泡表面覆盖着极其细密的血管网。

[wen] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] ['pʌlˌseɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [blʌd] ;

When	the	heart	pulsates	,	it	fills	these	vessels	with	the	dark	-	coloured	blood	;
什么时候	这	心	脉动	,	它	填充	这些	船只	和	这	黑暗的	-	有色	血	;

心脏搏动时，会将深色血液注入这些血管；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [koʊts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['vesɪkl]

and	as	the	air	is	capable	of	passing	through	both	the	coats	of	the	vesicle
和	作为	这	空气	是	有能力的	的	通过	通过	两个都	这	外套	的	这	囊泡

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [blʌd] - ['ves(ə)lz] ,

and	of	the	blood	-	vessels	,
和	的	这	血	-	船只	,

由于空气能够穿过囊泡壁和血管壁，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʌmz] ['ɪntuː] [də'rekt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

it	of	course	comes	into	direct	contact	with	the	blood	,	and	a	chemical
它	的	课程	来	进入	直接的	接触	和	这	血	,	和	一个	化学

[tʃeɪndʒ] [ɪ'miːdiətli] [teɪks] [pleɪs] .

change	immediately	takes	place	.
改变	立即地	需要	地方	.

它当然会与血液直接接触，并立即发生化学变化。

[ðɪs] ['kemɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [laɪf] : [ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪts] ['kwɑːlətiz] ,

This	chemical	change	is	necessary	for	life	:	the	air	is	changed	in	its	qualities	,
这	化学	改变	是	必要的	为了	生活	:	这	空气	是	已更改	在	它是	品质	,

这种化学变化对生命是必要的：空气的性质发生了改变。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪts] ['kwɑːlətiz] .

and	the	blood	is	also	changed	in	its	qualities	.
和	这	血	是	还	已更改	在	它是	品质	.

血液的性质也发生了改变。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] (['ɑːksɪdʒən])

The	air	is	changed	by	having	one	of	its	constituent	elements	(	oxygen	)
这	空气	是	已更改	经过	拥有	一	的	它是	组分	元素	(	氧	)

[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] :

abstracted	from	it	:
摘要	从	它	:

空气发生变化的原因是其组成元素之一（氧气）被从空气中去除：

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæs] ,

and	the	blood	is	changed	by	its	being	impregnated	with	this	gas	,
和	这	血	是	已更改	经过	它是	存在	受精	和	这	气体	,

血液因浸入这种气体而发生变化。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [kɔːld] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] .

and	relieved	of	another	kind	called	carbonic	acid	.
和	松了口气	的	其他	种类	称为	碳酸	酸	.

并排出另一种叫做碳酸的酸。

[ɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [daɪz] [ʌv; əv]

If	from	any	circumstance	this	process	is	interfered	with	,	the	individual	dies	of
如果	从	任何	环境	这	过程	是	干扰	和	,	这	个人	死亡	的

[ˌsʌfə'keɪʃn] .

suffocation	.
窒息	.

如果由于任何原因干扰了这一过程，该人就会窒息而死。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] , [ɔːr][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [pjʊr] [er] .

A	person	may	be	suffocated	for	want	of	air	,	or	for	want	of	pure	air	.
一个	人	可能	是	窒息	为了	想	的	空气	,	或者	为了	想	的	纯的	空气	.

人可能会因缺氧而窒息，也可能因缺洁净空气而窒息。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [kɔːzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : — [ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] ['biːɪŋ] [kloʊzd]

In	the	former	case	his	death	is	caused	in	this	manner	:	—	The	wind	-	pipe	being	closed
在	这	以前的	案件	他的	死亡	是	导致	在	这	方式	:	—	这	风	-	管道	存在	关闭

,

,

,

在前一种情况下，他的死因是这样的：——气管被阻塞，

['iːðər] [baɪ] ['preʃər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] [huː] [daɪ][baɪ] ['hæŋɪŋ] ,

either	by	pressure	,	as	in	the	case	of	criminals	who	die	by	hanging	,
任何一个	经过	压力	,	作为	在	这	案件	的	罪犯	WHO	死	经过	绞刑	,

要么是因压力过大，例如罪犯被绞死的情况；

[ɔːr][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	by	something	entering	and	obstructing	it	,
或者	经过	某物	进入	和	阻碍	它	,

或者被异物进入并阻塞，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪn'lɑːrdʒ][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['eriə] ,

it	happens	that	although	the	muscles	of	the	chest	enlarge	its	internal	area	,
它	发生	那	虽然	这	肌肉	的	这	胸部	放大	它是	内部的	区域	,

胸部肌肉虽然扩张了胸部的内部空间，但这种情况却发生了。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [er] ['kænɑːt] [dɪ'send] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

as	before	mentioned	,	the	air	cannot	descend	into	it	.
作为	前	提及	,	这	空气	不能	下降	进入	它	.

如前所述，空气无法进入其中。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

This	does	not	,	however	,	interfere	with	the	action	of	the	heart	,
这	做	不是	,	然而	,	干扰	和	这	行动	的	这	心	,

但这并不会影响心脏的正常运作。

[wɪtʃ] ['fɔːrsɪz][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪnɪt] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [æz; əz]

which	forces	the	dark	blood	into	the	minute	blood	-	vessels	of	the	chest	,	as
哪个	力量	这	黑暗的	血	进入	这	分钟	血	-	船只	的	这	胸部	,	作为

['juːʒuəl] ;

usual	;
通常	;

这使得深色血液像往常一样流入胸部的细小血管；

[ðə; ði] [blʌd] ['paːsiz]['ɑːnwərd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ]['ɑːksɪdʒən] , [nɔːr][ɪz][ɪts]

the	blood	passes	onward	unchanged	;	it	receives	no	oxygen	,	nor	is	its
这	血	通过	向前	未更改	;	它	接收	不	氧	,	也不	是	它是

[braɪt] [red] ['kʌlər] [rɪ'stɔːrd] .

bright	red	colour	restored	.
明亮的	红色的	颜色	恢复	.

血液原封不动地流走；它没有获得氧气，也没有恢复鲜红色。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

In	this	state	it	reaches	the	chamber	of	the	heart	,
在	这	状态	它	到达	这	房间	的	这	心	,

在这种状态下，它到达心脏的腔室。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] ;

from	whence	it	is	to	be	distributed	to	the	head	and	body	;
从	何处	它	是	到	是	分布式	到	这	头	和	身体	;

从此处分配到头部和身体；

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [ʌp][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,

a	portion	of	it	is	forced	up	the	vessels	which	convey	it	to	the	brain	,
一个	部分	的	它	是	强制	向上	这	船只	哪个	传达	它	到	这	脑	,

其中一部分物质会被迫逆流而上，通过血管输送到大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðɪs] ['ɔːrgən] , [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ]

and	the	moment	it	reaches	this	organ	,	it	produces	violent	convulsions
和	这	片刻	它	到达	这	器官	,	它	产	暴力	抽搐

, [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

,	insensibility	,
,	麻木	,

一旦到达这个器官，就会引起剧烈抽搐、失去知觉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [deθ] .

and	in	a	few	moments	death	.
和	在	一个	很少	时刻	死亡	.

片刻之后，死亡降临。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'zʌlt] [teɪks] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['briːðɪŋ] [faʊl] [er] .

A	similar	result	takes	place	from	breathing	foul	air	.
一个	相似的	结果	需要	地方	从	呼吸	犯规	空气	.

吸入污浊空气也会产生类似的结果。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [er] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - ['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

In	this	case	,	although	air	may	descend	into	the	air	-	vessels	of	the	lungs	,
在	这	案件	,	虽然	空气	可能	下降	进入	这	空气	-	船只	的	这	肺	,

在这种情况下，虽然空气可能会进入肺部的气管，

[jet] , [æz; əz][ðə; ði][grænd] ['elɪmənt] , [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] , [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] , [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [prə'duːst]

yet	,	as	the	grand	element	,	the	oxygen	,	is	not	present	,	no	change	is	produced
然而	,	作为	这	盛大	元素	,	这	氧	,	是	不是	展示	,	不	改变	是	生产

[ɪn][ðə; ði] [blʌd] ;

in	the	blood	;
在	这	血	;

然而，由于氧气这一重要元素不存在，血液中不会产生任何变化；

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz] [ðæt] [dʒʌst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts]['kwɑːlətɪ] ,

it	pursues	the	same	course	as	that	just	pointed	out	,	unchanged	in	its	quality	,
它	追寻	这	相同的	课程	作为	那	只是	尖	出去	,	未更改	在	它是	质量	,

它遵循与刚才指出的相同的路径，质量没有改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .

and	the	same	fatal	result	is	the	inevitable	consequence	.
和	这	相同的	致命的	结果	是	这	不可避免的	结果	.

而最终必然导致同样的致命后果。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['gæsɪz] [mɪkst] [tə'geðər] ;

The	atmosphere	in	a	state	of	purity	is	composed	of	two	gases	mixed	together	;
这	气氛	在	一个	状态	的	纯度	是	由	的	二	气体	混合	一起	;

纯净的大气是由两种气体混合而成的；

[ðə; ði][wʌn] [tɜːm] ['ɑːksɪdʒən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪtrədʒən] .

the	one	termed	oxygen	,	the	other	nitrogen	.
这	一	称为	氧	,	这	其他	氮	.

一种叫做氧，另一种叫做氮。

['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] [er] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ]

After	escaping	from	the	lungs	,	the	air	is	found	to	have	undergone	a
后	逃脱	从	这	肺	,	这	空气	是	成立	到	有	经历	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

remarkable	change	;
卓越	改变	;

空气从肺部逸出后，发生了显著的变化；

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,
the **oxygen** **has** **disappeared** **,**
这 氧 有 消失 ,

氧气已经消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [pleɪs] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:kwəl]['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gæs] [kɔ:ld] [kɑ:r'bɑ:nɪk]
and **its** **place** **is** **supplied** **with** **an** **equal** **volume** **of** **another** **gas** **called** **carbonic**
和 它是 地方 是 供应 和 一个 平等的 体积 的 其他 气体 称为 碳酸
['æsɪd] ;
acid **;**
酸 ;

而其所在之处则充入等体积的另一种气体，称为碳酸；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ɔ:ltərd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
while **at** **the** **same** **time** **the** **air** **is** **altogether** **altered** **in** **many** **of** **its** **more** **important**
尽管 在 这 相同的 时间 这 空气 是 共 已修改 在 许多 的 它是 更多的 重要的
['kwɑ:lətiz] ;
qualities **;**
品质 ;

与此同时，空气的许多重要特性也发生了彻底的改变；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][laɪf] , [nɔ:r] [wɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [bɜ:rn][ɪn]
it **is** **no** **longer** **fit** **for** **the** **purposes** **of** **life** **,** **nor** **will** **a** **light** **burn** **in**
它 是 不 更长 合身 为了 这 目的 的 生活 , 也不 将要 一个 光 烧伤 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

它已不再适合生活，里面也点不着灯了。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kən'faɪnd] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , ['veri] [su:n]
A **person** **shut** **up** **in** **a** **confined** **place** **without** **a** **supply** **of** **fresh** **air** **,** **very** **soon**
一个 人 关闭 向上 在 一个 受限 地方 没有 一个 供应 的 新鲜的 空气 , 非常 很快
[ek- ɪk'spaɪɚz] :
expires **:**
到期 :

一个人如果被关在密闭空间里，无法呼吸新鲜空气，很快就会死亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
and **a** **candle** **placed** **under** **a** **glass** **vessel** **filled** **with** **air** **that** **has** **been**
和 一个 蜡烛 放置 在下面 一个 玻璃 血管 已填 和 空气 那 有 到过
[bri:ðd] ,
breathed **,**
呼吸 ,

以及放置在装满已呼吸空气的玻璃容器下的蜡烛，

[ɪ'mi:diətli] [goʊz] [aʊt] .
immediately **goes** **out** **.**
立即地 去 出去 .

立即出去。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] [ɑ:r; ər]['sɪmələr] ['prɑ:sesɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
In **short** **,** **respiration** **and** **combustion** **are** **similar** **processes** **,** **and** **the** **same**
在 短的 , 呼吸 和 燃烧 是 相似的 流程 , 和 这 相同的
[rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'du:st] [baɪ][bəuθ] ,
result **is** **produced** **by** **both** **,**
结果 是 生产 经过 两个都 ,

简而言之，呼吸作用和燃烧是相似的过程，两者产生的结果也相同。

['neɪmli] , [kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs] .
namely **,** **carbonic** **acid** **gas** **.**
即 , 碳酸 酸 气体 .

即二氧化碳气体。

[ðɪs] [gæs][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] (['tʃɑːrkoʊl]) .

This	gas	is	formed	by	the	mixture	of	oxygen	with	carbon	(	charcoal	)	.
这	气体	是	形成	经过	这	混合物	的	氧	和	碳	(	木炭	)	.

这种气体是由氧气与碳（木炭）混合形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɔːrbd] ['verɪ] ['redɪlɪ] [baɪ]['wɔːtər] ,

It	is	absorbed	very	readily	by	water	,
它	是	吸收	非常	容易	经过	水	,

它极易被水吸收。

[ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][best] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['soʊdə]['wɔːtər] ;

and	is	perhaps	best	known	in	the	form	of	soda	water	;
和	是	也许	最好的	已知	在	这	形式	的	苏打	水	;

其中最广为人知的形式或许是苏打水；

[ðə; ði] - ['lɪkwɪd][soʊld]['ʌndər] [ðæt] [neɪm] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['wɔːtər] ['strɔːŋli]

the	aërated	liquid	sold	under	that	name	being	nothing	more	than	water	strongly
这	-	液体	卖	在下面	那	姓名	存在	没有什么	更多的	比	水	强烈

[ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] .

impregnated	with	carbonic	acid	gas	.
受精	和	碳酸	酸	气体	.

以该名称出售的充气液体只不过是大量浸渍了碳酸气体的水而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] — [baɪ] ['briːðɪŋ] , [baɪ] [kəm'bʌstʃən] , [baɪ]

It	is	formed	by	a	variety	of	processes	—	by	breathing	,	by	combustion	,	by
它	是	形成	经过	一个	种类	的	流程	—	经过	呼吸	,	经过	燃烧	,	经过

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

fermentation	,	and	otherwise	.
发酵	,	和	否则	.

它由多种过程形成——通过呼吸作用、燃烧作用、发酵作用等等。

[ɪn] ['evrɪ] [keɪs] , [haʊ'evər] , [ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

In	every	case	,	however	,	its	formation	is	attended	with	heat	.
在	每一个	案件	,	然而	,	它是	形成	是	参加	和	热	.

然而，无论哪种情况，它的形成都伴随着热量。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ðʌs] ['briːfli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ,

And	now	,	having	thus	briefly	introduced	the	subject	,	we	may	mention	,
和	现在	,	拥有	因此	简要地	介绍	这	主题	,	我们	可能	提到	,

现在，在简要介绍了这个主题之后，我们可以提到：

[ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [fækt][ɪz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [miːnz] [baɪ]

that	on	this	fact	is	founded	the	theory	which	attempts	to	explain	the	means	by
那	在	这	事实	是	创立	这	理论	哪个	尝试	到	解释	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .

which	the	animal	temperature	is	produced	and	maintained	.
哪个	这	动物	温度	是	生产	和	维持	.

基于这一事实，便产生了解释动物体温产生和维持方式的理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [wen'evər] ['ɑːksɪdʒən]['entərz]['ɪntuː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

It	is	founded	on	the	fact	,	that	whenever	oxygen	enters	into	combination	with
它	是	创立	在	这	事实	,	那	每当	氧	进入	进入	组合	和

['kɑːrbən] ,

carbon	,
碳	,

其原理是，当氧与碳结合时，

[ænd; ənd][fɔːrmz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs] , [hiːt] [ɪz]['ɔːlweɪz] [prə'duːst] .

and	forms	carbonic	acid	gas	,	heat	is	always	produced	.
和	表格	碳酸	酸	气体	,	热	是	总是	生产	.

并生成碳酸气体，同时会产生热量。

[ðə; ði][moʊst]['juːʒuəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪz][baɪ] [kəm'bʌstʃən] ;

The	most	usual	manner	in	which	this	is	effected	is	by	combustion	;
这	最多	通常	方式	在	哪个	这	是	受影响	是	经过	燃烧	;

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [bɜːrn] ,

the	substance	which	burns	,
这	物质	哪个	烧伤	,

最常见的实现方式是通过燃烧；燃烧的物质，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] , [ɔːr] ['tæloʊ] , [ɔːr][koʊl][gæs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]

such	as	wood	,	or	tallow	,	or	coal	gas	,	for	example	,	consists	principally	of
这样的	作为	木头	,	或者	脂	,	或者	煤炭	气体	,	为了	例子	,	由	主要	的

['kɑːrbən] ,

carbon	,
碳	,

例如木材、牛油或煤气等，主要成分是碳。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ig'naitid] , [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kəm'baɪn]

and	on	being	ignited	,	the	oxygen	of	the	atmosphere	is	made	to	combine
和	在	存在	点燃	,	这	氧	的	这	气氛	是	制成	到	结合

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

点燃后，大气中的氧气会与之结合。

[ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	carbonic	acid	is	the	result	.
和	碳酸	酸	是	这	结果	.

最终产物是碳酸。

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] ;

Every	body	knows	that	heat	is	produced	by	this	process	;
每一个	身体	知道	那	热	是	生产	经过	这	过程	;

人人都知道这个过程会产生热量；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt]

but	there	are	many	instances	in	which	the	same	effect	may	take	place	without
但	那里	是	许多	实例	在	哪个	这	相同的	影响	可能	拿	地方	没有

['biːɪŋ] [soʊ] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] .

being	so	readily	understood	.
存在	所以	容易	理解	.

但有很多情况下，同样的效果可能会发生，却不容易被理解。

[hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːnstəntli] [faʊnd] [ju'naɪtɪd] ,

Heat	and	light	are	so	constantly	found	united	,
热	和	光	是	所以	不断地	成立	团结的	,

热和光总是形影不离地结合在一起。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [haʊ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi]

that	we	can	hardly	conceive	how	so	large	a	substance	as	the	human	body
那	我们	能	几乎	构想	如何	所以	大的	一个	物质	作为	这	人类	身体

[kæn; kən][biː; bi][kept] ['kɑːnstəntli] [wɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['faɪər] .

can	be	kept	constantly	warm	without	the	aid	of	fire	.
能	是	保留	不断地	温暖的	没有	这	援助	的	火	.

我们很难想象像人体这样庞大的物质，在没有火的帮助下，是如何保持持续温暖的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði]

It	is	,	however	,	effected	by	a	chemical	process	identically	the
它	是	,	然而	,	受影响	经过	一个	化学	过程	同样地	这

[seɪm] [æz; əz] [kəm'bʌstʃən] ,

same	as	combustion	,
相同的	作为	燃烧	,

然而，它的发生机制与燃烧的化学过程完全相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [laɪt] [ɪz][nɑːt] [prə'duːst] .
except **that** **light** **is** **not** **produced** **.**
除了 那 光 是 不是 生产 .

只是没有产生光。

[ðə; ði] [lʌŋz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
The **lungs** **may** **be** **regarded** **as** **the** **furnace** **of** **the** **body** **,**
这 肺 可能 是 认为 作为 这 炉 的 这 身体 ,

肺可以被视为人体的炉灶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [di'raivz] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [hiːt] ; [ðə; ði]['fjuːəl][ɪz][ðə; ði]['kɑːrbən][ɪn][ðə; ði] [blʌd]
from **which** **it** **derives** **its** **supply** **of** **heat** **;** **the** **fuel** **is** **the** **carbon** **in** **the** **blood**
从 哪个 它 衍生 它是 供应 的 热 ; 这 燃料 是 这 碳 在 这 血
;
;
;

它从中获取热量；燃料是血液中的碳；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] : [fɜːrst] ,
and **the** **wind** **-** **pipe** **is** **a** **chimney** **serving** **a** **double** **purpose** **:** **first** **,**
和 这 风 - 管道 是 一个 烟囱 服务 一个 双倍的 目的 : 第一的 ,

而气管则像烟囱一样，具有双重用途：首先，

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːses] ,
to **allow** **of** **the** **passage** **of** **fresh** **air** **for** **the** **process** **,**
到 允许 的 这 通道 的 新鲜的 空气 为了 这 过程 ,

为了保证该过程有新鲜空气流通，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :
and **then** **to** **convey** **away** **the** **vapour** **which** **is** **produced** **by** **it** **:**
和 然后 到 传达 离开 这 汽 哪个 是 生产 经过 它 :

然后将其产生的蒸汽排出：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [lʌŋz] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [di'tiəriəreitid] [ɪn]
for **the** **breath** **which** **issues** **from** **our** **lungs** **is** **just** **as** **much** **deteriorated** **in**
为了 这 气息 哪个 问题 从 我们的 肺 是 只是 作为 很多 恶化 在
['kwɑːləti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɜːrnɪs] ['æftər]
quality **as** **that** **which** **escapes** **from** **the** **chimney** **of** **a** **large** **furnace** **after**
质量 作为 那 哪个 逃脱 从 这 烟囱 的 一个 大的 炉 后
['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] .
passing **through** **the** **fire** **.**
通过 通过 这 火 .

从我们肺部呼出的气息，其质量与从大炉烟囱排出的气体经过火焰燃烧后的质量一样差。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ɪz] [meɪn'teɪnd] .
This **,** **then** **,** **is** **the** **process** **by** **which** **the** **animal** **heat** **is** **maintained** **.**
这 , 然后 , 是 这 过程 经过 哪个 这 动物 热 是 维持 .

这就是动物维持体温的过程。

[ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən] ; [ðə; ði] [er] [dɪ'sendz] [ðə; ði][wɪnd] -
The **blood** **comes** **to** **the** **lungs** **loaded** **with** **carbon** **;** **the** **air** **descends** **the** **wind** **-**
这 血 来 到 这 肺 已加载 和 碳 ; 这 空气 下降 这 风 -
[paɪp] ,
pipe **,**
管道 ,

血液带着大量的碳进入肺部；空气向下进入气管，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜ:rd]['ɑ:ksɪdʒən] ; [ðə; ði]['kɑ:rbən][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən]

consisting	of	one	-	third	oxygen	;	the	carbon	of	the	blood	and	the	oxygen
由	的	一	-	第三	氧	;	这	碳	的	这	血	和	这	氧

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ju'naɪt] ;

of	the	air	unite	;
的	这	空气	团结	;

由三分之一的氧组成；血液中的碳和空气中的氧结合在一起；

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][pjʊrəˌfaɪd] , [ænd; ənd][kɑ:r'bɑ:nɪk]['æsɪd][gæs][ɪz] [prə'du:st] .

the	blood	is	purified	,	and	carbonic	acid	gas	is	produced	.
这	血	是	纯化	,	和	碳酸	酸	气体	是	生产	.

血液得到净化，并产生二氧化碳气体。

[ðɪs] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ; [ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd] [blʌd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ɔ:l]

This	is	attended	with	heat	;	the	purified	blood	is	capable	of	absorbing	all
这	是	参加	和	热	;	这	纯化	血	是	有能力的	的	吸收	全部

[ðɪs] [hi:t] ,

this	heat	,
这	热	,

这伴随着热量；净化后的血液能够吸收所有这些热量。

[ænd; ənd] [dʌz] [soʊ] .

and	does	so	.
和	做	所以	.

并且确实这么做了。

[ɪn][ɪts] ['prɑ:gres] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:di] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pjʊr] ,

In	its	progress	through	the	body	,	as	the	blood	again	becomes	impure	,
在	它是	进步	通过	这	身体	,	作为	这	血	再次	变成	不纯	,

血液在体内循环的过程中，随着血液再次变得不洁净，

[ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [soʊ] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd] ,

it	gradually	parts	with	the	heat	so	acquired	,	and	on	again	being	purified	,
它	逐步地	部分	和	这	热	所以	获得	,	和	在	再次	存在	纯化	,

它逐渐释放出所吸收的热量，并在再次净化后，

[ˌaɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .

it	receives	a	fresh	supply	.
它	接收	一个	新鲜的	供应	.

它获得了新的供应。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['prɑ:ses] ;

Nothing	can	be	more	simple	and	beautiful	than	this	process	;
没有什么	能	是	更多的	简单的	和	美丽的	比	这	过程	;

没有什么比这个过程更简单、更美好了；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] ,

it	is	in	accordance	with	every	great	operation	in	nature	,
它	是	在	根据	和	每一个	伟大的	手术	在	自然	,

这符合自然界中所有伟大的运作规律。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ;

which	is	always	effected	in	the	most	direct	and	simple	manner	;
哪个	是	总是	受影响	在	这	最多	直接的	和	简单的	方式	;

总是以最直接、最简单的方式实现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪ'fekts] [hɜ:r; hər]['ɑ:bdʒekt][ɪn]

and	the	proofs	that	this	is	the	manner	in	which	nature	effects	her	object	in
和	这	证明	那	这	是	这	方式	在	哪个	自然	效果	她	目的	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ,

this	instance	,
这	实例	,

以及证明自然界在这种情况下正是以这种方式作用于其对象的证据，

[ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] .

are	numerous	and	unanswerable	.
是	很多的	和	无法回答	.

问题众多且无法解答。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

There	are	two	circumstances	which	at	first	sight	may	appear	to	interfere	with
那里	是	二	情况	哪个	在	第一的	视线	可能	出现	到	干扰	和

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

the	explanation	above	given	of	this	very	beautiful	phenomenon	.
这	解释	多于	给定	的	这	非常	美丽的	现象	.

有两种情况乍一看似乎会干扰上述对这一美丽现象的解释。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːrmər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	lungs	are	found	to	be	but	very	little	warmer	than	any	other	part	of
这	肺	是	成立	到	是	但	非常	小的	更温暖	比	任何	其他	部分	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

研究发现，肺部的温度仅比身体其他部位略高一些。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn][ðem; ðəm] :

although	,	as	we	have	stated	,	the	animal	heat	is	produced	in	them	:
虽然	,	作为	我们	有	声明	,	这	动物	热	是	生产	在	他们	:

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

虽然，正如我们所说，动物的热量是在它们体内产生的；其次，

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːrbən] [prə'duːst] [baɪ][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['veri] [smɔːl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	quantity	of	carbon	produced	by	respiration	is	very	small	compared	with	the
这	数量	的	碳	生产	经过	呼吸	是	非常	小的	比较的	和	这

['dʒiːniəl] [hiːt] [prə'duːst] [baɪ][ɪts][kən'vɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] .

genial	heat	produced	by	its	conversion	into	carbonic	acid	.
和蔼可亲	热	生产	经过	它是	转换	进入	碳酸	酸	.

呼吸作用产生的碳量与碳转化为碳酸时产生的热量相比非常少。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] ,

With	regard	to	the	heat	of	the	lungs	,
和	看待	到	这	热	的	这	肺	,

关于肺部发热的问题，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði]

a	series	of	experiments	instituted	for	the
一个	系列	的	实验	已设立	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [æt; ət][soʊ] ['mɑːdərət] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

purpose	of	ascertaining	how	they	were	kept	at	so	moderate	a	degree	of
目的	的	确定	如何	他们	是	保留	在	所以	缓和	一个	程度	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

为了确定它们是如何保持在如此适宜的温度下的，开展了一系列实验。

[led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
led to the discovery of an extraordinary change which takes place in the vital
引领 到 这 发现 的 一个 非凡的 改变 哪个 需要 地方 在 这 必不可少的
['fluːɪd]['æftər] ['biːɪŋ] [pjʊrəˌfaɪd] ,
fluid after being purified ,
体液 后 存在 纯化 ,

由此发现了生命体液在净化后发生的非凡变化，

[wɪtʃ] [ˌsætɪs'fæktərəli][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
which satisfactorily explains the circumstance .
哪个 令人满意地 解释 这 环境 .

这令人满意地解释了这一情况。

[ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [hiːt] [ðæn; ðən] [ɪm'pjʊr]
The pure blood is found to have a greater capacity for heat than impure
这 纯的 血 是 成立 到 有 一个 更大的 容量 为了 热 比 不纯
[blʌd] :
blood :
血 :

研究发现，纯血比不纯血具有更强的耐热能力：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əb'zɔːrb] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɔːl][ðə; ði] [hiːt]
it will absorb more ; and in consequence , all the heat
它 将要 吸收 更多的 ; 和 在 结果 , 全部 这 热

它会吸收更多热量；因此，所有的热量都会被吸收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 413]
[页 -]

[第413页]

[prə'duːst] [baɪ][ɪts][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
produced by its purification is immediately absorbed by it ,
生产 经过 它是 纯化 是 立即地 吸收 经过 它 ,

其提纯过程中产生的物质会立即被人体吸收。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəreɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd]['oʊvər][ðə; ði]
and carried away as fast as it is generated , to be distributed over the
和 携带 离开 作为 快速地 作为 它 是 生成的 , 到 是 分布式 超过 这
['bɑːdi] .
body .
身体 .

并以产生的速度迅速被带走，分布到全身各处。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pjʊr] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ,
As the blood becomes impure in its progress ,
作为 这 血 变成 不纯 在 它是 进步 ,

随着血液在流转过程中变得不纯，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]['luːzɪz][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ][ɪm'baɪbd] ;
it gradually loses its power of retaining the heat it had so imbibed ;
它 逐步地 失败 它是 力量 的 保留 这 热 它 有 所以 吸收 ;

它逐渐失去保持所吸收热量的能力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ['ðerfɔːr] [ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
and the heat therefore is distributed during the circulation of the blood ,
和 这 热 所以 是 分布式 期间 这 循环 的 这 血 ,

因此，热量会在血液循环过程中分布。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [duː] [sə'plaɪ] .
and every part receives a due supply .
和 每一个 部分 接收 一个 到期的 供应 .

每个部件都得到了应有的供应。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd][tuː; tə][əb'zɔːrb] [hiːt] ,

This	change	in	the	power	of	the	vital	fluid	to	absorb	heat	,
这	改变	在	这	力量	的	这	必不可少的	体液	到	吸收	热	,

这种生命体液吸收热量能力的变化，

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [pjʊr] ,

according	as	it	is	more	or	less	pure	,
根据	作为	它	是	更多的	或者较少的		纯的	,

根据其纯度高低而定，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['peɪli] ,

is	a	fact	that	was	not	established	in	the	time	of	Paley	,
是	一个	事实	那	曾是	不是	已确立的	在	这	时间	的	佩利	,

这是佩利时代尚未确立的事实。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

or	he	would	have	been	able	to	add	another	proof	of	design	to	his
或者	他	会	有	到过	有能力的	到	添加	其他	证明	的	设计	到	他的

[ʌn'iːkwəld] ['ɑːrgjumənt] .

unequalled	argument	.
无与伦比	争论	.

否则，他就能为他无与伦比的论证增添另一个设计论证。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fjuːəl] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['dʒenəˌreitiŋ]

The	quantity	of	fuel	(	if	we	may	use	the	expression	)	required	for	generating
这	数量	的	燃料	(	如果	我们	可能	使用	这	表达	)	必需的	为了	生成

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [freɪm] ,

the	heat	of	the	animal	frame	,
这	热	的	这	动物	框架	,

（如果可以这样表达的话）产生动物骨架热量所需的燃料量，

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [les] [ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

is	certainly	less	than	we	might	anticipate	.
是	当然	较少的	比	我们	可能	预料	.

确实比我们预期的要少。

[ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːrbən] , [wɪtʃ]

All	animal	and	vegetable	food	contains	a	considerable	portion	of	carbon	,	which
全部	动物	和	蔬菜	食物	包含	一个	大量	部分	的	碳	,	哪个

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

所有动植物食物都含有相当比例的碳，这当然，

['æftər] ['biːɪŋ] [daiˈdʒestid] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] ,

after	being	digested	,	becomes	a	part	of	the	vital	fluid	,
后	存在	消化	,	变成	一个	部分	的	这	必不可少的	体液	,

消化后，成为体液的一部分。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] .

and	in	this	way	it	is	supplied	for	the	process	.
和	在	这	方式	它	是	供应	为了	这	过程	.

这样就为该工艺提供了所需的材料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn][koʊld][k'laɪməts] ,

It	is	well	known	also	that	in	cold	climates	,
它	是	出色地	已知	还	那	在	寒冷的	气候	,

众所周知，在寒冷气候下，

[wer] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['fjuːəl][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

where	a	greater	quantity	of	animal	fuel	is	required	,
在哪里	一个	更大的	数量	的	动物	燃料	是	必需的	,

在需要大量动物燃料的地方，

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] ['mætərz] ,

the	inhabitants	are	extremely	fond	of	fat	and	oily	matters	,
这	居民	是	极其	喜爱	的	胖的	和	油腻的	事情	,

当地居民非常喜欢油脂类食物。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [mɔːr] ['kɑːrbən][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] ;

which	contain	more	carbon	than	any	other	kind	of	food	;
哪个	包含	更多的	碳	比	任何	其他	种类	的	食物	;

比其他任何食物都含有更多的碳;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][æz; əz][ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt]

yet	it	would	hardly	be	imagined	that	so	small	a	quantity	as	the	eighth	part
然而	它	会	几乎	是	想象	那	所以	小的	一个	数量	作为	这	第八	部分

[ʌv; əv][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['kɑːrbən][pər]['aʊər] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [hiːt]

of	an	ounce	of	carbon	per	hour	would	be	sufficient	to	maintain	the	heat
的	一个	盎司	的	碳	每	小时	会	是	充足的	到	维持	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][æn; ən]['juːnɪfɔːrm]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] - [dɪ'griːz] .

of	the	body	at	an	uniform	temperature	of	98	degrees	.
的	这	身体	在	一个	制服	温度	的	-	学位	.

然而，人们很难想象，每小时八分之一盎司的碳这样微小的量，就足以将人体温度维持在均匀的 98 度。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði][best] ['kemɪsts] , [haʊ'evər] ,

We	are	assured	by	the	best	chemists	,	however	,
我们	是	保证	经过	这	最好的	化学家	,	然而	,

然而，最优秀的化学家们向我们保证：

[ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [helθ] [ɪn]

that	the	average	quantity	of	carbonic	acid	generated	by	a	person	in	health	in
那	这	平均的	数量	的	碳酸	酸	生成的	经过	一个	人	在	健康	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪz][ə'baʊt] - ,

twenty	-	four	hours	is	about	40	,
二十	-	四	小时	是	关于	-	,

健康人24小时内平均产生的碳酸量约为40，

- ['kjuːbɪk] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'teɪnz]['oʊnli][ə'baʊt] 11½ ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kɑːrbən] .

000	cubic	inches	,	and	this	contains	only	about	11½	ounces	of	pure	carbon	.
-	立方体	英寸	,	和	这	包含	仅有的	关于	11½	盎司	的	纯的	碳	.

000 立方英寸，其中仅含有约 11.5 盎司纯碳。

['ræðər] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [aʊns] [ɪz] ['ðerfɔːr] [juːst] [pər]['aʊər][ɪn]

Rather	less	than	half	an	ounce	is	therefore	used	per	hour	in
相当	较少的	比	一半	一个	盎司	是	所以	用过的	每	小时	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði]['bɑːdi][æt; ət][ɪts]['juːʒuəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

preserving	the	body	at	its	usual	temperature	.
保存	这	身体	在	它是	通常	温度	.

因此，每小时用于保持尸体正常温度的液体量不到半盎司。

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['noʊtɪsɪŋ] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

The	limits	of	this	article	prevent	our	noticing	other	objections	which	have	been
这	限制	的	这	文章	防止	我们的	注意到	其他	反对意见	哪个	有	到过

['ɝːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θiːəri] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

urged	against	the	theory	just	described	,
敦促	反对	这	理论	只是	描述	,

由于篇幅所限，本文无法涵盖针对上述理论提出的其他反对意见。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɑːn][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ˌoʊvər'tɜːrnd][baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [fækts] [wɪtʃ]

but	the	facts	it	rests	upon	can	only	be	overturned	by	opposing	facts	which
但	这	事实	它	休息	之上	能	仅有的	是	翻覆	经过	反对	事实	哪个

[hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [prə'duːst] .

have	never	yet	been	produced	.
有	绝不	然而	到过	生产	.

但它所依据的事实只能被尚未出现的相反事实推翻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][ɪz] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

It	is	certain	that	carbonic	acid	is	produced	during	respiration	,
它	是	肯定	那	碳酸	酸	是	生产	期间	呼吸	,

可以肯定的是，呼吸作用过程中会产生碳酸。

[ðæt] [ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,

that	its	production	is	always	attended	with	heat	,
那	它是	生产	是	总是	参加	和	热	,

它的生产总是伴随着高温，

[ðæt] [pjʊr] ([ɑːr'tɪriəl]) [blʌd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt]

that	pure	(	arterial	)	blood	is	capable	of	absorbing	a	greater	portion	of	heat
那	纯的	(	动脉	)	血	是	有能力的	的	吸收	一个	更大的	部分	的	热

[ðæn; ðən] [ɪm'pjʊr] (['viːnəs]) [blʌd] ,

than	impure	(	venous	)	blood	,
比	不纯	(	静脉	)	血	,

纯净的（动脉）血比不纯净的（静脉）血能够吸收更多的热量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	that	the	temperature	of	any	part	of	the	body	is	according	to
和	那	这	温度	的	任何	部分	的	这	身体	是	根据	到

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ;

the	supply	of	blood	which	it	receives	;
这	供应	的	血	哪个	它	接收	;

身体任何部位的温度都取决于其获得的血液供应量；

[æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrt] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [hɑːt] ,

an	inflamed	part	,	becoming	very	hot	,
一个	发炎的	部分	,	成为	非常	热的	,

发炎部位变得非常热，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ]

and	a	limb	in	which	the	circulation	has	been	stopped	by	a	bandage
和	一个	肢	在	哪个	这	循环	有	到过	停止	经过	一个	绷带

[bɪ'kʌmɪŋ] [koʊld] .

becoming	cold	.
成为	寒冷的	.

以及因绷带受凉而导致血液循环停止的肢体。

[ðiːz] [fækts]['teɪkən] [tə'geðər] [sə'fɪʃntli] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]

These	facts	taken	together	sufficiently	prove	the	truth	of	the	conclusion	that	has
这些	事实	已采取	一起	足够	证明	这	真相	的	这	结论	那	有

[bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

been	drawn	from	them	,
到过	绘制	从	他们	,

这些事实综合起来足以证明由此得出的结论是正确的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] ['veri] ['briːfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

and	which	we	have	above	very	briefly	illustrated	.
和	哪个	我们	有	多于	非常	简要地	插图	.

以上我们已经非常简要地举例说明了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [rɪ'liːvd]

It	remains	to	say	a	few	words	on	the	manner	in	which	the	body	is	relieved
它	遗迹	到	说	一个	很少	字	在	这	方式	在	哪个	这	身体	是	松了口气

[ʌv; əv][ɪts] [ˌsuːpərə'bʌndənt] [hiːt] ,

of	its	superabundant	heat	,
的	它是	超级丰富的	热	,

最后还要简单谈谈身体如何排出过剩的热量。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] [haɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

and	enabled	to	bear	such	high	degrees	of	temperature	as	mentioned	in
和	已启用	到	熊	这样的	高的	学位	的	温度	作为	提及	在

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['peɪpər] .

the	former	paper	.
这	以前的	纸	.

并且能够承受前文所述的如此高的温度。

['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [geɪv] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnən] .

Franklin	was	the	first	who	gave	a	rational	explanation	of	the	phenomenon	.
富兰克林	曾是	这	第一的	WHO	给予	一个	合理的	解释	的	这	现象	.

富兰克林是第一个对这一现象给出理性解释的人。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd][frʌm; frəm]

He	observed	that	the	evaporation	of	a	small	quantity	of	a	liquid	from
他	观察到	那	这	蒸发	的	一个	小的	数量	的	一个	液体	从

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbstəns] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

the	surface	of	any	substance	would	reduce	the	temperature	of	a	very
这	表面	的	任何	物质	会	减少	这	温度	的	一个	非常

[lɑːrdʒ]['bɑːdi] .

large	body	.
大的	身体	.

他观察到，少量液体从任何物质的表面蒸发都会降低很大物体的温度。

[ɪf] [wiː; wi] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːθər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hænd] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt] ,

If	we	place	a	little	ether	on	our	hand	,	and	allow	it	to	evaporate	,
如果	我们	地方	一个	小的	醚	在	我们的	手	,	和	允许	它	到	蒸发	,

如果我们把少量乙醚滴在手上，让它挥发，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [koʊld] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

we	shall	soon	become	sensible	how	much	cold	may	be	produced	in	this	way	.
我们	将	很快	变得	明智的	如何	很多	寒冷的	可能	是	生产	在	这	方式	.

我们很快就会意识到，这样会产生多少寒冷。

[waɪn] - ['kuːləz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['pɔːrəs] [ɜːrθ] ,

Wine	-	coolers	are	formed	on	this	principle	:	they	are	made	of	porous	earth	,
葡萄酒	-	冷却器	是	形成	在	这	原则	:	他们	是	制成	的	多孔	地球	,

酒柜的制作原理是这样的：它们由多孔土壤制成。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðeɪ] [kən'teɪn] [uːziz] ['veri] ['grædʒuəli] ,

through	which	the	water	they	contain	oozes	very	gradually	,
通过	哪个	这	水	他们	包含	渗出物	非常	逐步地	,

它们所含的水会非常缓慢地渗出，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] : [ðɪs] [kuːlz] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd] [wɪ'ðɪn] ,

and	is	evaporated	by	the	heat	of	the	air	:	this	cools	the	liquid	within	,
和	是	蒸发	经过	这	热	的	这	空气	:	这	冷却	这	液体	之内	,

并被空气的热量蒸发：这会使液体内部冷却。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] [waɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	the	decanter	of	wine	contained	in	it	.
和	的	课程	这	醒酒器	的	葡萄酒	包含	在	它	.

当然，还有里面装着的那瓶葡萄酒。

[naʊ] , [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [kuːlz] [ðə; ðɪ]['baːdi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

Now	,	perspiration	cools	the	body	in	a	similar	manner	.
现在	,	汗	冷却	这	身体	在	一个	相似的	方式	.

汗液也是以类似的方式帮助身体降温。

[ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [lʊks] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

If	any	person	looks	closely	at	the	fleshy	part	of	his	hand	,
如果	任何	人	看起来	密切	在	这	肉质的	部分	的	他的	手	,

如果任何人仔细观察自己手部的肉质部分，

[hiː; hi] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər]

he	will	observe	that	the	minute	ridges	which	lie	nearly	parallel	to	each	other	are
他	将要	观察	那	这	分钟	山脊	哪个	说谎	几乎	平行线	到	每个	其他	是

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɔrz] ,

covered	with	an	innumerable	number	of	small	pores	,
涵盖	和	一个	无数	数字	的	小的	毛孔	,

他会观察到，那些几乎彼此平行的细小脊状突起上覆盖着无数细小的孔隙。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈisjuːɪŋ] [wen] [ðə; ði][hænd][ɪz][wɔːrm] .

through	which	the	perspiration	may	be	seen	issuing	when	the	hand	is	warm	.
通过	哪个	这	汗	可能	是	已见	发行	什么时候	这	手	是	温暖的	.

当手部温暖时，可以看到汗水从指缝间渗出。

[frʌm; frəm][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ɪz] [ˈpɜːrfəˌretɪd] [baɪ] -

From	microscopic	observations	it	is	calculated	that	the	skin	is	perforated	by	1000	-
从	显微镜	观察	它	是	计算	那	这	皮肤	是	穿孔的	经过	-	

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɔrz] ,

of	those	pores	,
的	那些	毛孔	,

通过显微镜观察计算得出，皮肤上共有1000个这样的毛孔。

[ɔːr] [hoʊlz] , [ɪn] [ˈevri] [skwer] [ɪntʃ] ,

or	holes	,	in	every	square	inch	,
或者	孔	,	在	每一个	正方形	英寸	,

或者说，每平方英寸都有孔洞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈðerfɔːr] [kənˈteɪnz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌtuːˈtuː]

and	that	the	whole	surface	of	the	body	therefore	contains	not	less	than	2
和	那	这	所有的	表面	的	这	身体	所以	包含	不是	较少的	比	2

, - , - [ˈpɔrz] !

,	304	,	000	pores	!
,	-	,	-	毛孔	!

因此，人体表面至少含有 2,304,000 个毛孔！

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈhiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈgriː] ,

When	the	body	is	heated	to	a	certain	degree	,
什么时候	这	身体	是	加热	到	一个	肯定	程度	,

当身体温度达到一定程度时，

[ðə; ði][ˈfluːɪd] [ˈpɔːʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

the	fluid	portions	are	all	directed	to	the	skin	,
这	体液	部分	是	全部	指导	到	这	皮肤	,

所有液体部分都流向皮肤。

[ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈgrædʒuəli] [θruː] [ðiːz] [ˈpɔrz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

and	escape	gradually	through	these	pores	in	the	form	of	perspiration	,
和	逃脱	逐步地	通过	这些	毛孔	在	这	形式	的	汗	,

并以汗液的形式逐渐通过这些毛孔排出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ˈpaʊər] [ðʌs] [prəˈduːst] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]

and	the	cooling	power	thus	produced	is	capable	of	immediately	removing	the
和	这	冷却	力量	因此	生产	是	有能力的	的	立即地	移除	这

[ˌsuːpərəˈbʌndənt] [hiːt] .

superabundant	heat	.
超级丰富的	热	.

由此产生的冷却能力能够立即带走过剩的热量。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [huː]

The	moment	perspiration	broke	out	on	the	bodies	of	the	experimenters	who
这	片刻	汗	打破	出去	在	这	身体	的	这	实验者	WHO

['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['ʌv(ə)n] ,

ventured	into	the	heated	oven	,
冒险	进入	这	加热	烤箱	,

当冒险进入高温烤箱的实验人员身上开始冒汗的那一刻，

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv][peɪn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːrdərz][tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]

all	sense	of	pain	was	removed	;	and	in	many	fatal	disorders	to	which	man	is
全部	感觉	的	疼痛	曾是	已移除	;	和	在	许多	致命的	疾病	到	哪个	男人	是

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

所有痛觉都消失了；在人类所患的许多致命疾病中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第52期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'kɜːrəns] .

the	first	symptom	of	returning	health	is	a	similar	occurrence	.
这	第一的	症状	的	返回	健康	是	一个	相似的	发生	.

恢复健康的第一个症状也类似。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [koʊld][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['biːɪŋ]

We	may	add	,	that	a	common	cold	is	the	effect	of	the	perspiration	being
我们	可能	添加	,	那	一个	常见的	寒冷的	是	这	影响	的	这	汗	存在

['sʌd(ə)nli] [tʃekt] ,

suddenly	checked	,
突然	已检查	,

我们还可以补充一点，普通感冒是由于出汗突然停止所致。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɔrz] [wiː; wi][hæv; həv]

and	that	the	health	of	the	body	depends	on	the	minute	pores	we	have
和	那	这	健康	的	这	身体	取决于	在	这	分钟	毛孔	我们	有

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kept] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

referred	to	being	kept	open	and	in	action	.
指	到	存在	保留	打开	和	在	行动	.

身体的健康取决于我们提到的微小毛孔保持开放和运作状态。

[dʒeɪ] . [es] . [diː] . [[θriː]]

J	.	S	.	D	.	[	3	]
J	.	S	.	D	.	[	3	]

JSD[3]

['ænɪmlz] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]['nætʃərələsts]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] , [koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][wɔːrm] -

Animals	are	divided	by	naturalists	into	two	classes	,	cold	-	blooded	and	warm	-
动物	是	分割	经过	自然学家	进入	二	课程	,	寒冷的	-	血腥	和	温暖的	-

['blʌdɪd] ; [ðə; ði] ['lætər] [briːð] [baɪ] [lʌŋz] ,

blooded	;	the	latter	breathe	by	lungs	,
血腥	;	这	后者	呼吸	经过	肺	,

博物学家将动物分为两类：冷血动物和温血动物；后者用肺呼吸。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [pæst] ,

through	which	all	the	blood	of	the	body	is	continually	passed	,
通过	哪个	全部	这	血	的	这	身体	是	持续	通过了	,

全身血液不断流经此处，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] .

and	which	has	direct	communication	with	the	air	.
和	哪个	有	直接的	沟通	和	这	空气	.

它与空气直接连通。

[koʊld] - ['blʌdɪd] ['kriːtʃərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɪʃɪz] , [briːð] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][gils] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Cold	-	blooded	creatures	,	such	as	fishes	,	breathe	by	means	of	gills	,	and	the
寒冷的	-	血腥	生物	,	这样的	作为	鱼	,	呼吸	经过	方法	的	鳃	,	和	这

[er] ,

air	,
空气	,

冷血动物，例如鱼类，通过鳃呼吸空气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] ['flu:ɪd] , [ɪz] [əb'zɔ:rbd]

instead	of	coming	into	direct	contact	with	their	vital	fluid	,	is	absorbed
反而	的	未来	进入	直接的	接触	和	他们的	必不可少的	体液	,	是	吸收

[frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

from	the	water	.
从	这	水	.

而不是直接与它们的体液接触，而是从水中吸收。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][koʊld] - ['blʌdɪd] ,

In	the	case	of	reptiles	,	which	are	cold	-	blooded	,
在	这	案件	的	爬行动物	,	哪个	是	寒冷的	-	血腥	,

以冷血动物爬行动物为例，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:][də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ,

although	the	air	may	come	into	direct	contact	with	the	blood	,
虽然	这	空气	可能	来	进入	直接的	接触	和	这	血	,

即使空气可能与血液直接接触，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][frɑ:g] , [jet] , [baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	in	the	respiration	of	the	frog	,	yet	,	by	the	peculiar	structure	of	his
作为	在	这	呼吸	的	这	青蛙	,	然而	,	经过	这	奇特	结构	的	他的

[lʌŋz] ,

lungs	,
肺	,

就像青蛙的呼吸一样，然而，由于其肺部的特殊结构，

['oʊnli][hæf][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][sent][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][pjʊrəˌfaɪd] ;

only	half	the	blood	is	sent	to	them	to	be	purified	;
仅有的	一半	这	血	是	发送	到	他们	到	是	纯化	;

只有一半的血被送到他们那里进行净化；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]['oʊvər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [er] [də'rekt] ,

and	thus	his	superiority	over	the	fish	in	receiving	air	direct	,
和	因此	他的	优势	超过	这	鱼	在	接收	空气	直接的	,

因此，他在直接吸入空气方面优于鱼类。

[ɪz] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz]['oʊnli][hæf][pjʊrəˌfaɪd] ,

is	balanced	by	the	circumstance	that	his	blood	is	only	half	purified	,
是	均衡	经过	这	环境	那	他的	血	是	仅有的	一半	纯化	,

但与此同时，他的血液只净化了一半。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ɪn][pɑ:rt][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

in	consequence	of	being	only	in	part	exposed	to	the	action	of	the	air	.
在	结果	的	存在	仅有的	在	部分	裸露	到	这	行动	的	这	空气	.

由于只有部分暴露在空气的作用下。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər][æk'tɪvəti]

The	temperature	of	animals	is	found	to	have	relation	to	their	activity
这	温度	的	动物	是	成立	到	有	关系	到	他们的	活动

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] .

and	vital	energy	.
和	必不可少的	活力	.

动物体温与其活动量和生命能量有关。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['menʃ(ə)nd] . —

The	following	list	exhibits	the	temperature	of	the	animals	mentioned	.	—
这	下列的	列表	展品	这	温度	的	这	动物	提及	.	—

以下列表显示了所提及动物的体温。

[bɜ:rdz] , - [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] ,

Birds	,	105	degrees	Fahrenheit	,
鸟类	,	-	学位	华氏度	,

鸟类，华氏105度，

[ʃiːp] , - [dɪ'griːz] —
Sheep , 100 degrees —
羊 , - 学位 —

绵羊，100度——

[wəːmz, vɔːrms] , - [dɪ'griːz] —
Worms , 36 degrees —
蠕虫 , - 学位 —

蠕虫，36度——

[frɑːg] , - [dɪ'griːz] —
Frog , 40 degrees —
青蛙 , - 学位 —

青蛙，40度——

[snеɪl] , - [dɪ'griːz] —
Snail , 36 degrees —
蜗牛 , - 学位 —

蜗牛，36度——

[fɪʃ] , - [dɪ'griːz] —
Fish , 60 degrees —
鱼 , - 学位 —

鱼，60度——

[sə'saɪəti] [meɪks] ['krɪmənəlz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃiz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .
Society makes criminals , and then punishes them for their misdeeds .
社会 制作 罪犯 , 和 然后 惩罚 他们 为了 他们的 不当行为 .

社会制造罪犯，然后惩罚他们的不法行为。

['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [neɪmz]
ORIGIN AND MEANINGS OF IRISH FAMILY NAMES
起源 和 含义 的 爱尔兰 家庭 姓名

爱尔兰姓氏的起源和含义

[baɪ][dʒɑːn] [oʊ'dɑːnəvən] .
BY JOHN O'DONOVAN .
经过 约翰 奥多诺万 .

作者：约翰·奥多诺万。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
The Seventh and Concluding Article .
这 第七 和 总结 文章 .

第七篇，也是最后一篇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [neɪmz] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
At the present day very few of the original Irish names remain without being
在 这 展示 天 非常 很少 的 这 原来的 爱尔兰 姓名 保持 没有 存在
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɔːr] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
translated into or assimilated with those borne by the English .
翻译 进入 或者 同化 和 那些 出生 经过 这 英语 .

如今，几乎所有的爱尔兰原名都被翻译成英语名字或与英语名字同化了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] ['fɜːrnɪʃ] ['instənsiz] , [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Of this I shall next furnish instances , the truth and correctness of which
的 这 我 将 下一个 提供 实例 , 这 真相 和 正确性 的 哪个
['kænɑːt][biː; bi] ['kɔntrəˌvɜːtid] .
cannot be controverted .
不能 是 有争议的 .

接下来我将列举一些例子，这些例子的真实性和正确性是无可辩驳的。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈkæθəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ]
Among **the** **O'Conors** **of** **Connaught** **,** **the** **name** **Cathal** **,** **which** **is** **synonymous** **with**
之中 这 - 的 康诺特 , 这 姓名 卡塔尔 , 哪个 是 同义词 和
[ðə; ði] [welʃ] [kɑːˈdeɪl] ,
the **Welsh** **Cadell** **,**
这 威尔士语 卡德尔 ,

在康诺特的奥康纳家族中，卡塔尔这个名字与威尔士的卡德尔是同义词。

[ænd; ənd] [ˈsignifaiz] [ˈwɔːrlaɪk] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈæftər][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
and **signifies** **warlike** **,** **was** **changed** **to** **Charles** **after** **the** **accession** **of** **Charles**
和 表示 好战 , 曾是 已更改 到 查尔斯 后 这 加入 的 查尔斯
[aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ;
I **.** **to** **the** **throne** **;**
我 . 到 这 王座 ;

表示好战，在查理一世登基后改为查理；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɑːnərk] ,
for **the** **Irish** **,** **who** **were** **attached** **to** **this** **monarch** **,**
为了 这 爱尔兰 , WHO 是 随附的 到 这 君主 ,

对于效忠于这位君主的爱尔兰人来说，

[went] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkrɪstʃən] [neɪmz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
went **great** **lengths** **to** **assimilate** **several** **of** **their** **Christian** **names** **to** **Charles** **.**
去 伟大的 长度 到 吸收 一些 的 他们的 基督教 姓名 到 查尔斯 .

他们煞费苦心地将几个人的基督教名字都融入了查尔斯这个名字中。

[ðʌs] , [waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] , [ˈkæθəl] [wʌz; wəz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ˈɪntuː]
Thus **,** **while** **among** **the** **O'Conors** **of** **Connaught** **,** **Cathal** **was** **manufactured** **into**
因此 , 尽管 之中 这 - 的 康诺特 , 卡塔尔 曾是 制造 进入
[tʃɑːrlz] ([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
Charles **(** **with** **which** **,**
查尔斯 (和 哪个 ,

因此，在康诺特的奥康纳家族中，卡塔尔被改造成了查尔斯（由此，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr]
it **will** **be** **readily** **granted** **,** **it** **has** **nothing** **in** **common** **,** **either** **in** **meaning** **or**
它 将要 是 容易 的确 , 它 有 没有什么 在 常见的 , 任何一个 在 意义 或者
[saʊnd]) ,
sound **)** **,**
声音) ,

这一点很容易得到认可（无论在含义还是发音上，它们都毫无共同之处）。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [feɪli] [ɪn] [ˈlenstər] , [ˈkɛər] , [wɪtʃ] [ˈsignifaiz] [ˈwɔːriər] , [wʌz; wəz]
among **the** **O'Conors** **of** **Faly** **in** **Leinster** **,** **Cahir** **,** **which** **signifies** **warrior** **,** **was**
之中 这 - 的 法利 在 伦斯特 , 卡希尔 , 哪个 表示 战士 , 曾是
[ˌmetəˈmɔːˌfəʊzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] :
metamorphosed **into** **the** **same** **:**
变态 进入 这 相同的 :

在伦斯特省法利镇的奥康纳家族中，卡希尔（Cahir）这个名字，意为战士，演变成了同样的含义：

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mæk] - [ʌv; əv] [ˈdezmənd] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
and **at** **the** **same** **time** **the** **Mac** **Carthys** **of** **Desmond** **substituted** **it** **for**
和 在 这 相同的 时间 这 苹果 - 的 德斯蒙德 替代 它 为了
[ðer; ðər] [ˈkɔɹmək] ,
their **Cormac** **,**
他们的 科马克 ,

与此同时，德斯蒙德的麦卡锡家族用它代替了他们的科马克。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔːrðərn] [ˈfæməliz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] - .
and **the** **O'Hagans** **and** **other** **northern** **families** **for** **their** **Turlogh** **.**
和 这 - 和 其他 北方 家庭 为了 他们的 - .

以及奥哈根家族和其他北方家族的图尔洛格节。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
This **was** **paying** **their** **court** **to** **the** **king** **with** **a** **vengeance** **!**
这 曾是 付费 他们的 法庭 到 这 国王 和 一个 复仇 !

这是他们向国王献上复仇的贡品!

[ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][mæk] ['kɑːrθi] , [oʊ'sʌləvən] [ænd; ənd] - , - [['fɪniːn]] , [ə; eɪ]
In **the** **families** **of** **Mac** **Carthy** **,** **O'Sullivan** **and** **O'Driscol** **,** **Finghin** **[** **Fineen** **]** **,** **a**
在 这 家庭 的 苹果 卡西 , 奥沙利文 和 - , - [菲尼恩] , 一个
[neɪm] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
name **very** **general** **among** **them** **,**
姓名 非常 一般的 之中 他们 ,

在麦卡锡、奥沙利文和奥德里斯科尔家族中，芬金（Finghin）[Fineen]是一个在他们当中非常常见的姓氏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['signifaiz] [ðə; ði] [fer] ['ɔːfsprɪŋ] , [hæz; həz] [bɪn] ['æŋglɪˌsaɪzd][tuː; tə] ['flɔrəns] .
and **which** **signifies** **the** **fair** **offspring** **,** **has** **been** **anglicised** **to** **Florence** **.**
和 哪个 表示 这 公平的 后代 , 有 到过 英语化 到 佛罗伦萨 .

而象征着美丽后代的佛罗伦萨，已被英语化为佛罗伦萨。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌðərn] ['fæməliz] [ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Among **the** **same** **southern** **families** **the** **name** **Saerbrethach** **,** **which** **prevails** **among** **the**
之中 这 相同的 南部 家庭 这 姓名 - , 哪个 占上风 之中 这
[mæk] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
Mac **Carthys** **in** **particular** **,**
苹果 - 在 特别的 ,

在一些南方家族中，Saerbrethach 这个姓氏尤为常见于麦卡锡家族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['signifaiz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒʌstɪs] , [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dʒʌstɪn] .
and **which** **signifies** **the** **noble** **justice** **,** **is** **translated** **Justin** **.**
和 哪个 表示 这 高贵 正义 , 是 翻译 贾斯汀 .

而象征着高贵正义的，译为贾斯汀。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][oʊ'dɑːnəvən] , [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][hæd; həd] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
In **the** **family** **of** **O'Donovan** **,** **as** **the** **writer** **has** **had** **every** **opportunity** **of**
在 这 家庭 的 奥多诺万 , 作为 这 作家 有 有 每一个 机会 的
['noʊɪŋ] ,
knowing **,**
会心 ,

据笔者所知，奥多诺万家族的情况是这样的：

[ðə; ði] [neɪm] - [hæz; həz] [bɪn] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [tuː; tə]['mɔːrgən] ; ['dɜːrmɑːd] , [tuː; tə][ˌdʒerə'maɪə]
the **name** **Murrogh** **has** **been** **metamorphosed** **to** **Morgan** **;** **Dermod** **,** **to** **Jeremiah**
这 姓名 - 有 到过 变态 到 摩根 ; 德莫德 , 到 耶利米
; ['taɪdʒ] , [tuː; tə] ['tɪməθi] ;
; **Teige** **,** **to** **Timothy** **;**
; 泰格 , 到 蒂莫西 ;

Murrogh 这个名字演变成了 Morgan；Dermod 演变成了 Jeremiah；Teige 演变成了 Timothy；

['koʊnər][ɔːr] - , [tuː; tə] [kɔːrˌniːliəs] ; - , [tuː; tə] ['denis] ; [ænd; ənd] ['dɑːnɪl] , [tuː; tə]['dænjəl]
Conor **or** **Concovar** **,** **to** **Cornelius** **;** **Donogh** **,** **to** **Denis** **;** **and** **Donnell** **,** **to** **Daniel**
康纳 或者 - , 到 科尼利厄斯 ; - , 到 丹尼斯 ; 和 唐纳尔 , 到 丹尼尔
.
:
.

Conor 或 Concovar 给 Cornelius；Donogh 给 Denis；Donnell 给 Daniel。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][oʊ'braɪɪn] , [ðə; ði] [hə'redɪteri] [neɪm] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd]
In **the** **family** **of** **O'Brien** **,** **the** **hereditary** **name** **of** **Turlogh** **has** **been** **changed**
在 这 家庭 的 奥布莱恩 , 这 遗传 姓名 的 - 有 到过 已更改
[tuː; tə] ['terəns] ;
to **Terence** **;**
到 特伦斯 ;

在奥布莱恩家族中，世袭姓氏图尔洛格已改为特伦斯；

[mɑ:'hɔ:] , [tu:; tə] ['mæθju:] ; [mɜ˞:tə] [ɔ:r] - , [tu:; tə] ['mɔ:timə] ([bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['leɪtli])

Mahon	**,**	**to**	**Matthew**	**;**	**Murtogh**	**or**	**Moriertagh**	**,**	**to**	**Mortimer**	**(**	**but**	**this**	**very**	**lately**	**)**
马洪	,	到	马修	;	穆尔托格	或者	-	,	到	莫蒂默	(	但	这	非常	最近	)

; [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ,

;	**and**	**Lachtna**	**and**	**Laoiseach**	**,**
;	和	-	和	-	,

马洪，对马修；默托（Murtogh）或莫里塔（Moriertagh），莫蒂默（Mortimer）（但这是最近的事）；还有拉赫特纳和莱伊萨奇，

[tu:; tə] ['lu:ʃəs] .

to	**Lucius**	**.**
到	卢修斯	.

致卢修斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ðə; ði] [neɪm] - [ɪz] ['rendərd] ['stænislɔ:s, -lajs][ænd; ənd] ['stændɪʃ] .

Among	**the**	**O'Gradys**	**the**	**name**	**Aneslis**	**is**	**rendered**	**Stanislaus**	**and**	**Standish**	**.**
之中	这	奥格雷迪	这	姓名	-	是	渲染	斯坦尼斯劳斯	和	斯坦迪什	.

在奥格雷迪家族中，Aneslis 这个名字被拼写为 Stanislaus 和 Standish。

[ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [oʊ'dɑ:nəl] , [oʊ'keɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

In	**the**	**families**	**of**	**O'Donnell**	**,**	**O'Kane**	**,**	**and**	**others**	**,**	**in**	**the**	**province**	**of**	**Ulster**	**,**
在	这	家庭	的	奥唐奈	,	奥凯恩	,	和	其他的	,	在	这	省	的	阿尔斯特	,

在阿尔斯特省的奥唐奈尔、奥凯恩及其他家族中，

['meɪnəs] , [ə; eɪ] [neɪm] ['bɔ:roʊd] [baɪ] [ðoʊz] ['fæməliz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪnz] , [ɪz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)n]

Manus	**,**	**a**	**name**	**borrowed**	**by**	**those**	**families**	**from**	**the**	**Danes**	**,**	**is**	**now**	**often**
马努斯	,	一个	姓名	借来的	经过	那些	家庭	从	这	丹麦人	,	是	现在	经常

['rendərd] [mə'næsɪz] .

rendered	**Manasses**	**.**
渲染	马纳塞斯	.

Manus，这个名字是这些家族从丹麦人那里借来的，现在通常被拼写为 Manasses。

[ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][mæk] [mɑ:'hɔ:] [ænd; ənd][mæk] ['kɛnə] , [ɪn] ['ʌlstər] , [ðə; ði] [neɪm] - [ɔ:r]

In	**the**	**families**	**of**	**Mac**	**Mahon**	**and**	**Mac**	**Kenna**	**,**	**in**	**Ulster**	**,**	**the**	**name**	**Ardgal**	**or**
在	这	家庭	的	苹果	马洪	和	苹果	肯纳	,	在	阿尔斯特	,	这	姓名	-	或者

[ɑ:r'dɑ:l] ,

Ardal	**,**
阿尔达尔	,

在阿尔斯特的麦克马洪和麦克肯纳家族中，有Ardgal或Ardal这个名字。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] ['praʊəs] [ɔ:r] ['vælər] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['æŋglɪˌsaɪzd]['ɑ:rnəld] .

signifying	**of**	**high**	**prowess**	**or**	**valour**	**,**	**is**	**always**	**anglicised**	**Arnold**	**.**
表示	的	高的	能力	或者	勇气	,	是	总是	英语化	阿诺德	.

表示高超的技艺或英勇，总是被英语化为 Arnold。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti]

In	**the**	**family**	**of**	**O'Madden**	**of**	**Shilanamchy**	**,**	**in**	**the**	**south**	**-**	**east**	**of**	**the**	**county**
在	这	家庭	的	-	的	-	,	在	这	南	-	东方	的	这	县

[ʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] ,

of	**Galway**	**,**
的	戈尔韦	,

在戈尔韦郡东南部的希拉纳姆奇的奥马登家族中，

[ðə; ði] [hə'redɪteri] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] - [baɪ]['koʊlgən] ,

the	**hereditary**	**name**	**of**	**Anmcha**	**,**	**which**	**is**	**translated**	**Animosus**	**by**	**Colgan**	**,**
这	遗传	姓名	的	-	,	哪个	是	翻译	-	经过	科尔根	,

[ɪz] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] ['rendərd] ['æmˌbroʊz] ,

is	**now**	**always**	**rendered**	**Ambrose**	**,**
是	现在	总是	渲染	安布罗斯	,

Anmcha 的世袭名称，科尔根将其翻译为 Animosus，现在总是被译为 Ambrose。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredɪli] [ˈgræntɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈnæləʤi] .

to	which	,	it	will	be	readily	granted	,	it	does	not	bear	the	slightest	analogy	.
到	哪个	,	它	将要	是	容易	的确	,	它	做	不是	熊	这	丝毫	类比	.

但可以肯定的是，两者之间没有任何相似之处。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [dɔɪl] , [ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns]

Among	the	families	of	Doyle	,	Cavanagh	,	and	others	,	in	the	province
之中	这	家庭	的	多伊尔	,	卡瓦纳	,	和	其他的	,	在	这	省

[ʌv; əv] [ˈlenstər] ,

of	Leinster	,
的	伦斯特	,

在伦斯特省的道尔家族、卡瓦纳家族和其他一些家族中，

[ðə; ði] [neɪm] - , [ɔːr] [moʊg] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [frʌm; frəm][ˌes ˈtiː] - , [ɔːr][ˈeɪdɑːn] ,

the	name	Maidoc	,	or	Mogue	,	which	they	adopted	from	St	Maidoc	,	or	Aidan	,
这	姓名	-	,	或者	莫格	,	哪个	他们	已采用	从	英石	-	,	或者	艾丹	,

他们采用了Maidoc或Mogue这个名字，这个名字来源于圣Maidoc或Aidan。

[ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] - , [ɪz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrendərd] [ˈmoʊzəs] [əˈmʌŋ]

the	patron	saint	of	the	diocese	of	Fernes	,	is	now	always	rendered	Moses	among
这	赞助人	圣	的	这	教区	的	-	,	是	现在	总是	渲染	摩西	之中

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] ,

the	Roman	Catholics	,
这	罗马	天主教徒	,

费尔内斯教区的守护圣人，如今在罗马天主教徒中总是被称为摩西。

[ænd; ənd][ˈeɪdɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɔtɪstənts] !

and	Aidan	among	the	Protestants	!
和	艾丹	之中	这	新教徒	!

还有新教徒中的艾丹！

([ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .)

(	any	thing	to	make	a	difference	.	)
(	任何	事物	到	制作	一个	不同之处	.	)

（任何能带来改变的事情。）

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊˈniːlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] , [ðə; ði] [neɪm] [ˈfɛləm] , [ɔːr] - ,

Among	the	O'Neills	in	the	province	of	Ulster	,	the	name	Felim	,	or	Felimy	,
之中	这	奥尼尔	在	这	省	的	阿尔斯特	,	这	姓名	费利姆	,	或者	-	,

在阿尔斯特省的奥尼尔家族中，费利姆（Felim）或费利米（Felimy）这个名字

[ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ði][ˈevər] [gʊd] , [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ˈfiːlɪks] ; [kɑːn] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [streŋθ] ,

explained	as	meaning	the	ever	good	,	is	now	made	Felix	;	Con	,	signifying	strength	,
解释	作为	意义	这	曾经	好的	,	是	现在	制成	菲利克斯	;	康	,	表示	力量	,

解释为永远善良，现在被称为 Felix；Con，象征力量，

[ɪz] [meɪd] [ˈkɑːnstənˌtin; ˈkɑːnstənˌtaɪn] ; [ænd; ənd] - , [ˈmiːnɪŋ] [dɑːrk] - [ˈvɪzɪdʒd] [mæn] , [ɪz]

is	made	Constantine	;	and	Ferdoragh	,	meaning	dark	-	visaged	man	,	is
是	制成	康斯坦丁	;	和	-	,	意义	黑暗的	-	面容	男人	,	是

['rendərd] ['fəːdəˌnænd] .

rendered	Ferdinand	.
渲染	费迪南德	.

被译为君士坦丁；而 Ferdoragh，意为面色黝黑的人，被译为费迪南德。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] , [ðə; ði] [neɪm] ["ruːəri] , [ɔːr][ˈrɔːri,ˈrəjri] , [ɪz][ˈæŋglɪˌsaɪzd]

Among	the	O'Conors	of	Connaught	,	the	name	Ruaidhri	,	or	Rory	,	is	anglicised
之中	这	-	的	康诺特	,	这	姓名	鲁艾德里	,	或者	罗里	,	是	英语化

['rɑːdərɪk] ,

Roderic	,
罗德里克	,

在康诺特的奥康纳家族中，Ruaidhri（或Rory）这个名字被英语化为Roderic。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [moʊst] ['ʌðər] ['fæməliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendərd] ['rɑːdʒər] .

but	among	most	other	families	it	is	rendered	Roger	.
但	之中	最多	其他	家庭	它	是	渲染	罗杰	.

但在大多数其他家庭中，这个名字被拼写成罗杰。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , - [ɪz] ['rendərd] ['tɔməs] ; [ə'oʊθ] , [hjuː] ; [ænd; ənd] ['oʊən] ,

In	the	same	family	,	Tomaltach	is	rendered	Thomas	;	Aodh	,	Hugh	;	and	Eoghan	,
在	这	相同的	家庭	,	-	是	渲染	托马斯	;	奥德	,	休	;	和	欧根	,

['əuin] .

Owen	.
欧文	.

在同一个家族中，托马尔塔赫（Tomaltach）被译为托马斯（Thomas）；噢，休；还有伊奥根，欧文。

[ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][mæk] ['dɑːnɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

In	the	families	of	Mac	Donnell	and	others	in	Scotland	,	and	in	the	north	of
在	这	家庭	的	苹果	唐纳尔	和	其他的	在	苏格兰	,	和	在	这	北	的

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

在苏格兰的麦克唐奈尔家族和其他一些家族以及爱尔兰北部，

[ðə; ði] [neɪm] ['eɪŋgəs] , [ɔːr]['æŋgəs] , [ɪz]['ɔːlweɪz] ['rendərd] .

the	name	Aengus	,	or	Angus	,	is	always	rendered	Æneas	.
这	姓名	安格斯	,	或者	安格斯	,	是	总是	渲染	埃涅阿斯	.

Aengus 或 Angus 这个名字总是被拼写成 Æneas。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [sliːv] [bɔːn] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] ,

Among	the	O'Hanlys	of	Slieve	Bawn	,	in	the	east	of	the	county	of	Roscommon	,
之中	这	-	的	斯利夫	门	,	在	这	东方	的	这	县	的	罗斯康芒	,

在罗斯康芒郡东部的斯利夫鲍恩的奥汉利家族中，

[ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['peɪtrən][seɪnt] , [ænd; ənd]

the	name	Berach	,	which	they	have	adopted	from	their	patron	saint	,	and
这	姓名	-	,	哪个	他们	有	已采用	从	他们的	赞助人	圣	,	和

[wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['koʊlgən] ,

which	is	translated	by	Colgan	,
哪个	是	翻译	经过	科尔根	,

他们采用了守护圣人的名字 Berach，科尔根将其翻译为：

[də'rɛkt] [æd] - - , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlweɪz][ænd; ənd] [kə'rektli] [ɪ'nʌf] ['rendərd] ['bæri] .

directe	ad	scopum	collimans	,	is	now	always	and	correctly	enough	rendered	Barry	.
直接	广告	-	-	,	是	现在	总是	和	正确	足够的	渲染	巴里	.

directe ad scopum collimans，现在总是足够正确地呈现 Barry。

[θruː'aʊt] ['aɪərlənd][ðə; ði][oʊld] [neɪm] [ʌv; əv]['braɪən][ɪz] [naʊ] ['rendərd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ænd; ənd]

Throughout	Ireland	the	old	name	of	Brian	is	now	rendered	Bernard	,	and
自始至终	爱尔兰	这	老的	姓名	的	布莱恩	是	现在	渲染	伯纳德	,	和

['vʌlgəˌraɪzd] [tuː; tə] ['bɑːrni] ,

vulgarised	to	Barney	,
庸俗化	到	巴尼	,

在爱尔兰，布莱恩这个旧名字现在被拼写成伯纳德，并被俗称为巴尼。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːpərli] [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['bɑːnəbi] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] .

which	is	more	properly	an	abbreviation	of	Barnaby	than	of	Bernard	.
哪个	是	更多的	适当地	一个	缩写	的	巴纳比	比	的	伯纳德	.

更准确地说，它是 Barnaby 的缩写，而不是 Bernard 的缩写。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊhɛrəz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['slaɪgoʊ] , [ðə; ði] [neɪm] ['kiːən] ,

Among	the	O'Haras	and	O'Garas	in	the	county	of	Sligo	,	the	name	Kian	,
之中	这	奥哈拉斯	和	奥加拉斯	在	这	县	的	斯莱戈	,	这	姓名	基安	,

在斯莱戈郡的奥哈拉和奥加拉家族中，基安这个名字

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər]['ki:ən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] -
which **they** **have** **adopted** **from** **their** **great** **ancestor** **Kian** **,** **the** **son** **of** **Olioll**
哪个 他们 有 已采用 从 他们的 伟大的 祖先 基安 , 这 儿子 的 -
['oʊlʌm] ,
Olum **,**
奥卢姆 ,

这是他们从伟大的祖先基安（奥利奥尔·奥卢姆之子）那里继承下来的。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌnstɚ] , [ɪz] [naʊ] ['rendərd] ['ki:n] ;
king **of** **Munster** **,** **is** **now** **rendered** **Kean** **;**
国王 的 芒斯特 , 是 现在 渲染 基恩 ;

芒斯特国王，现在译为基恩；

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [oʊ'hɛrə][hæz; həz] ['sʌfərd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
and **I** **observe** **that** **the** **chief** **O'Hara** **has** **suffered** **himself** **to** **be** **called**
和 我 观察 那 这 首席 奥哈拉 有 遭受 他自己 到 是 称为
[tʃɑ:rlz] [kɪŋ] [oʊ'hɛrə][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['leɪtli] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
Charles **King** **O'Hara** **in** **a** **book** **lately** **dedicated** **to** **him** **!**
查尔斯 国王 奥哈拉 在 一个 书 最近 投入的 到 他 !

我注意到，奥哈拉酋长最近在一本献给他的书中被称作查尔斯·金·奥哈拉！

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mə'gwaɪr] , - [ɪz] ['rendərd] ['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] ,
In **the** **family** **of** **Maguire** **,** **Cuconnaught** **is** **rendered** **Constantine** **,**
在 这 家庭 的 马奎尔 , - 是 渲染 康斯坦丁 ,

在马奎尔家族中，库康诺特被译为康斯坦丁。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['fæməliz] - [ˌʌndə'gəuz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] .
while **in** **other** **families** **Cosnavy** **undergoes** **precisely** **the** **same** **change** **.**
尽管 在 其他 家庭 - 经历 恰恰 这 相同的 改变 .

而在其他家族中，Cosnavy 则经历了完全相同的变化。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][oʊ'keɪn] , [ðə; ði] [neɪm] ['ku:i] ['rɪt(ə)n] ['si:'ju:] - - [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
In **the** **family** **of** **O'Kane** **,** **the** **name** **Cooey** **written** **Cu** **-** **maighe** **in** **the** **original**
在 这 家庭 的 奥凯恩 , 这 姓名 库伊 书面 铜 - - 在 这 原来的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

在奥凯恩家族中，库伊这个名字在原始语言中写作 Cu-maighe。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , ” [ɪz] [naʊ] ['rendərd] ['kwintn] .
and **signifying** **“** **dog** **of** **the** **plain** **,** **”** **is** **now** **rendered** **Quintin** **.**
和 表示 “ 狗 的 这 清楚的 , ” 是 现在 渲染 昆廷 .

而“平原之犬”的字样，现在译为昆廷。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][oʊ'daʊd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm]
In **the** **family** **of** **O'Dowd** **,** **the** **ancient** **name**
在 这 家庭 的 奥多德 , 这 古老的 姓名

在奥多德家族中，古老的名字

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **414** **]**
[页 -]

[第414页]

[ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] ['ænsestər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
of **Dathi** **,** **which** **they** **have** **adopted** **from** **their** **great** **ancestor** **of** **that** **name** **,**
的 - , 哪个 他们 有 已采用 从 他们的 伟大的 祖先 的 那 姓名 ,

他们以达提（Dathi）的名字命名，这个名字源自他们同名的伟大祖先。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['peɪgən] [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
who **was** **the** **last** **Pagan** **king** **of** **Ireland** **,**
WHO 曾是 这 最后的 异教徒 国王 的 爱尔兰 ,

他是爱尔兰最后一位异教国王。

[ɪz] [naʊ] ['rendərd] ['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

is	now	rendered	David	,	a	name	with	which	it	is	supposed	to	be
是	现在	渲染	大卫	,	一个	姓名	和	哪个	它	是	据称	到	是

[sɪ'nɑːnɪməs] .

synonymous	.
同义词	.

现在译为大卫，这个名字与它本应是同义词。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ði] [neɪmz] [duː'væl] - [tætʃ] , [diːˌjuː'viː] - [ˌdiː 'eɪ] - ['liːθi]

In	the	north	and	west	of	Ireland	the	names	Duval	-	tach	,	Duv	-	da	-	lethe
在	这	北	和	西方	的	爱尔兰	这	姓名	杜瓦尔	-	转速	,	杜夫	-	达	-	让

, [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər][ɔːl]['æŋglɪˌsaɪzd] ['dʌdli] .

,	and	Duvdara	,	are	all	anglicised	Dudley	.
,	和	-	,	是	全部	英语化	达德利	.

在爱尔兰北部和西部，Duval-tach、Duv-da-lethe 和 Duvdara 这些地名都是 Dudley 的英语化版本。

[ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][mæk] ['swiːni] , [ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪrmən] [ɪz]['æŋglɪˌsaɪzd]

In	the	family	of	Mac	Sweeny	,	the	very	ancient	name	of	Heremon	is	anglicised
在	这	家庭	的	苹果	斯威尼	,	这	非常	古老的	姓名	的	赫雷蒙	是	英语化

['ɜːrwɪn] ,

Irwin	,
欧文	,

在麦克·斯威尼家族中，非常古老的赫雷蒙（Heremon）这个名字被英语化为欧文（Irwin）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

but	it	is	now	almost	obsolete	as	a	Christian	name	.
但	它	是	现在	几乎	过时的	作为	一个	基督教	姓名	.

但现在它作为基督教名字几乎已经过时了。

[ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][oʊ'hænlən] , - , [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər]

In	the	families	of	O'Hanlon	,	O'Haran	,	and	O'Heany	,	in	the	province	of	Ulster
在	这	家庭	的	奥汉隆	,	-	,	和	-	,	在	这	省	的	阿尔斯特

,

,
,

在阿尔斯特省的奥汉隆、奥哈兰和奥希尼家族中，

[ðə; ði] [neɪm] [iːətʃi] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['hɔːrsmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lætinaiz] - ,

the	name	Eochy	,	signifying	horseman	,	and	which	was	latinized	Eochodius	,
这	姓名	埃奥希	,	表示	骑手	,	和	哪个	曾是	拉丁化	-	,

, - , [ænd; ənd] - ,

Achaius	,	Euthichius	,	and	Equitius	,
阿凯乌斯	,	-	,	和	-	,

Eochy 这个名字的意思是骑手，后来被拉丁化为 Eochodius、Achaius、Euthichius 和 Equitius。

[ɪz]['æŋglɪˌsaɪzd] - [ænd; ənd] ['æti] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['ɔːlmoʊst] [ˌɑːbsə'liːt] ,

is	anglicised	Auhy	and	Atty	;	but	this	name	is	also	almost	obsolete	,
是	英语化	-	和	律师	;	但	这	姓名	是	还	几乎	过时的	,

被英语化的拼写是 Auhy 和 Atty；但这个名字也几乎已经过时了。

[ðə; ði] ['raɪtər] ['hævɪŋ] ['nevər] [met] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] ,

the	writer	having	never	met	more	than	one	person	who	bore	the	name	,
这	作家	拥有	绝不	遇见	更多的	比	一	人	WHO	钻孔	这	姓名	,

作者从未遇到过超过一个同名的人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] ['aɪərlənd] .

in	his	travels	through	Ireland	.
在	他的	旅行	通过	爱尔兰	.

在他游历爱尔兰期间。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] - , [naʊ] , [ðə; ði] [neɪmz] [ˈflæn] , - , [ænd; ənd] - ,
Among **the** **O'Mulconrys** **,** **now** **Conrys** **,** **the** **names** **Flann** **,** **Fithil** **,** **and** **Flaithri** **,**
之中 这 - , 现在 康里斯 , 这 姓名 弗兰 , - , 和 - ,
[hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋglɪˌsaɪzd] [ˈflɔrəns] .
have **been** **anglicised** **Florence** **.**
有 到过 英语化 佛罗伦萨 .

在 O'Mulconrys（现为 Conrys）家族中，Flann、Fithil 和 Flaithri 这几个名字被英语化为 Florence。

[ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [oʊdəli] , [ðə; ði] [neɪm] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈlætinaiz]
In **the** **family** **of** **O'Daly** **,** **the** **name** **Baothghalach** **,** **which** **was** **formerly** **latinized**
在 这 家庭 的 奥戴利 , 这 姓名 - , 哪个 曾是 以前 拉丁化
[boʊˈiːθiəs] ,
Boethius **,**
波伊提乌斯 ,

在奥戴利家族中，Baothghalach 这个名字以前拉丁化为 Boethius，

[ɪz] [naʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈrendərd] [ˈboʊz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [neɪm]
is **now** **always** **rendered** **Bowes** **;** **and** **in** **that** **of** **O'Clery** **,** **the** **name**
是 现在 总是 渲染 鲍斯 ; 和 在 那 的 奥克莱里 , 这 姓名

现在总是写成 Bowes；而在 O'Clery 的版本中，这个名字

- [ɪz][ˈæŋglɪˌsaɪzd] [ˈluːi] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] .
Lughaidh **is** **anglicised** **Lewy** **and** **Lewis** **.**
- 是 英语化 路易 和 刘易斯 .

Lughidh 是英语化的 Lewy 和 Lewis。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [oʊˈraɪliz] [ʌv; əv][ˈkævən] , [ðə; ði] [həˈredɪteri] [neɪm] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ˈsignifaiz]
Among **the** **O'Reillys** **of** **Cavan** **,** **the** **hereditary** **name** **of** **Maelmora** **,** **which** **signifies**
之中 这 奥莱利 的 卡文 , 这 遗传 姓名 的 - , 哪个 表示
[məˈdʒestɪk] [tʃiːf] ,
majestic **chief** **,**
雄伟 首席 ,

在卡文郡的奥莱利家族中，世袭姓氏为Maelmora，意为威严的首领。

[ɪz] [naʊ] [ɪnˈveriəbli] [ˈrendərd] [ˈmaɪlz] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hai] - [ˈmeni] , [ðə; ði]
is **now** **invariably** **rendered** **Myles** **,** **and** **among** **the** **O'Kellys** **of** **Hy** **-** **Many** **,** **the**
是 现在 总是 渲染 迈尔斯 , 和 之中 这 - 的 嗨 - 许多 , 这
[neɪm] [fæktnə] [ɪz] [ˈrendərd] [ˈfɛstəs] .
name **Fachtna** **is** **rendered** **Festus** **.**
姓名 法赫特纳 是 渲染 费斯图斯 .

现在总是被写成 Myles，而在 Hy-Many 的 O'Kellys 家族中，Fachtna 这个名字被写成 Festus。

[ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , - , [ɔːr] - , [wɪtʃ] [ˈsignifaiz] [ˈsɜːrvənt][ʌv; əv]
In **every** **part** **of** **Ireland** **,** **Maelseachlainn** **,** **or** **Melaghlin** **,** **which** **signifies** **servant** **of**
在 每一个 部分 的 爱尔兰 , - , 或者 - , 哪个 表示 仆人 的
[ˌes ˈtiː] - ,
St **Secundinus** **,**
英石 - ,

在爱尔兰各地，Maelseachlainn 或 Melaghlin 的意思是圣塞昆迪努斯的仆人。

[hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈmælɪki] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [noʊ][əˈnælədʒi] [wətˈevər] ,
has **been** **changed** **to** **Malachy** **,** **to** **which** **it** **bears** **no** **analogy** **whatever** **,**
有 到过 已更改 到 马拉奇 , 到 哪个 它 熊 不 类比 任何 ,

已改为马拉奇，两者之间没有任何相似之处。

[ɪkˈseptɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfænsɪd] [rɪˈzembləns] [ɪn] [saʊnd] .
excepting **some** **fancied** **resemblance** **in** **sound** **.**
除外 一些 幻想 相似 在 声音 .

除了声音上可能存在的某些相似之处。

[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aɪərlənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɪlə] - ['pætrɪk] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

In	every	part	of	Ireland	the	name	of	Gilla	-	patrick	has	been	changed	to
在	每一个	部分	的	爱尔兰	这	姓名	的	吉拉	-	帕特里克	有	到过	已更改	到

['pætrɪk] ;

Patrick	;
帕特里克	;

在爱尔兰各地，Gilla-patrick 这个名字都被改成了 Patrick；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

and	,	by	the	way	,	it	is	curious	to	observe	,
和	,	经过	这	方式	,	它	是	好奇的	到	观察	,

顺便说一句，观察一下也挺有意思的，

[ðæt] ['kɑ:mən] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['pætrɪk] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ]

that	common	as	the	name	Patrick	has	now	become	in	Ireland	,	especially	among
那	常见的	作为	这	姓名	帕特里克	有	现在	变得	在	爱尔兰	,	尤其	之中

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ,

the	lower	classes	,
这	降低	课程	,

尽管帕特里克这个名字在爱尔兰已经变得很常见，尤其是在下层阶级中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ,

it	was	never	in	use	among	the	ancient	Irish	,
它	曾是	绝不	在	使用	之中	这	古老的	爱尔兰	,

古代爱尔兰人从未使用过它。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:ld] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ə'pɑ:sl] ,

for	they	never	called	their	children	by	the	name	itself	of	the	Irish	apostle	,
为了	他们	绝不	称为	他们的	孩子们	经过	这	姓名	本身	的	这	爱尔兰	使徒	,

因为他们从未用那位爱尔兰使徒的名字给自己的孩子命名。

['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ;

deeming	it	more	humble	and	more	auspicious	to	call	them	his	servants	;
认为	它	更多的	谦逊的	和	更多的	吉祥	到	称呼	他们	他的	仆人	;

他认为称他们为自己的仆人更加谦逊和吉祥；

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['kɔ:lɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [nɑ:t] ['pætrɪk] , [bʌt; bət]

and	hence	we	find	the	ancient	Irish	calling	their	children	,	not	Patrick	,	but
和	因此	我们	寻找	这	古老的	爱尔兰	呼叫	他们的	孩子们	,	不是	帕特里克	,	但

因此，我们发现古代爱尔兰人给他们的孩子取的名字不是帕特里克，而是.....

- , [ɔ:r] - ; [ænd; ənd] [ði:z] [neɪmz] [ðeɪ] ['lætinaiz] - , [nɑ:t] [pə'trɪʃiəs]

Maelpatrick	,	or	Gillapatrick	;	and	these	names	they	latinized	Patricianus	,	not	Patricius
-	,	或者	-	;	和	这些	姓名	他们	拉丁化	-	,	不是	帕特里修斯

.

:

.

Maelpatrick，或 Gillapatrick；他们将这些名字拉丁化为 Patricianus，而不是 Patricius。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pætrɪk] [ɪz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['vʌlgər] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	name	of	Patrick	is	now	looked	upon	as	the	most	vulgar	in	use	among	the
这	姓名	的	帕特里克	是	现在	看起来	之上	作为	这	最多	庸俗	在	使用	之中	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

在爱尔兰人眼中，帕特里克这个名字现在被认为是最粗俗的名字之一。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['predʒədɪs] ,

which	is	a	very	strange	and	almost	unaccountable	prejudice	,
哪个	是	一个	非常	奇怪的	和	几乎	无法解释	偏见	,

这是一种非常奇怪且几乎无法解释的偏见。

[fɔːr; fər] [pə'trɪʃiəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [neɪmz] [ɪn][ɔːl][æn'tɪkwəti] ,

for	Patricius	was	one	of	the	most	honourable	names	in	all	antiquity	,
为了	帕特里修斯	曾是	一	的	这	最多	光荣的	姓名	在	全部	古代	,

因为帕特里修斯是古代最尊贵的名字之一。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]

as	the	reader	will	see	if	he	will	take	the	trouble	to	read	the	work	on	the
作为	这	读者	将要	看	如果	他	将要	拿	这	麻烦	到	读	这	工作	在	这

[æn'tɪkwəti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

antiquity	of	British	Churches	,
古代	的	英国	教堂	,

读者若愿意费心阅读有关英国教堂历史的著作，便会明白这一点。

[baɪ] ['ʌʃər] , [piː'piː] . - - - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['praɪmeɪt] ['gɪvz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

by	Ussher	,	pp	.	841	-	1046	,	in	which	that	learned	primate	gives	the	history
经过	亚瑟	,	pp	.	-	-	-	,	在	哪个	那	学习	灵长类动物	给予	这	历史

[ænd; ənd] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

and	derivation	of	the	name	.
和	推导	的	这	姓名	.

Ussher 在第 841-1046 页中讲述了这个名字的历史和由来。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ,

The	names	of	women	have	been	also	very	much	metamorphosed	,
这	姓名	的	女性	有	到过	还	非常	很多	变态	,

女性的名字也发生了很大的变化。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [rɪ'dʒektɪd] .

and	many	of	the	most	curious	of	them	entirely	rejected	.
和	许多	的	这	最多	好奇的	的	他们	完全	拒绝	.

其中许多最令人好奇的问题都被完全拒绝了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

I	have	now	before	me	a	list	of	the	names	of	women	,
我	有	现在	前	我	一个	列表	的	这	姓名	的	女性	,

我面前有一份女性名单，

[drɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz] ,

drawn	up	from	the	authentic	Irish	annals	,
绘制	向上	从	这	真正的	爱尔兰	志	,

取材于正统的爱尔兰史册，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trækt][ɪn][ðə; ði]

and	from	the	History	of	Remarkable	Women	—	a	curious	tract	in	the
和	从	这	历史	的	卓越	女性	—	一个	好奇的	通道	在	这

[bʊk] [ʌv; əv] - , ['fɒl] . - ;

Book	of	Lecan	,	fol	.	193	;
书	的	-	,	福尔	.	-	;

以及《杰出女性史》——莱坎书第 193 页中的一篇奇特文章；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['limits] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]

but	as	the	limits	allotted	to	me	in	this	Journal	will	not	allow	me	to
但	作为	这	限制	分配	到	我	在	这	杂志	将要	不是	允许	我	到

['fɜːrnɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɪst] ,

furnish	such	a	list	,
提供	这样的	一个	列表	,

但由于本刊篇幅所限，我无法提供这样的清单，

[aɪ][mʌst; məst][rest]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ɑːr; ər] [stɪl] [ri'teind] ,

I	must	rest	satisfied	with	giving	such	names	as	are	still	retained	,
我	必须	休息	使满意	和	给予	这样的	姓名	作为	是	仍然	保留	,

我只能满足于提供那些仍然保留下来的名字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd]

with	a	selection	from	the	most	curious	of	those	which	have	been	rejected
和	一个	选择	从	这	最多	好奇的	的	那些	哪个	有	到过	拒绝

,

,

,

从那些被拒收的作品中挑选出最奇特的作品，

['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['miːnɪŋz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] .

adding	their	meanings	as	far	as	they	are	certain	.
添加	他们的	含义	作为	远的	作为	他们	是	肯定	.

在他们确定的范围内，添加他们的含义。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [stɪl] [rɪ'teind] ,

The	following	are	the	ancient	Irish	names	of	women	still	retained	,
这	下列的	是	这	古老的	爱尔兰	姓名	的	女性	仍然	保留	,

以下是一些至今仍被保留下来的古老爱尔兰女性名字：

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['ʌlstər] ,

as	the	writer	has	determined	by	examining	the	provinces	of	Ulster	,
作为	这	作家	有	决定	经过	检查	这	省份	的	阿尔斯特	,

['kɑːnɔːt] , ['lenstər] ,

Connaught	,	Leinster	,
康诺特	,	伦斯特	,

正如作者通过考察阿尔斯特、康诺特、伦斯特等省份所确定的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] : — [wʌn] .

and	the	greater	part	of	Munster	:	—	1	.
和	这	更大的	部分	的	芒斯特	:	—	1	.

以及芒斯特的大部分地区：—1。

- , [naʊ] ['hænə] . [ˌtuː'tuː] .

Ainé	,	now	Hannah	.	2	.
-	,	现在	汉娜	.	2	.

艾妮，现在叫汉娜。2.

['braɪɪd] , [naʊ] ['æŋglɪˌsaɪzd] ['brɪdʒɪt] ,

Brighid	,	now	anglicised	Bridget	,
布里吉德	,	现在	英语化	布里奇特	,

Brighid，现已英语化为 Bridget，

[frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['swiːdɪʃ] ['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt]

from	its	resemblance	to	the	name	of	the	celebrated	Swedish	virgin	of	that
从	它是	相似	到	这	姓名	的	这	著名	瑞典	处女	的	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

因为它与瑞典著名圣母玛利亚的名字相似。

['braɪɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪgən]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]['aɪərlənd] ;

Brighid	is	a	woman's	name	of	pagan	origin	in	Ireland	;
布里吉德	是	一个	女性的	姓名	的	异教徒	起源	在	爱尔兰	;

Brighid 是爱尔兰异教起源的女性名字；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ['faɪəri][dɑːrt][baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [glɒ'sɒgrəfə] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['kɔɹmək]

it	has	been	explained	fiery	dart	by	the	Irish	glossographers	,	especially	by	Cormac
它	有	到过	解释	火热	镖	经过	这	爱尔兰	术语学家	,	尤其	经过	科马克

, [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] ,

,	Archbishop	of	Cashel	,
,	大主教	的	卡舍尔	,

爱尔兰的语言学家，特别是卡舍尔大主教科马克，曾用"火镖"一词来解释过它的含义。

[huː] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑːsəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] [huː]

who	distinctly	states	in	his	glossary	that	it	was	the	name	of	the	Muse	who
WHO	明显地	各州	在	他的	词汇表	那	它	曾是	这	姓名	的	这	沉思	WHO

[wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] ['oʊvər]['poʊətri][ɪn]['peɪgən] [taɪmz] [ɪn]['aɪərlənd] .

was	believed	to	preside	over	poetry	in	pagan	times	in	Ireland	.
曾是	相信	到	主持	超过	诗	在	异教徒	时代	在	爱尔兰	.

他在词汇表中明确指出，这是爱尔兰异教时期人们认为主宰诗歌的缪斯女神的名字。

['braɪɪd] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Brighid	is	now	very	common	in	Ireland	as	the	name	of	a	woman	,
布里吉德	是	现在	非常	常见的	在	爱尔兰	作为	这	姓名	的	一个	女士	,

Brighid现在在爱尔兰非常常见，是一个常见的女性名字。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seɪnts]

in	consequence	of	its	being	that	of	the	most	celebrated	of	the	female	saints
在	结果	的	它是	存在	那	的	这	最多	著名	的	这	女性	圣徒

[ʌv; əv]['aɪərlənd] — [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] — [huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [æz; əz]

of	Ireland	—	the	patroness	of	Kildare	—	who	is	well	known	all	over	Europe	as
的	爱尔兰	—	这	女赞助人	的	基尔代尔	—	WHO	是	出色地	已知	全部	超过	欧洲	作为

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . [θriː] .

the	great	patroness	of	Ireland	.	3	.
这	伟大的	女赞助人	的	爱尔兰	.	3	.

因为它是爱尔兰最著名的女圣人——基尔代尔的守护圣人——的圣日，而基尔代尔的守护圣人在整个欧洲都享有盛名，被誉为爱尔兰的伟大守护圣人。3.

[fɪ'noʊlə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [neɪm] , [hæz; həz] ['nɪrli] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Finola	,	though	a	beautiful	name	,	has	nearly	become	obsolete	since	the	beginning
菲诺拉	,	尽管	一个	美丽的	姓名	,	有	几乎	变得	过时的	自从	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	eighteenth	century	,
的	这	第十八	世纪	,

菲诺拉这个名字虽然很美，但自十八世纪初以来几乎已经不再使用。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][nuː'ɑːlə] . [fɔːr] .

but	some	few	still	retain	it	in	the	abbreviated	form	of	Nuala	.	4	.
但	一些	很少	仍然	保持	它	在	这	缩写	形式	的	努阿拉	.	4	.

但少数人仍然保留了它的缩写形式 Nuala.4。

[^rein] , [naʊ] [greɪs] . [faɪv] .

Graine	,	now	Grace	.	5	.
谷物	,	现在	优雅	.	5	.

Graine，现名 Grace.5。

- , ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ɪn][juːz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] , [hæz; həz] ['lætərli] [bɪ'keɪm] [ˌɑːbsə'liːt] . [sɪks] .

Lassarina	,	also	,	though	in	use	not	long	since	,	has	latterly	became	obsolete	.	6	.
-	,	还	,	尽管	在	使用	不是	长的	自从	,	有	后来	成为	过时的	.	6	.

Lassarina 虽然使用时间不长，但后来也已经过时了。6.

- , [prə'naʊnst] ['miːv] .

Meadhbh	,	pronounced	Meave	.
-	,	发音	梅芙	.

Meadhbh，发音为 Meave。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['æŋglɪˌsaɪzd] [mɔːd] , [mæb] , [ænd; ənd] [mæbi] ;

This	is	still	preserved	and	anglicised	Maud	,	Mab	,	and	Mabby	;
这	是	仍然	保存完好	和	英语化	莫德	,	梅布	,	和	也许	;

这仍然保留并英语化为 Maud、Mab 和 Mabby;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪ'liʒən] [reɪs] [huː]
and 和 **the** 这 **writer** 作家 **is** 是 **acquainted** 熟人 **with** 和 **several** 一些 **old** 老的 **women** 女性 **of** 的 **the** 这 **Milesian** 米利都 **race** 种族 **who** WHO
[stɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
still 仍然 **retain** 保持 **it** 它 **.** .

作者认识几位米利都族的老妇人，她们仍然保留着这种习俗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn]
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **a** 一个 **celebrated** 著名 **queen** 女王 **of** 的 **Connaught** 康诺特 **,** , **who** WHO **flourished** 繁荣 **in** 在
[ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,
the 这 **first** 第一的 **century** 世纪 **,** ,

这是康诺特一位著名女王的名字，她活跃于公元一世纪。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['distrikts] [ʌv; əv]['aɪərlənd]
and 和 **who** WHO **is** 是 **now** 现在 **known** 已知 **in** 在 **the** 这 **legends** 传说 **of** 的 **the** 这 **mountainous** 多山 **districts** 地区 **of** 的 **Ireland** 爱尔兰
[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .
as 作为 **the** 这 **queen** 女王 **of** 的 **the** 这 **fairies** 仙女 **.** .

在爱尔兰山区传说中，她被尊称为仙后。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [faʊnd] [weɪ] ['ɪntuː]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði]
From 从 **this** 这 **country** 国家 **her** 她 **spirit** 精神 **found** 成立 **way** 方式 **into** 进入 **Scotland** 苏格兰 **,** , **and** 和 **thence** 因此 **into** 进入 **the** 这
[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
north 北 **of** 的 **England** 英格兰 **,** ,

她的灵魂从这个国家飘向苏格兰，然后又飘向英格兰北部。

[wer] ['ʃeɪkˌspɪər] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
where 在哪里 **Shakspeare** 莎士比亚 **met** 遇见 **with** 和 **her** 她 **,** ,

莎士比亚与她相遇的地方

[bʌt; bət][ɪn] ['ræðər] [tuː] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə; eɪ][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['heroʊɪn] . ['sɛvən]
but 但 **in** 在 **rather** 相当 **too** 也 **diminutive** 小字 **a** 一个 **form** 形式 **for** 为了 **the** 这 **shade** 阴影 **of** 的 **the** 这 **Irish** 爱尔兰 **heroine** 女英雄 **.** . **7** 7
.
:
.

但对于爱尔兰女英雄的形象来说，这个形象显得太过渺小。7.

[ˌem oʊ 'ɑːr] , [prə'naʊnst] [mɔːr] .
Mor 莫尔 **,** , **pronounced** 发音 **More** 更多的 **.** .

Mor，发音为 More。

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The 这 **writer** 作家 **believes** 相信 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **a** 一个 **few** 很少 **women** 女性 **of** 的 **this** 这 **name** 姓名 **still** 仍然 **living** 活的 **in** 在
['aɪərlənd] ;
Ireland 爱尔兰 **;** ;

作者认为，爱尔兰现在还有一些名叫这个名字的女性居住在那里；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ,
but 但 **he** 他 **is** 是 **confident** 自信的 **that** 那 **there** 那里 **are** 是 **but** 但 **very** 非常 **few** 很少 **,** ,

但他确信这样的人寥寥无几。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meni] ['ɑːnərəb(ə)l] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]

though	it	was	the	name	of	many	honourable	ladies	in	the	reign	of	Queen
尽管	它	曾是	这	姓名	的	许多	光荣的	女士们	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

虽然在伊丽莎白女王统治时期，许多受人尊敬的女士都叫这个名字，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .

and	for	a	century	later	.
和	为了	一个	世纪	之后	.

此后一个世纪，一直持续至今。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['æŋglɪˌsaɪzd] ['meri] ,

In	our	own	times	,	however	,	it	has	been	almost	invariably	anglicised	Mary	,
在	我们的	自己的	时代	,	然而	,	它	有	到过	几乎	总是	英语化	玛丽	,

然而，在当今时代，它几乎无一例外地被英语化为玛丽。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [sɪ'nɑːnɪməs] [nɔːr]['kɑːgneɪt] . [eɪt] .

with	which	it	is	neither	synonymous	nor	cognate	.	8	.
和	哪个	它	是	两者都不	同义词	也不	同源词	.	8	.

它既不是同义词，也不是同源词。8.

[sɑːdb] , [prə'naʊnst] - , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['reɪsɪz] ,

Sadhbh	,	pronounced	Soyv	,	is	the	name	of	several	women	of	the	old	Irish	races	,
萨德布	,	发音	-	,	是	这	姓名	的	一些	女性	的	这	老的	爱尔兰	种族	,

Sadhbh（发音为Soyv）是几位古老爱尔兰民族女性的名字。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] .

and	who	are	known	to	the	writer	.
和	WHO	是	已知	到	这	作家	.

并且是作者认识的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['æŋglɪˌsaɪzd] ['sæli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ][ə'nælədʒi] . [naɪn] .

It	is	now	almost	invariably	anglicised	Sally	,	to	which	it	bears	no	analogy	.	9	.
它	是	现在	几乎	总是	英语化	莎莉	,	到	哪个	它	熊	不	类比	.	9	.

现在几乎总是被英语化为 Sally，但两者之间没有任何相似之处。9.

['sɔrkə] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

Sorcha	is	still	the	name	of	several	women	in	Ireland	,	especially	in	the	province	of
索尔查	是	仍然	这	姓名	的	一些	女性	在	爱尔兰	,	尤其	在	这	省	的

['ʌlstər] ;

Ulster	;
阿尔斯特	;

索尔查仍然是爱尔兰一些女性的名字，尤其是在阿尔斯特省；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː]

but	the	rising	generation	are	beginning	to	object	to	it	as	being	too
但	这	上升	一代	是	开始	到	目的	到	它	作为	存在	也

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

但新一代开始反对它，认为它太有爱尔兰特色了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['serə] [ɔːr] ['sæli] .

and	are	determined	on	having	it	changed	to	Sarah	or	Sally	.
和	是	决定	在	拥有	它	已更改	到	莎拉	或者	莎莉	.

并决心将名字改为 Sarah 或 Sally。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [ɪn] [huːm] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [hə'redɪteri] ,

The	writer	is	acquainted	with	families	in	whom	this	name	is	hereditary	,
这	作家	是	熟人	和	家庭	在	谁	这	姓名	是	遗传	,

作者认识一些世袭使用这个姓氏的家族。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['sɔrkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] ['sæli] ;

and	among	whom	the	mother	is	always	called	Sorcha	,	and	the	daughter	Sally	;
和	之中	谁	这	母亲	是	总是	称为	索尔查	,	和	这	女儿	莎莉	;

其中母亲总是被称为索尔查，女儿总是被称为莎莉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [neɪm] [ɑːr; ər]

and	though	the	latter	knows	that	her	own	and	her	mother's	name	are
和	尽管	这	后者	知道	那	她	自己的	和	她	母亲的	姓名	是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

尽管后者知道自己和母亲的名字相同，

[stɪl] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [prə'naʊnst] ['sɔrkə] .

still	would	she	blush	to	hear	her	own	name	pronounced	Sorcha	.
仍然	会	她	脸红	到	听到	她	自己的	姓名	发音	索尔查	.

听到自己的名字被念成索尔查，她还是会脸红。

[ðə; ði] [neɪm] ['sɔrkə] ['signifaiz] [klɪr] , [braɪt] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [wel] ['rendərd] ['luːsi] [ɔːr]

The	name	Sorcha	signifies	clear	,	bright	,	and	might	be	well	rendered	Lucy	or
这	姓名	索尔查	表示	清除	,	明亮的	,	和	可能	是	出色地	渲染	露西	或者

[luˈsɪndə] ;

Lucinda	;
露辛达	;

Sorcha 这个名字的意思是清晰、明亮，可以翻译成 Lucy 或 Lucinda；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [fɔːrm] ,

but	we	should	like	to	see	it	preserved	in	its	primitive	form	,
但	我们	应该	喜欢	到	看	它	保存完好	在	它是	原始	形式	,

但我们希望它能以其原始形态保存下来。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ['iːðər] [fɔːr; fər][ɪts] [saʊnd] [ɔːr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] . - .

which	is	not	to	be	despised	either	for	its	sound	or	signification	.	10	.
哪个	是	不是	到	是	被鄙视的	任何一个	为了	它是	声音	或者	意义	.	-	.

它的音韵和意义都不容小觑。10.

[ˌju ɛn 'e] .

Una	.
乌娜	.

乌娜。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['kɑːnstənt][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [bʌt; bət] [wen] ['spiːkɪŋ]

This	name	is	still	in	constant	use	among	the	women	of	Ireland	,	but	when	speaking
这	姓名	是	仍然	在	持续的	使用	之中	这	女性	的	爱尔兰	,	但	什么时候	请讲

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

这个名字在爱尔兰女性中仍然经常使用，但在说英语时，

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] ['æŋglisaiz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['winifrid] [ɔːr] ['wɪni] .

they	invariably	anglicise	it	to	Winifred	or	Winny	.
他们	总是	英语化	它	到	温妮弗雷德	或者	温妮	.

他们总是把它英语化成 Winifred 或 Winny。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]

The	writer	is	not	aware	that	any	other	name	which	was	in	use	in	the	ancient	Irish
这	作家	是	不是	意识到的	那	任何	其他	姓名	哪个	曾是	在	使用	在	这	古老的	爱尔兰

[taɪm] [ɪz] [naʊ] [ri'teind] ,

time	is	now	retained	,
时间	是	现在	保留	,

作者并不清楚古代爱尔兰时期使用的其他名称现在是否仍然保留。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] .

except	the	foregoing	.
除了	这	前文	.

除上述情况外。

[ðə; ði] [neɪmz] ['kæθrɪn] , [ɛvlɪn] , ['elənə; -nɔː] , [ˌɪzə'belə] , ['meri] , [həu'nɔːrə] , ['ʃiːlə] (['siːljə]) ,

The	names	Catherine	,	Evlin	,	Eleanor	,	Isabella	,	Mary	,	Honora	,	Sheela	(	Celia	)	,
这	姓名	凯瑟琳	,	埃夫林	,	埃莉诺	,	伊莎贝拉	,	玛丽	,	霍诺拉	,	希拉	(	西莉亚	)	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [naʊ] [ɪn][juːz] ,

and	many	others	now	in	use	,
和	许多	其他的	现在	在	使用	,

Catherine、Evlin、Eleanor、Isabella、Mary、Honora、Sheela（Celia）以及许多其他现在仍在使用的名字，

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

and	supposed	to	be	of	Irish	origin	,
和	据称	到	是	的	爱尔兰	起源	,

据称是爱尔兰血统，

[duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

do	not	occur	in	the	Account	of	Remarkable	Women	above	referred	to	,
做	不是	发生	在	这	帐户	的	卓越	女性	多于	指	到	,

在上述《杰出女性记述》中并未出现这种情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][ɪn][juːz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['aɪərlənd]

and	there	is	no	reason	to	believe	that	they	were	ever	in	use	in	ancient	Ireland
和	那里	是	不	原因	到	相信	那	他们	是	曾经	在	使用	在	古老的	爱尔兰

.

:

.

没有任何理由相信它们曾在古代爱尔兰被使用过。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['kjʊriəs] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk]

The	following	is	a	list	of	curious	names	of	women	which	occur	in	the	authentic
这	下列的	是	一个	列表	的	好奇的	姓名	的	女性	哪个	发生	在	这	真正的

['æn(ə)lz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

annals	and	in	the	History	of	Remarkable	Women	.
志	和	在	这	历史	的	卓越	女性	.

以下是一些出现在真实史册和《杰出女性史》中的女性的奇特名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['deɪnɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] : — [wʌn] .

It	is	highly	probable	that	a	few	of	them	are	of	Danish	origin	:	—	1	.
它	是	高度	可能	那	一个	很少	的	他们	是	的	丹麦语	起源	:	—	1	.

极有可能其中一些人是丹麦人：—1.

- , [aɪ] . [iː] . [ə'miːnə] ; [ˌtuː'tuː] , ['æfrɪkə] ; [θriː] , [æl'biː][ænd; ənd]['ælbɪn] ; [fɔːr] , ['ælin] ; [faɪv] ,

Aevin	,	i	.	e	.	Amoena	;	2	,	Africa	;	3	,	Albi	and	Albin	;	4	,	Allin	;	5	,
-	,	我	.	e	.	阿莫纳	;	2	,	非洲	;	3	,	阿尔比	和	阿尔宾	;	4	,	艾林	;	5	,

艾文，即阿莫埃纳； 2、非洲； 3、阿尔比和阿尔宾； 4、阿林； 5、

['ælmə] , [ɔːl] [gʊd] ; [sɪks] , ['ælfɪn] ; ['sɛvən] , - .

Alma	,	all	good	;	6	,	Alphin	;	7	,	Athracta	.
阿尔玛	,	全部	好的	;	6	,	阿尔芬	;	7	,	-	.

阿尔玛，一切都好； 6、阿尔芬； 7、Athracta。

[ðɪs] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði][mæk] ['dɜ:mət] [ʌv; əv] - .

This	name	has	been	restored	by	the	Mac	Dermott	of	Coolavin	.
这	姓名	有	到过	恢复	经过	这	苹果	德莫特	的	-	.

这个名字是由库拉文的麦克·德莫特恢复的。

[eɪt] , - , - ; [naɪn] , - , ['wʊmən][ʌv; əv][prɑː'sperəti] ; - , - , [mə'loʊdiəs]
8 , Barduv , blackhaired ; 9 , Bebail , woman of prosperity ; 10 , Bebin , melodious
8 , - , - ; 9 , - , 女士 的 繁荣 ; - , - , 悦耳动听
['wʊmən] ; - ,
woman ; 11 ,
女士 ; - ,

8、巴尔杜夫，黑发的；9、贝拜尔，富裕的女人；10、贝宾，歌喉婉转的女人；11、

- , [flɔ'riːndə] , [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ; - , [braɪ] , ['vɪgər] ; - , - ,
Blanaid , Florinda , from blath , a blossom ; 12 , Brigh , vigour ; 13 , Cacht ,
- , 弗洛琳达 , 从 - , 一个 开花 ; - , 布莱格 , 活力 ; - , - ,
['bɔndmeid,-,meidən] ; - ,
bondmaid ; 14 ,
女奴 ; - ,

Blanaid，弗洛林达，源于闲言碎语，一朵花； 12、明亮，活力； 13、Cacht，婢女； 14、

['kæljəx] - [diː] , [aɪ] . [iː] . ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] ; - , ['kæljəx] - ['kevɪn] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
Cailleach - De , i . e . female servant of God ; 15 , Cailleach - Kevin , the female
凯莉亚 - 德 , 我 . e . 女性 仆人 的 上帝 ; - , 凯莉亚 - 凯文 , 这 女性
['sɜːrvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kevɪn] ;
servant of St Kevin ;
仆人 的 英石 凯文 ;

Cailleach-De，即上帝的女仆；15，Cailleach-Kevin，圣凯文的女仆；

- , ['kæljəx] - ['eɪŋgəs] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['eɪŋgəs] ; - , - , [fer] ['leɪdi]
16 , Cailleach - Aengus , the female servant of St Aengus ; 17 , Caintigern , fair lady
- , 凯莉亚 - 安格斯 , 这 女性 仆人 的 英石 安格斯 ; - , - , 公平的 女士
; - ,
; 18 ,
; - ,

16、Cailleach-Aengus，圣安古斯的女仆； 17、Caintigern，美丽的女士； 18、

['kɪrə] , [ðə; ði] ['rʌdi] ; - , - ; - , - , [aɪ] . [iː] . [vɪk'tɔːriə] ; - , ['koʊkə] ; - ,
Keara , the ruddy ; 19 , Cochrand ; 20 , Covfla , i . e . Victoria ; 21 , Coca ; 22 ,
凯拉 , 这 红润 ; - , - ; - , - , 我 . e . 维多利亚 ; - , 古柯 ; - ,

凯拉（Keara），面色红润； 19、科克兰德； 20、Covfla，即维多利亚； 21、古柯； 22、

- , [ðə; ði] ['rʌdi] ; - , ['kriː] ; - , - ; - , [dɜːr'væl] , [ðə; ði] [truː] [rɪ'kwest] ; - ,
Corcar , the ruddy ; 23 , Crea ; 24 , Devnet ; 25 , Derval , the true request ; 26 ,
- , 这 红润 ; - , 克雷亚 ; - , - ; - , 德瓦尔 , 这 真的 要求 ; - ,

Corcar，红润的；23，Crea；24，Devnet；25，Derval，真正的请求；26，

- , [ðə; ði] [truː] [pledʒ] , ['lætinaiz] - ; - , - [ænd; ənd] - ; - , [dɛktɝ]
Derforgal , the true pledge , latinized Dervorgilla ; 27 , Dianiv and Diniv ; 28 , Dechter
- , 这 真的 保证 , 拉丁化 - ; - , - 和 - ; - , 德赫特
; - ,
; 29 ,
; - ,

Derforgal，真正的誓言，拉丁化为 Dervorgilla；27，Dianiv 和 Diniv；28，Dechter；29，

- , [ə'lɑːrm] ; - , - , [ðə; ði] ['sʌlən] ; - , [diːˌjuː'viː] - - , [vɪk'tɔːriə]['nigrə] ; - ,
Derdrè , alarm ; 30 , Dorenn , the sullen ; 31 , Duv - Covfla , victoria nigra ; 32 ,
- , 警报 ; - , - , 这 忧郁 ; - , 杜夫 - - , 维多利亚 黑 ; - ,
- , ['nigrə][nuːtrɪks] ;
Duvessa , nigra nutrix ;
- , 黑 纽特里克斯 ;

Derdrè，警报； 30、多伦，闷闷不乐； 31、Duv-Covfla，维多利亚黑； 32、杜维萨（Duvessa），黑质；

- , - , [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] ; - , - , ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ; - , [ed'wɪnər] ; - ,
33 , Dunsa , the brown - haired ; 34 , Dunlah , lady of the fort ; 35 , Edwina ; 36 ,
- , - , 这 棕色的 - 头发 ; - , - , 女士 的 这 堡 ; - , 埃德温娜 ; - ,

33，棕发的邓萨；34，堡垒的女主人邓拉；35，埃德温娜；36，

- ; - , - ; - , - ; - , ['ɪri] ; - , ['ɛsə] , [nuːtrɪks] ; - , [juːdʒiːniːə] , ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]
Eithné ; 37 , Elbrigh ; 38 , Emeria ; 39 , Eri ; 40 , Essa , nutrix ; 41 , Euginia , female of
- ; - , - ; - , - ; - , 艾莉 ; - , 埃萨 , 纽特里克斯 ; - , 尤金妮娅 , 女性 的
- ;
Eogan ;
- ;

埃特内； 37、埃尔布赖格； 38、埃梅里亚； 39、艾丽； 40、埃萨，nutrix； 41、Euginia，Eogan女；

- , - , [ðə; ði]['oʊvər] - [gʊd] ; - , - , [ðə; ði] [waɪt] ['blɑːsəm] ; - , - , [fer]
42 , Fedilmi , the over - good ; 43 , Finbil , the white blossom ; 44 , Findelv , fair
- , - , 这 超过 - 好的 ; - , - , 这 白色的 开花 ; - , - , 公平的
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

42，Fedilmi，过分善良；43，Finbil，白色花朵；44，Findelv，美丽的容貌；

- , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [aɪ] - [lɪdz] ; - , - , [ðə; ði] ['kʌmli] ; - , - , [ðə; ði] [fer]
45 , Finnavor , of the fair eye - lids ; 46 , Finni , the comely ; 47 , Finscoh , the fair
- , - , 的 这 公平的 眼睛 - 盖子 ; - , - , 这 漂亮 ; - , - , 这 公平的
['flaʊər] ;
flower ;
花 ;

45，芬纳沃尔，美丽的眼睑；46，芬尼，俊美的；47，芬斯科，美丽的花朵；

- , - , [ðə; ði] [fer] ['kʌlər] ; - , ['flænə] , [ðə; ði] ['rʌdi] ; - , - , [swɑːn] - [waɪt] ; - ,
48 , Findah , the fair colour ; 49 , Flanna , the ruddy ; 50 , Gelgés , swan - white ; 51 ,
- , - , 这 公平的 颜色 ; - , 弗兰娜 , 这 红润 ; - , - , 天鹅 - 白色的 ; - ,

48，芬达，浅色；49，弗兰娜，红润；50，格尔格斯，天鹅白；51，

- , [dʒem] - [laɪk] ; - , - ; - , - , ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] - ; - , - ,
Gemlorg , gem - like ; 52 , Gnahat ; 53 , Gobnet , female of Gobban ; 54 , Gormlah ,
- , 宝石 - 喜欢 ; - , - ; - , - , 女性 的 - ; - , - ,
[ðə; ði] [bluː] ['leɪdi] ;
the blue lady ;
这 蓝色的 女士 ;

Gemlorg，宝石般的；52，Gnahat；53，Gobnet，Gobban 的女性；54，Gormlah，蓝衣女士；

- , ['aɪdə] , [ðə; ði][dʒʌst] ; - , ['læn] ; - , ['læsɔ] , [ə; eɪ] [fleɪm] ; - , - ,
55 , Ida , the just ; 56 , Lann ; 57 , Lasser , a flame ; 58 , Lasserina ,
- , 艾达 , 这 只是 ; - , 兰恩 ; - , 拉塞尔 , 一个 火焰 ; - , - ,

55、艾达，正义者； 56、兰恩； 57、激光，火焰； 58、拉瑟琳娜，

[fleɪm] [ɔːr] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ; - , - ; - , - ; - , - , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]
flame or blush of the wine ; 59 , Lerthan ; 60 , Lithan ; 61 , Luanmasi , beautiful as
火焰 或者 脸红 的 这 葡萄酒 ; - , - ; - , - ; - , - , 美丽的 作为
[ðə; ði] [muːn] ;
the moon ;
这 月亮 ;

酒的火焰或红晕；59，勒坦；60，利坦；61，卢安玛西，如月般美丽；

- , - , ['pɜːrli] , [ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] ; - , - , ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]
62 , Ligach , pearly , or like a precious stone ; 63 , Maelmaiden , servant of the
- , - , 珍珠般的 , 或者 喜欢 一个 宝贵的 石头 ; - , - , 仆人 的 这
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

62，Ligach，珍珠般的，或像宝石一样的；63，Maelmaiden，晨曦的仆人；

- , - , [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [her] ; - , [moʊnkə] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɑːnɪkə] ; - ,
64 , Mongfin , of the fair hair ; 65 , Moncha , the same as Monica ; 66 ,
- , - , 的 这 公平的 头发 ; - , 蒙查 , 这 相同的 作为 莫妮卡 ; - ,

64，蒙芬，金发碧眼；65，蒙查，与莫妮卡相同；66，

[mɜ:gəl] , [ðə; ði] [fer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; - , ['mɔrɪn] , [kri:ni:tə] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] ;
Murgel , the fair one of the sea ; 67 , Murrin , crinita , or of the long hair ;
穆格尔 , 这 公平的 一 的 这 海 ; - , 穆林 , 克里尼塔 , 或者 的 这 长的 头发 ;

Murgel，海中美丽的女子；67，Murrin，crinita，或长发的；

- , ['ni:v] , [ɪ'fʌldʒəns] ; - , - , [ɔ:r] - , [ðə; ði]['goʊldən]['leɪdi] ; - , - , ['fi:meɪl]
68 , Neave , effulgence ; 69 , Orlah , or Orflah , the golden lady ; 70 , Ranalt , female
- , 尼夫 , 光辉 ; - , - , 或者 - , 这 金的 女士 ; - , - , 女性
[ʌv; əv]['rændəl] ;
of Randal ;
的 兰德尔 ;

68，Neave，光辉；69，Orlah，或Orflah，金色的女士；70，Ranalt，Randal 的女性；

- , - , ['fi:meɪl] [ʌv; əv]['roʊnən] ; - , - , [ðə; ði] ['eksələnt] ; [kwɪr] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
71 , Ronat , female of Ronan ; 72 , Saraid , the excellent ; quere , the same as
- , - , 女性 的 罗南 ; - , - , 这 出色的 ; 查询 , 这 相同的 作为
['serə] ?
Sarah ?
莎拉 ?

71，罗纳特，罗南的女性；72，萨拉伊德，优秀的；quere，和莎拉一样吗?

- , - , ['leɪdi][ʌv; əv] [pə'zeʃnz] ; - , [ʃi:mə] , [ðə; ði] [gʊd] [træŋ'kwɪləti] ; - , - ,
73 , Selvlah , lady of possessions ; 74 , Shimah , the good tranquillity ; 75 , Sodelva ,
- , - , 女士 的 财产 ; - , 希玛 , 这 好的 宁静 ; - , - ,
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] ['æspekt] ;
of the goodly aspect ;
的 这 很好 方面 ;

73，塞尔夫拉，财产的女士；74，希玛，美好的宁静；75，索德尔瓦，容貌美好的女士；

- , [soʊ] - [doʊ'mi:nə] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ; - , [tɪmɑ:r] , [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ; - , [təlɪlə] , [kwɪr]
76 , So - Domina , the good lady ; 77 , Temar , the conspicuous ; 78 , Talilah , quere
- , 所以 - 多米娜 , 这 好的 女士 ; - , 特马尔 , 这 显眼的 ; - , 塔利拉 , 查询
[də'laɪlə] ?
Dalilah ?
达利拉 ?

76，So-Domina，善良的女士；77，Temar，显眼的；78，Talilah，quere Dalilah?

- , [tɪndi] , [ðə; ði] ['tendər] ; - , - , [streŋθ] ; - , - , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] ; - ,
79 , Tindi , the tender ; 80 , Tressi , strength ; 81 , Tualah , the noble lady ; 82 ,
- , 廷迪 , 这 投标 ; - , - , 力量 ; - , - , 这 高贵 女士 ; - ,

79，廷迪，温柔的；80，特雷西，力量的；81，图阿拉，高贵的女士；82，

- , [ðə; ði] [praʊd] ; - , - , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ; - , - , [ðə; ði] [praʊd] ; - , - ,
Uailsi , the proud ; 83 , Uaisli , the gentle ; 84 , Uallach , the proud ; 85 , Uchdelva ,
- , 这 自豪的 ; - , - , 这 温和的 ; - , - , 这 自豪的 ; - , - ,

Uailsi，骄傲的人； 83、Uaisli，温柔； 84、乌拉赫，骄傲者； 85、乌赫德尔瓦，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [brest] ; - , - , [ðə; ði] [kən'tenʃəs] .
of the fair breast ; 86 , Unchi , the contentious .
的 这 公平的 胸部 ; - , - , 这 有争议的 .

胸部白皙；86，Unchi，好争辩的。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l]
We have now seen the process by which the Irish people
我们 有 现在 已见 这 过程 经过 哪个 这 爱尔兰 人们

我们现在已经看到了爱尔兰人民的过程

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 415]
[页 -]

[hæv; həv] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['sə:neimz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

have	assimilated	their	names	and	surnames	to	those	of	the	English	,
有	同化	他们的	姓名	和	姓氏	到	那些	的	这	英语	,

他们已经将自己的姓名和姓氏同化为英国人的姓名和姓氏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ] .

and	the	reasons	which	have	led	them	to	do	so	.
和	这	原因	哪个	有	引领	他们	到	做	所以	.

以及导致他们这样做的原因。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

I	would	not	so	much	regret	their	having	done	so	,
我	会	不是	所以	很多	后悔	他们的	拥有	完毕	所以	,

我倒不会太后悔他们这样做。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] ['æŋglɪˌsaɪzd]

if	I	were	not	aware	that	some	of	the	families	who	have	thus	anglicised
如果	我	是	不是	意识到的	那	一些	的	这	家庭	WHO	有	因此	英语化

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər] ['aɪrɪʃ] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

their	names	wish	to	conceal	their	Irish	origin	,
他们的	姓名	希望	到	隐藏	他们的	爱尔兰	起源	,

如果我不知道有些将姓氏英语化的家庭是为了掩盖他们的爱尔兰血统，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz][ænd; ənd] ['kʌntri] ,

as	if	they	were	ashamed	of	their	ancestors	and	country	,
作为	如果	他们	是	羞愧	的	他们的	祖先	和	国家	,

仿佛他们为自己的祖先和国家感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [su:n] [bi:; bi] ,

and	that	another	result	of	these	changes	must	soon	be	,
和	那	其他	结果	的	这些	变化	必须	很快	是	,

这些变化带来的另一个结果必然很快是：

[ðæt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['raɪtɚz] [wɪl] [bi:; bi][ept][tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

that	statistical	writers	will	be	apt	to	infer	from	the	small	number	of	ancient
那	统计	作家	将要	是	易于	到	推断	从	这	小的	数字	的	古老的

['aɪrɪʃ] ['sə:neimz] [ri'teind] [ɪn]['aɪərlənd] ,

Irish	surnames	retained	in	Ireland	,
爱尔兰	姓氏	保留	在	爱尔兰	,

统计学家们很可能会从爱尔兰保留下来的古老爱尔兰姓氏数量较少这一现象中推断出这一点。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [reɪs] [wɜ:r; wər] [sə'plæntid] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

that	all	the	old	Irish	race	were	supplanted	by	the	English	.
那	全部	这	老的	爱尔兰	种族	是	取代	经过	这	英语	.

所有古老的爱尔兰民族都被英国人取代了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz] [ði:z] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sə:neimz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][baɪ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk]

I	shall	close	these	notices	of	the	surnames	of	the	Irish	people	by	a	remark
我	将	关闭	这些	通知	的	这	姓氏	的	这	爱尔兰	人们	经过	一个	评论

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bi'li:vd] ,

which	I	should	wish	to	be	universally	believed	,
哪个	我	应该	希望	到	是	普遍地	相信	,

最后，我想以一句我希望大家都能相信的话来结束关于爱尔兰人姓氏的介绍。

['neɪmli] — [ðæt] [noʊ] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rneɪm] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['i:ðər] [oʊ][ɔ:r][mæk]

namely	—	That	no	ancient	Irish	surname	is	perfect	unless	it	has	either	O	or	Mac
即	—	那	不	古老的	爱尔兰	姓	是	完美的	除非	它	有	任何一个	哦	或者	苹果

['pri:fɪkst] ,

prefixed	,
前缀	,

也就是说——除非以字母 O 或 Mac 为前缀，否则任何古老的爱尔兰姓氏都不算完美。

[ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈsuːbrɪkeɪ] [ɔːr][kɔgˈnəumen][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænsestər][ɪz]
excepting **in** **those** **instances** **where** **the** **soubriquet** **or** **cognomen** **of** **the** **ancestor** **is**
除外 在 那些 实例 在哪里 这 绰号 或者 绰号 的 这 祖先 是
[juːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] ,
used **as** **the** **surname** **,**
用过的 作为 这 姓 ,

除非祖先的绰号或别名被用作姓氏，

[æz; əz][ˈkævənæg, ˈkævənɑː] , & [siː] . , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋli] ,
as **Cavanagh** **,** **&** **c** **.** **,** **and** **,** **accordingly** **,**
作为 卡瓦纳 , & c . , 和 , 因此 ,

如 Cavanagh 等人所述，因此，

[ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsəːneimz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər]
that **nine** **-** **tenths** **of** **the** **surnames** **at** **present** **borne** **by** **the** **Irish** **people** **are**
那 九 - 十分之一 的 这 姓氏 在 展示 出生 经过 这 爱尔兰 人们 是
[ˌɪnkəˈrekt] ,
incorrect **,**
错误 ,

目前爱尔兰人使用的姓氏中，十分之九都是错误的。

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [mɪr] [ˌmjuːt(ɪ)ˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrmz] .
as **being** **mere** **mutilations** **of** **their** **original** **forms** **.**
作为 存在 仅仅 残害 的 他们的 原来的 表格 .

只不过是对其原有形态的残缺不全。

“ [pər][mæk][ˌætˈkwiː][oʊ] , [ˌti ju][vɪroʊz] - -
“ **Per** **Mac** **atque** **O** **,** **tu** **veros** **cognoscis** **Hibernos**
“ 每 苹果 atque 哦 , tu 维罗斯 - -

“Per Mac atque O，tu veros cognoscis Hibernos

[hɪz; ɪz] - - , [ˈnʌləs] - [ˈædɛst] :
His **duobus** **demptis** **,** **nullus** **Hibernus** **adest** **:**
他的 - - , 空 - 阿德斯特 :

他的 duobus demptis, nullus Hibernus adest:

[baɪ][mæk][ænd; ənd][oʊ]
By **Mac** **and** **O**
经过 苹果 和 哦

作者：Mac 和 O

[juːl] [ˈʃʊrli] [noʊ]
You'll **surely** **know**
你会 一定 知道

你肯定会知道的

[truː] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈɔːlweɪ] ;
True **Irishmen** **alway** **;**
真的 爱尔兰人 总是 ;

真正的爱尔兰人永远如此;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [læk]
But **if** **they** **lack**
但 如果 他们 缺少

但如果他们缺乏

[bəuθ][oʊ][ænd; ənd][mæk] ,
Both **O** **and** **Mac** **,**
两个都 哦 和 苹果 ,

和 Mac 都是如此。

[noʊ] ['aɪrɪʃmən] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .

No	**Irishmen**	**are**	**they**	**.**
不	爱尔兰人	是	他们	.

他们都不是爱尔兰人。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['dɪstɪk] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

"	**The**	**truth**	**of**	**this**	**well**	**-**	**known**	**distich**	**may**	**now**	**be**	**questioned**	**,**
"	这	真相	的	这	出色地	-	已知	对联	可能	现在	是	被质问	,

“这首著名的双行诗的真实性现在可能受到质疑。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [sɪns] .

though	**it**	**was**	**correct**	**a**	**few**	**centuries**	**since**	**.**
尽管	它	曾是	正确的	一个	很少	几个世纪	自从	.

虽然这在几个世纪前是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn]

It	**is**	**but**	**natural**	**to**	**suppose**	**that**	**a**	**conquered**	**people**	**should**	**look**	**upon**
它	是	但	自然的	到	认为	那	一个	征服	人们	应该	看	之上

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ;

themselves	**as**	**inferior**	**to**	**their**	**conquerors**	**;**
他们自己	作为	下	到	他们的	征服者	;

被征服的民族认为自己不如征服者，这是人之常情；

[ænd; ənd] [ðɪs] [reɪdʒ][fɔːr; fər] [ə'dɒpt] ['ɪŋglɪʃ] ['seːneimz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz] ,

and	**this**	**rage**	**for**	**adopting**	**English**	**surnames**	**which**	**prevails**	**at**	**present**	**,**	**is**	**,**
和	这	愤怒	为了	收养	英语	姓氏	哪个	占上风	在	展示	,	是	,

而目前这种热衷于采用英文姓氏的风潮，正是.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ə; eɪ] [klɪr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

in	**the**	**opinion**	**of**	**the**	**writer**	**,**	**a**	**clear**	**proof**	**of**	**the**	**prevalence**	**of**	**this**	**feeling**	**,**
在	这	观点	的	这	作家	,	一个	清除	证明	的	这	患病率	的	这	感觉	,

作者认为，这清楚地证明了这种感觉的普遍性。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

that	**the**	**Irish**	**consider**	**themselves**	**inferior**	**to**	**the**	**English**	**.**
那	这	爱尔兰	考虑	他们自己	下	到	这	英语	.

爱尔兰人认为自己不如英国人。

['spensə] , [waɪl] [hiː; hi][əd'vaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðer; ðər] [əʊ]

Spenser	**,**	**while**	**he**	**advises**	**that**	**the**	**Irish**	**be**	**compelled**	**to**	**reject**	**their**	**O's**
斯宾塞	,	尽管	他	建议	那	这	爱尔兰	是	被迫	到	拒绝	他们的	O's

[ænd; ənd][mæks] ,

and	**Macs**	**,**
和	Mac	,

斯宾塞建议强迫爱尔兰人放弃他们的O和Mac，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt] ['ɪŋglɪʃ] ['seːneimz] , [dɪ'sweɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] [frʌm; frəm] [ə'dɒpt]

and	**to**	**adopt**	**English**	**surnames**	**,**	**dissuades**	**his**	**own**	**countrymen**	**from**	**adopting**
和	到	采纳	英语	姓氏	,	劝阻	他的	自己的	同胞们	从	收养

['aɪrɪʃ] [wʌnz] ,

Irish	**ones**	**,**
爱尔兰	一个	,

而且，他鼓励人们采用英文姓氏，以此劝阻自己的同胞不要采用爱尔兰姓氏。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ,

as	**some**	**of**	**them**	**had**	**done**	**,**	**in**	**the**	**following**	**words**	**,**	**which**	**the**	**writer**	**,**
作为	一些	的	他们	有	完毕	,	在	这	下列的	字	,	哪个	这	作家	,

正如他们中的一些人所做的那样，用以下文字来说，作者是：

['biːɪŋ] [æz; əz] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] ['spensə][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] [ə'dɔpts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] :

being	**as**	**Irish**	**as**	**Spenser**	**was**	**English**	**,**	**now**	**adopts**	**as**	**his**	**own**	**:**
存在	作为	爱尔兰	作为	斯宾塞	曾是	英语	,	现在	领养	作为	他的	自己的	:

他像斯宾塞是英国人一样，也是爱尔兰人，现在他把爱尔兰文化视为自己的文化：

— “ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [fɑːr] ['groʊ] [aʊt][ʌv; əv] [freɪm] ,

—	“	Is	it	possible	that	any	should	so	farre	growe	out	of	frame	,
—	“	是	它	可能的	那	任何	应该	所以	法尔	生长	出去	的	框架	,

——“是否有可能出现超出框架范围的情况？”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [speɪs] , [kwaɪt] [fər'get] [ðer; ðər] ['kʌntriː] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn]

that	they	should	in	so	short	space	,	quite	forget	their	countrey	and	their	own
那	他们	应该	在	所以	短的	空间	,	相当	忘记	他们的	国家	和	他们的	自己的

[neɪmz] !

names	!
姓名	!

如此短暂的时间，他们竟然完全忘记了自己的国家和自己的名字！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['deɪndʒərəs] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɛsələ] [kɔːr'vaɪnəs] ,

that	is	a	most	dangerous	lethargie	,	much	worse	than	that	of	Messala	Corvinus	,
那	是	一个	最多	危险的	嗜睡	,	很多	更糟	比	那	的	梅萨拉	科尔维努斯	,

那是一种极其危险的嗜睡症，比梅萨拉·科尔维努斯嗜睡症还要严重得多。

[huː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn] , ['θɜːroʊ] ['sɪknəs] [fɔː'^æt][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . ” — [steɪt]

who	being	a	most	learned	man	,	thorough	sickness	forgat	his	own	name	.	”	—	State
WHO	存在	一个	最多	学习	男人	,	彻底	疾病	忘记了	他的	自己的	姓名	.	”	—	状态

[ʌv; əv]['aɪərlənd] , [dʌb] . [ed] .

of	Ireland	,	Dub	.	ed	.
的	爱尔兰	,	配音	.	编辑	.

他是一位博学之士，却因病忘记了自己的名字。——《爱尔兰国情》，都柏林版。

[piː] . - .

p	.	107	.
p	.	-	.

第107页。

[ænd; ənd] [ə'gen] : —

And	again	:	—
和	再次	:	—

再说一遍：——

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [kən'siːv] ['eni] [sʌtʃ] [dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz]

“	Could	they	ever	conceive	any	such	dislike	of	their	own	natural	countreys	as
“	可以	他们	曾经	构想	任何	这样的	不喜欢	的	他们的	自己的	自然的	国家	作为

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] ,

that	they	would	be	ashamed	of	their	name	,
那	他们	会	是	羞愧	的	他们的	姓名	,

“他们怎会对自己祖国产生如此强烈的厌恶之情，以至于以自己的名字为耻呢？”

[ænd; ənd] [baɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌkt] [laɪf] ? ” — ['ɪbɪd] , [piː] . - .

and	byte	at	the	dugge	from	which	they	sucked	life	?	”	—	Ibid	,	p	.	108	.
和	字节	在	这	-	从	哪个	他们	真烂	生活	?	”	—	同上	,	p	.	-	.

并咬住他们从中吸取生命的坑洞？”——同上，第 108 页。

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] .

THE	ICHNEUMON	.
这	姬蜂	.

姬蜂。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['meni] ['veri] [əb'sɜːrd] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [nɑːt][ðə; ði]

Of	this	animal	many	very	absurd	stories	have	been	told	,	amongst	which	not	the
的	这	动物	许多	非常	荒诞	故事	有	到过	讲述	,	在	哪个	不是	这

[liːst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] ,

least	ridiculous	is	,
至少	荒谬的	是	,

关于这种动物，流传着许多非常荒谬的故事，其中最荒诞的故事之一是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːtʃɪz] [ɪts] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ]['krɑːkədaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['slʌmbəz] [ə'pɑːn]
that **it** **watches** **its** **opportunity** **when** **the** **huge** **crocodile** **of** **the** **Nile** **slumbers** **upon**
那 它 手表 它是 机会 什么时候 这 巨大的 鳄鱼 的 这 尼罗河 睡眠 之上
[ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
the **river** **bank** **,**
这 河 银行 ,

它伺机而动，趁着尼罗河巨鳄在河岸上酣睡时下手。

[ænd; ənd] , ['ɑːrtfəli] [ɪn'djʊs] [ðə; ði]['mɑːnstər][tuː; tə] [jɔːn] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɑːstrəl][wɪð; wɪθ][ɪts]
and **,** **artfully** **inducing** **the** **monster** **to** **yawn** **by** **tickling** **his** **nostril** **with** **its**
和 , 巧妙地 诱导 这 怪物 到 打哈欠 经过 挠痒痒 他的 鼻孔 和 它是
[teɪl] ,
tail **,**
尾巴 ,

然后，巧妙地用尾巴挠怪兽的鼻孔，引得它打哈欠。

['rʌʃɪz] ['fɪrləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [ə'dʒɪləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɔːz][ænd; ənd]
rushes **fearlessly** **and** **with** **wondrous** **agility** **between** **the** **terrible** **jaws** **and**
冲刺 无畏地 和 和 奇妙的 敏捷 之间 这 糟糕的 下颚 和
[ðer; ðər]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] ,
their **formidable** **rows** **of** **teeth** **,**
他们的 强大 行 的 牙齿 ,

它无所畏惧，身手敏捷，在可怕的巨颚和锋利的牙齿间穿梭而过。

[ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] [ɪts] ['derɪŋ] [wei] [daʊn] [ɪts] [θroʊt] ,
and **,** **forcing** **its** **daring** **way** **down** **its** **throat** **,**
和 , 强制 它是 大胆 方式 向下 它是 喉 ,

然后，它强行将它大胆地吞咽下去，

[ri'teinz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['sɪtədel] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪts] [ʌn'wiːldi] ['vɪktɪm] ,
retains **possession** **of** **its** **strange** **citadel** **until** **it** **has** **destroyed** **its** **unwieldy** **victim** **,**
保留 拥有 的 它是 奇怪的 堡垒 直到 它 有 损毁 它是 笨重 受害者 ,

它一直占据着那座奇异的城堡，直到摧毁了它那笨重的猎物为止。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːz] [ɪts] [wei] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə] ['wɪðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
when **it** **gnaws** **its** **way** **out** **,** **and** **leaves** **the** **carcase** **to** **wither** **in** **the** **sun** **.**
什么时候 它 啃咬 它是 方式 出去 , 和 树叶 这 尸体 到 枯萎 在 这 太阳 .

它会啃噬出一条路，然后留下尸体在阳光下枯萎。

['ʌðər] ['trævələz] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri] ,
Other **travellers** **have** **pretended** **to** **contradict** **the** **above** **story** **,**
其他 旅行者 有 假装 到 顶撞 这 多于 故事 ,

其他旅客则假装反驳上述说法。

[bʌt; bət][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][əb'sɜːrdəti][noʊ] [les] ['glerɪŋ]
but **their** **mode** **of** **doing** **so** **involves** **a** **piece** **of** **absurdity** **no** **less** **glaring**
但 他们的 模式 的 正在做 所以 涉及 一个 片 的 荒谬 不 较少的 刺眼
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːkwəli] [ʌn'faʊndɪd] ['ledʒənd] [ðeɪ] [ə'suːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]
than **the** **equally** **unfounded** **legend** **they** **assume** **to** **themselves** **the** **merit** **of**
比 这 同样地 毫无根据 传奇 他们 认为 到 他们自己 这 优点 的
[kə'rektɪŋ] ;
correcting **;**
纠正 ;

但他们这样做的方式却包含着一种荒谬之处，这种荒谬之处与他们自认为有义务纠正的同样毫无根据的传说一样显而易见；

[fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [dʌz] [nɑːt]['entər][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl]

for	by	their	account	the	Ichneumon	does	not	enter	the	throat	of	the	crocodile
为了	经过	他们的	帐户	这	姬蜂	做	不是	进入	这	喉	的	这	鳄鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ɪn'tent][æt; ət][ɔːl] ,

with	a	hostile	intent	at	all	,
和	一个	敌对的	意图	在	全部	,

根据他们的说法，姬蜂进入鳄鱼的喉咙根本没有恶意。

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][juːz][ɪts][teɪl][tuː; tə] [kɔːz] [ðæt] ['kriːtʃər] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts][dʒɔːz] ,

neither	does	it	use	its	tail	to	cause	that	creature	to	open	its	jaws	,
两者都不	做	它	使用	它是	尾巴	到	原因	那	生物	到	打开	它是	下颚	,

它也不会用尾巴迫使那生物张开嘴。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [niːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl]['əupənz][ðem; ðəm][ʌv; əv]

for	of	that	is	there	no	need	,	seeing	that	the	crocodile	opens	them	of
为了	的	那	是	那里	不	需要	,	看到	那	这	鳄鱼	打开	他们	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

his	own	will	,
他的	自己的	将要	,

因为没有必要这样做，毕竟鳄鱼是自愿打开它们的。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'laʊz] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [tuː; tə]['entər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

and	likewise	with	pleasure	allows	the	Ichneumon	to	enter	for	the	purpose
和	同样地	和	乐趣	允许	这	姬蜂	到	进入	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌv; əv] [swɔːmz] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [lɑːdʒ] [ˌðer'ɪn] ,

of	clearing	his	throat	of	swarms	of	tormenting	insects	which	lodge	therein	,
的	清理	他的	喉	的	蜂群	的	折磨	昆虫	哪个	小屋	其中	,

同样，它也乐于让姬蜂进入，以便清除喉咙里成群结队的烦人昆虫。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['stɪŋɪŋ] [prə'duːs] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][peɪn] .

and	by	their	stinging	produce	intolerable	pain	.
和	经过	他们的	刺痛	生产	无法容忍	疼痛	.

它们的刺痛会引起难以忍受的疼痛。

[aɪ][kæn; kən] [haʊ'evər] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ,

I	can	however	assure	my	readers	that	this	subject	has	been	,
我	能	然而	保证	我的	读者	那	这	主题	有	到过	,

但我可以向读者保证，这个问题已经.....

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'flɪktɪŋ] ['steɪtmənts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [ɪ'fektʃuəli] [klɪrd] [ʌp] ;

since	the	above	conflicting	statements	reached	us	,	effectually	cleared	up	;
自从	这	多于	冲突	声明	达到	我们	,	有效地	已清除	向上	;

上述相互矛盾的说法已得到澄清；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [noʊ] [mɔːr] ['entərz] [ðə; ði]

and	you	may	confidently	rely	upon	it	that	the	Ichneumon	no	more	enters	the
和	你	可能	自信地	依靠	之上	它	那	这	姬蜂	不	更多的	进入	这

['krɑːkədaɪlz] [maʊθ] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ,

crocodile's	mouth	whether	as	a	friend	or	as	an	enemy	,
鳄鱼的	嘴	无论	作为	一个	朋友	或者	作为	一个	敌人	,

你可以确信，姬蜂再也不会进入鳄鱼的嘴里，无论是作为朋友还是敌人。

['weðər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [ðə; ði][flaɪz] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi]

whether	to	destroy	him	or	destroy	his	tormentors	the	flies	,	than	that	he
无论	到	破坏	他	或者	破坏	他的	折磨者	这	苍蝇	,	比	那	他

[ə'tæks] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ə'weɪk] .

attacks	him	while	awake	.
攻击	他	尽管	醒	.

是消灭他，还是消灭折磨他的苍蝇，总比他在清醒时攻击他要好。

[ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪt] , [bʌt; bət][ɪz]['ræðər] [mɔːr] ['slendər][ɪn][ɪts]

The	Ichneumon	is	shaped	somewhat	like	a	ferret	,	but	is	rather	more	slender	in	its
这	姬蜂	是	形状	有些	喜欢	一个	雪貂	,	但	是	相当	更多的	苗条	在	它是

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

姬蜂的外形有点像雪貂，但体型更纤细。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ;

and	its	head	is	likewise	longer	and	narrower	;
和	它是	头	是	同样地	更长	和	较窄	;

它的头部也更长更窄；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

it	is	also	an	animal	of	far	greater	activity	and	lightness	of	movement	,
它	是	还	一个	动物	的	远的	更大的	活动	和	亮度	的	移动	,

它也是一种活动量更大、动作更轻盈的动物。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [æt; ət][wʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][jaːdz] .

being	able	to	clear	at	one	spring	a	distance	of	a	couple	of	yards	.
存在	有能力的	到	清除	在	一	春天	一个	距离	的	一个	夫妻	的	码	.

能够一跃而起，跃出几码远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [ə; eɪ][moʊst]['ekspɜːrt]['klaɪmər] ,

It	is	further	a	most	expert	climber	,
它	是	更远	一个	最多	专家	登山者	,

而且他还是一位技艺精湛的登山者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wɔːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [wɪl] [kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

and	it	will	be	a	very	high	wall	indeed	that	will	confine	it	within	an
和	它	将要	是	一个	非常	高的	墙	的确	那	将要	局限	它	之内	一个

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	.
外壳	.

而且，这将是一堵非常高的墙，将其围在一个封闭的空间内。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [greɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]

The	colour	of	the	Ichneumon	is	a	brownish	grey	,	or	a	light	brown	barred	with
这	颜色	的	这	姬蜂	是	一个	棕褐色	灰色的	,	或者	一个	光	棕色的	禁止	和

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

姬蜂的颜色为棕灰色，或浅棕色带白色条纹；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪn'diːd] [ə'pɪrz] ['spekld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [waɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['oʊnli][ɪn]

the	animal	indeed	appears	speckled	with	a	dirty	white	,	but	it	is	so	only	in
这	动物	的确	出现	斑驳的	和	一个	肮脏的	白色的	,	但	它	是	所以	仅有的	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

这种动物看起来确实布满了脏兮兮的白色斑点，但这只是外表上的现象。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] , [ðæt] [iːtʃ] ['sevrəl] [her] [hæz; həz] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [rɪŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	fact	being	,	that	each	several	hair	has	brown	and	white	rings	upon	it	.
这	事实	存在	,	那	每个	一些	头发	有	棕色的	和	白色的	戒指	之上	它	.

事实是，每根头发上都有棕色和白色的环纹。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , [saɪdz] , [ænd; ənd][teɪl] , [ðiːz] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

Upon	the	back	,	sides	,	and	tail	,	these	rings	are	small	,
之上	这	后退	,	侧面	,	和	尾巴	,	这些	戒指	是	小的	,

在背部、侧面和尾部，这些环纹很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ikˈstremitis] [ʌv; əv][ɪts] [lɪmz] ;

and	the	hair	longer	than	upon	the	head	and	extremities	of	its	limbs	;
和	这	头发	更长	比	之上	这	头	和	四肢	的	它是	四肢	;

它的毛发比头部和四肢末端的毛发还要长;

[hens] [ðiːz] [ˈlætər] [pɑːrts] [əˈpɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːrkər][hjuː] .

hence	these	latter	parts	appear	of	a	darker	hue	.
因此	这些	后者	部分	出现	的	一个	较暗	色调	.

因此，后半部分看起来颜色较深。

[ðə; ði] [her] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːt] [ɪz] [ˈveri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

The	hair	upon	the	feet	is	very	short	and	thin	,
这	头发	之上	这	脚	是	非常	短的	和	薄的	,

脚上的毛很短很稀疏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ræt] .

and	they	are	nearly	as	naked	as	those	of	the	common	rat	.
和	他们	是	几乎	作为	裸	作为	那些	的	这	常见的	鼠	.

它们几乎和普通老鼠一样光秃秃的。

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [ɪz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wʌn] - [sɪksθ][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪts]

The	tail	of	the	Ichneumon	is	very	long	,	usually	one	-	sixth	longer	than	its
这	尾巴	的	这	姬蜂	是	非常	长的	,	通常	一	-	第六	更长	比	它是

[ˈbɑːdi] ,

body	,
身体	,

姬蜂的尾巴很长，通常比身体长六分之一。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ɪts] [ɪkˈstremətɪ][ɪz][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɔːŋ] [blæk] [her] .

and	upon	its	extremity	is	a	tuft	of	very	long	black	hair	.
和	之上	它是	末端	是	一个	簇	的	非常	长的	黑色的	头发	.

它的末端长着一撮很长的黑毛。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ˈdraɪər] , [ˈθɪkər] , [ænd; ənd] [ˈwikər] ,

The	hair	of	this	creature	is	drier	,	thicker	,	and	weaker	,
这	头发	的	这	生物	是	烘干机	,	较厚	,	和	较弱	,

这种生物的毛发更干燥、更粗、更脆弱。

[ðæn; ðən][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒiːnəs] .

than	in	any	other	member	of	the	same	genus	.
比	在	任何	其他	成员	的	这	相同的	属	.

比同属其他任何成员都高。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ɪkˈnjʊmən] ,

The	length	of	a	full	-	grown	Ichneumon	,
这	长度	的	一个	满的	-	生长	姬蜂	,

一只成年姬蜂的长度

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

from	the	tip	of	the	nose	to	the	end	of	the	tail	,
从	这	提示	的	这	鼻子	到	这	结尾	的	这	尾巴	,

从鼻尖到尾巴尖，

[ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl][ˈɑːkjupaɪz][əˈbaʊt][ˌsɪksˈtiːn] [ɪntʃɪz] ,

is	about	two	feet	six	inches	,	of	which	the	tail	occupies	about	sixteen	inches	,
是	关于	二	脚	六	英寸	,	的	哪个	这	尾巴	占据	关于	十六	英寸	,

身高约两英尺六英寸，其中尾巴约占十六英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˌfɔːrˈtiːn] .

and	the	body	fourteen	.
和	这	身体	十四	.

还有十四个身体。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz][ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] ,

The	length	of	the	head	is	about	three	inches	,
这	长度	的	这	头	是	关于	三	英寸	,

头部长度约为三英寸，

['meʒərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] .

measuring	from	the	back	of	the	ears	to	the	point	of	the	muzzle	.
测量	从	这	后退	的	这	耳朵	到	这	观点	的	这	枪口	.

从耳后量至口鼻尖。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə'baʊt]

The	height	of	the	Ichneumon	at	the	most	elevated	part	of	the	back	is	about
这	高度	的	这	姬蜂	在	这	最多	升高	部分	的	这	后退	是	关于

[sɪks] [ɪntʃɪz] ;

six	inches	;
六	英寸	;

姬蜂背部最高点的高度约为六英寸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['veriz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ænəməlz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

but	this	of	course	varies	according	to	the	animal's	position	at	the	time	of
但	这	的	课程	变化	根据	到	这	动物	位置	在	这	时间	的

['meʒərmənt] .

measurement	.
测量	.

当然，这会根据测量时动物的姿势而有所不同。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	habits	of	the	Ichneumon	present	a	sort	of	admixture	of	those	of	the
这	习惯	的	这	姬蜂	展示	一个	种类	的	混合物	的	那些	的	这

['ferɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ;

ferret	and	the	cat	;
雪貂	和	这	猫	;

姬蜂的习性呈现出雪貂和猫的某种混合特征；

[laɪk][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ˌaɪ 'ti:] [di'laits] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns] ['fɑ:sənd] [ɪt'self]

like	the	former	,	it	delights	in	blood	,	and	where	it	has	once	fastened	itself
喜欢	这	以前的	,	它	美味	在	血	,	和	在哪里	它	有	一次	系紧	本身

,

,

,

它像前者一样嗜血，一旦附着在某个地方，

[mein'teinz] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [hoʊld] ; [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,

maintains	a	tenacious	hold	;	but	like	the	latter	,	and	unlike	the	former	,
保持	一个	顽强	抓住	;	但	喜欢	这	后者	,	和	与此不同	这	以前的	,

保持着顽强的控制力；但与后者不同，而与前者不同的是，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [fɔ:r; fər] ['breɪvɪŋ] ['deɪndʒər] ,

it	has	but	little	stomach	for	braving	danger	,
它	有	但	小的	胃	为了	勇敢	危险	,

它几乎没有冒险的胆量。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ræðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['dɪnər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn]

and	will	rather	go	without	its	dinner	than	run	the	chance	of	a	battle	in
和	将要	相当	去	没有	它是	晚餐	比	跑步	这	机会	的	一个	战斗	在

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

obtaining	it	.
获得	它	.

它宁愿挨饿也不愿冒着打仗的风险去获取晚餐。

[hiː; hi][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

He	is	strictly	a	nocturnal	animal	,
他	是	严格	一个	夜	动物	,

他是一种严格的夜行动物。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

and	usually	remains	in	his	covert	until	the	shades	of	evening	begin	to
和	通常	遗迹	在	他的	隐蔽	直到	这	色调	的	晚上	开始	到

[fɔːl] [ə'raʊnd] ,

fall	around	,
落下	大约	,

他通常会一直待在隐蔽处，直到夜幕降临。

[wen] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['hævək][ænd; ənd] [blʌd] .

when	he	sallies	forth	on	his	career	of	havoc	and	blood	.
什么时候	他	萨利斯	前进	在	他的	职业	的	混乱	和	血	.

当他踏上充满破坏和血腥的征程时。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Were	it	not	necessary	for	the	satisfying	of	his	appetite	,
是	它	不是	必要的	为了	这	令人满意	的	他的	食欲	,

如果不是为了满足他的食欲，

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ]['tɪmɪd][ɪz][hiː; hi] :

I	doubt	whether	he	would	leave	his	haunt	at	all	,	so	timid	is	he	:
我	怀疑	无论	他	会	离开	他的	出没	在	全部	,	所以	胆小	是	他	:

我怀疑他是否会离开他常待的地方，他太胆小了:

[hiː; hi] [stiːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [steps] ,

he	steals	along	the	ground	with	light	and	cautious	steps	,
他	偷窃	沿着	这	地面	和	光	和	谨慎	步骤	,

他迈着轻盈而谨慎的步伐，沿着地面悄悄移动。

[hɪz; ɪz]['məuʃənz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'gresɪv]

his	motions	resembling	the	gliding	of	the	snake	rather	than	the	progressive
他的	运动	类似	这	滑翔	的	这	蛇	相当	比	这	进步

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːdruped] .

steps	of	the	quadruped	.
步骤	的	这	四足动物	.

他的动作更像是蛇的滑行，而不是四足动物的迈步。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , ['vɪdʒɪlənt] , ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəsli] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['evri] [saɪd][ʌv; əv]

His	sharp	,	vigilant	,	sparkling	black	eyes	are	anxiously	reconnoitring	every	side	of
他的	锋利的	,	警惕的	,	闪闪发光	黑色的	眼睛	是	焦虑地	侦察	每一个	边	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那双锐利、警惕、闪亮的黑眼睛正焦急地审视着周围的每一个角落。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

and	carefully	examining	the	character	and	bearings	of	every	object	which
和	小心	检查	这	特点	和	轴承	的	每一个	目的	哪个

[miːts] [hɪz; ɪz] [vjuː] ;

meets	his	view	;
满足	他的	看法	;

仔细观察他所看到的每一个物体的特征和方向;

['stelθɪli] [hi:; hi] [kri:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['krɑ:kədaɪl]

stealthily	he	creeps	along	until	he	comes	upon	the	spot	where	the	crocodile
悄悄地	他	令人毛骨悚然	沿着	直到	他	来	之上	这	点	在哪里	这	鳄鱼

[hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɜ:r; hər] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;

has	hidden	her	eggs	in	the	sand	;
有	隐	她	鸡蛋	在	这	沙	;

他蹑手蹑脚地向前走，直到找到鳄鱼把蛋藏在沙子里的地方；

['nɪmbli] [ænd; ənd] ['klevərli] [hi:; hi] [paʊnsiz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

nimbly	and	cleverly	he	pounces	upon	them	,
敏捷地	和	巧妙地	他	猛扑	之上	他们	,

他身手敏捷、机敏地扑向他们，

['gaɪdɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [ænd; ənd]

guided	to	their	place	of	concealment	by	his	exquisite	sense	of	smell	,	and
引导	到	他们的	地方	的	隐蔽	经过	他的	精美的	感觉	的	闻	,	和

,

,

,

他凭借敏锐的嗅觉找到了他们的藏身之处，

['baɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [saɪd] , ['bæŋkwɪt] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] .

biting	a	hole	in	their	side	,	banquets	on	their	contents	.
咬	一个	洞	在	他们的	边	,	宴会	在	他们的	内容	.

咬开它们的侧腹，享用它们的内容物。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [θɪnz] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['reptaɪl] [ðə; ði]

It	is	thus	that	the	Ichneumon	thins	the	numbers	of	that	formidable	reptile	the
它	是	因此	那	这	姬蜂	薄片	这	数字	的	那	强大	爬虫	这

['krɑ:kədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

正因如此，姬蜂才能减少鳄鱼这种可怕爬行动物的数量。

[nɑ:t] [baɪ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪts] [ə'tæks] [ə'genst] [ðæt] ['kri:tʃər] [hɪm'self] ,

not	by	directing	its	attacks	against	that	creature	himself	,
不是	经过	导演	它是	攻击	反对	那	生物	他自己	,

并非直接攻击那个生物本身，

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪn'sɪdiəsli] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['æftər] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['embrioʊ] ['ɔ:fsprɪŋ] .

but	by	insidiously	searching	after	and	destroying	his	embryo	offspring	.
但	经过	阴险地	搜索	后	和	摧毁	他的	胚胎	后代	.

但他却暗中寻找并摧毁了他的胚胎后代。

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] ['laɪkwaɪz] [kɪlz] [ænd; ənd] [di'vauəz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['gri:dɪnɪs] [sʌtʃ] [smɔ:l]

The	Ichneumon	likewise	kills	and	devours	with	extreme	greediness	such	small
这	姬蜂	同样地	杀戮	和	吞噬	和	极端	贪婪	这样的	小的

[sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzərdz] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

snakes	and	lizards	as	are	common	in	its	native	country	,
蛇	和	蜥蜴	作为	是	常见的	在	它是	本国的	国家	,

姬蜂同样会极其贪婪地捕杀并吞食在其原产地常见的小蛇和蜥蜴。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

many	of	which	are	highly	dangerous	,	and	all	annoying	enough	to	make	their
许多	的	哪个	是	高度	危险的	,	和	全部	恼人的	足够的	到	制作	他们的

[dɪ'strʌkʃn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

destruction	desirable	,
破坏	理想	,

其中许多都非常危险，而且都非常令人讨厌，因此人们希望能够消灭它们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [əˈpɪrz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] .

to	which	the	Ichneumon	appears	guided	by	a	powerful	instinct	.
到	哪个	这	姬蜂	出现	引导	经过	一个	强大的	本能	.

瘿蜂似乎受到一种强大的本能的驱使。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbɪtn] [ɪn] [ðiːz] [inˈkauntəz] ,

It	is	sometimes	bitten	in	these	encounters	,
它	是	有时	被咬	在	这些	遭遇	,

在这些遭遇中，它有时会被咬伤。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

when	it	is	said	immediately	to	search	for	and	devour	the	root	of	a
什么时候	它	是	说	立即地	到	搜索	为了	和	吞食	这	根	的	一个

['sɜːrt(ə)n][plænt] ,

certain	plant	,
肯定	植物	,

当被要求立即寻找并吞食某种植物的根时，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['venəməs] ['reptaɪl] .

said	to	be	an	antidote	against	the	bite	of	the	most	venomous	reptile	.
说	到	是	一个	解毒剂	反对	这	咬	的	这	最多	有毒	爬虫	.

据说可以解毒，能抵御剧毒爬行动物的咬伤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈledʒd] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['friːkwəntli] [kɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['koʊbrə][ˌdiː 'aɪ][kə'pɛloʊ] .

It	is	alleged	that	this	little	animal	will	frequently	kill	even	the	Cobra	di	Capello	.
它	是	据称	那	这	小的	动物	将要	频繁地	杀	甚至	这	眼镜蛇	迪	卡佩罗	.

据称，这种小动物甚至经常能杀死眼镜蛇（Cobra di Capello）。

['luˈkən][ɪn][hɪz; ɪz][fɑːr'seɪ.li.ə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

Lucan	in	his	Pharsalia	describes	the	manner	in	which	it	contrives	to	destroy	the
卢坎	在	他的	法萨利亚	描述	这	方式	在	哪个	它	精心策划	到	破坏	这

[æsp] ,

Asp	,
阿斯巴德	,

卢坎在他的《法萨利亚》中描述了它如何设法摧毁毒蛇。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənts] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

one	of	the	most	poisonous	serpents	in	existence	.
一	的	这	最多	有毒	蛇	在	存在	.

世界上毒性最强的蛇之一。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðʌs] : —

The	passage	I	refer	to	has	been	translated	thus	:	—
这	通道	我	参考	到	有	到过	翻译	因此	:	—

我所指的这段文字已被翻译如下：——

[ðʌs] [ɔːft] , [ðə; ði] [ɪkˈnjʊmən] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [naɪl]

Thus	oft	,	the	Ichneumon	on	the	banks	of	Nile
因此	经常	,	这	姬蜂	在	这	银行	的	尼罗河

因此，尼罗河岸边的姬蜂经常出现。

[inˈveidz] [ðə; ði] ['dedli] ['æspɪk][baɪ][ə; eɪ][waɪl] ;

Invades	the	deadly	Aspic	by	a	wile	;
入侵	这	致命	肉冻	经过	一个	诡计	;

以诡计入侵致命的毒液；

[waɪl] ['ɑːrtfəli] [hɪz; ɪz]['slendər] [teɪl][ɪz] [pleɪd] ,

While	artfully	his	slender	tail	is	play'd	,
尽管	巧妙地	他的	苗条	尾巴	是	玩过	,

他那纤细的尾巴被巧妙地摆弄着，

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][dɑ:rts][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʃeɪd] .

The	serpent	darts	upon	the	dancing	shade	.
这	蛇	飞镖	之上	这	跳舞	阴影	.

蛇猛地窜向舞动的影子。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] [swɪft] [sər'praɪz] ,

Then	turning	on	the	foe	with	swift	surprise	,
然后	转弯	在	这	敌人	和	迅速	惊喜	,

然后出其不意地迅速反击敌人，

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊt] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['si:zə] [flaɪz] .

Full	on	the	throat	the	nimble	seizer	flies	.
满的	在	这	喉	这	灵活	扣押	苍蝇	.

敏捷的捕食者猛扑向喉咙。

[ðə; ði] ['gæspɪŋ] [sneɪk] [ek- ɪk'spaɪəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wu:nd] ,

The	gasping	snake	expires	beneath	the	wound	,
这	喘息	蛇	到期	下面	这	伤口	,

那条奄奄一息的蛇最终死在了伤口下。

[hɪz; ɪz] ['gʌʃɪŋ] [dʒɔ:z][wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs] [flʌdz] [ə'baʊnd] ,

His	gushing	jaws	with	poisonous	floods	abound	,
他的	喷薄	下颚	和	有毒	洪水	盛产	,

他那喷涌着毒液的巨口，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['fru:tləs] ['mɪstʃɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

And	shed	the	fruitless	mischief	on	the	ground	.
和	棚	这	徒劳无功	恶作剧	在	这	地面	.

将毫无意义的恶作剧抛诸脑后。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn] [dis'trɔiŋ]

In	consequence	of	the	vigilance	and	success	of	this	little	animal	in	destroying
在	结果	的	这	警觉	和	成功	的	这	小的	动物	在	摧毁

[ði:z] ['nɑ:kʃəs] ['kri:tʃərz] ,

these	noxious	creatures	,
这些	有害的	生物	,

由于这种小动物的警惕和成功消灭了这些有害生物，

[hi:; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd][,hin'du:; 'hindu:] ;

he	was	held	in	great	veneration	by	the	Egyptians	and	Hindoos	;
他	曾是	握住	在	伟大的	崇敬	经过	这	埃及人	和	印度教徒	;

他深受埃及人和印度人的尊敬；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər][hi:; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [dɪ'vɪnəti] ,

but	by	the	former	he	was	actually	regarded	as	a	disguised	divinity	,
但	经过	这	以前的	他	曾是	实际上	认为	作为	一个	伪装	神	,

但前者实际上把他视为一位伪装的神灵。

[kloʊðd] [ɪn] [ðæt] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

clothed	in	that	form	for	the	purpose	of	putting	his	benevolent	purposes
穿着衣服	在	那	形式	为了	这	目的	的	推杆	他的	仁慈	目的

['ɪntu:] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] ['redinəs] ;

into	practice	with	the	greater	readiness	;
进入	实践	和	这	更大的	准备就绪	;

他以这种形象出现，是为了更积极地将他的仁慈目的付诸实践；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

and	we	accordingly	find	him	occupying	a	prominent	position	in	the	sacred
和	我们	因此	寻找	他	占领	一个	著名的	位置	在	这	神圣

['sɪmblz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ,

symbols	of	that	people	,
符号	的	那	人们	,

因此，我们发现他在该民族的神圣象征物中占据着显著地位。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['kɑːmənli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['diːəˌfaɪŋ] [wət'evər] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

who	were	indeed	commonly	in	the	habit	of	deifying	whatever	afforded	them
WHO	是	的确	通常	在	这	习惯	的	神化	任何	提供	他们

[pɪ'kjuːliər] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

peculiar	benefit	of	any	kind	,
奇特	益处	的	任何	种类	,

他们确实普遍有将任何能给他们带来特殊利益的事物神化的习惯，

[æz; əz] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [ə'dɔrd] [ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] ,

as	they	likewise	adored	the	river	Nile	,
作为	他们	同样地	受人喜爱	这	河	尼罗河	,

因为他们同样热爱尼罗河。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ɪts][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

on	account	of	the	fertilizing	effect	produced	by	its	periodical	inundations	.
在	帐户	的	这	施肥	影响	生产	经过	它是	期刊	洪水	.

由于其周期性洪水带来的施肥作用。

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [ɪz] [sed] , [ɪf] ['teɪkən] [jʌŋ] , [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [dəˌmestɪ'keɪʃn]

The	Ichneumon	is	said	,	if	taken	young	,	to	be	capable	of	perfect	domestication
这	姬蜂	是	说	,	如果	已采取	年轻的	,	到	是	有能力的	的	完美的	驯化

,

,

,

据说，如果将姬蜂幼年时期的个体带回家，就能完全驯化。

[tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [riəd] [hɪm; ɪm] ,

to	form	a	strong	attachment	to	the	person	who	reared	him	,
到	形式	一个	强的	依恋	到	这	人	WHO	饲养	他	,

对养育他的人产生强烈的依恋关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][in'hæbits] ;

as	well	as	to	the	house	he	inhabits	;
作为	出色地	作为	到	这	房子	他	居住地	;

以及他居住的房屋；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	416	]
[	页	-	]

[第416页]

[wens] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ziːl] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ræts][ænd; ənd][maɪs] ,

whence	from	his	zeal	and	activity	in	the	destruction	of	rats	and	mice	,
何处	从	他的	热情	和	活动	在	这	破坏	的	老鼠	和	小鼠	,

由此可见，他热衷于消灭老鼠，并且行动积极。

[hiː; hi][fɔːrmz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['iːdʒɪpt] [juːst]

he	forms	a	valuable	substitute	for	the	cat	,	which	indeed	he	is	in	Egypt	used
他	表格	一个	有价值的	代替	为了	这	猫	,	哪个	的确	他	是	在	埃及	用过的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] .

instead	of	.
反而	的	.

他是猫的绝佳替代品，事实上在埃及，人们就是用他来代替猫的。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [də'mestɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['tæri] - [æt; ət] - [hoʊm]

He	is	also	said	to	be	very	domestic	in	his	habits	,	quite	a	tarry	-	at	-	home
他	是	还	说	到	是	非常	国内的	在	他的	习惯	,	相当	一个	焦油	-	在	-	家

[kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

kind	of	gentleman	,
种类	的	绅士	,

据说他生活习惯也很居家，是个十足的宅男绅士。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [pʊs] , ['nevər] [ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['ræmb(ə)l] ; [wen] [lɔ:st] ,

and	,	unlike	puss	,	never	on	any	account	given	to	ramble	;	when	lost	,
和	,	与此不同	猫	,	绝不	在	任何	帐户	给定	到	漫谈	;	什么时候	丢失的	,

而且，与猫不同，它从不漫无目的地游荡；当迷路时，

[hi:; hi] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [zi:l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faindz] [hɪm; ɪm] ,

he	is	said	to	seek	his	patron	with	indefatigable	zeal	until	he	finds	him	,
他	是	说	到	寻找	他的	赞助人	和	不懈	热情	直到	他	发现	他	,

据说他会以不懈的热情寻找他的恩主，直到找到为止。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ri:'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [ænd; ənd]

and	to	express	his	joy	at	rejoining	him	by	the	most	tender	and
和	到	表达	他的	喜悦	在	重新加入	他	经过	这	最多	投标	和

[ə'fekʃənət] [kə'resɪs] .

affectionate	caresses	.
亲热	爱抚	.

并用最温柔、最深情的爱抚来表达与他重逢的喜悦。

[wen] [hi:; hi] [i:ts] , [haʊ'evər] , ['neɪtʃər] [ə'sə:ts] [hɜ:r; hər] [prɪ'rɑ:gətɪv] ,

When	he	eats	,	however	,	nature	asserts	her	prerogative	,
什么时候	他	吃	,	然而	,	自然	断言	她	特权	,

然而，当他进食时，自然法则便会展现其特权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['rezəmeɪz] [ɪts] [pleɪs] ,

and	the	natural	disposition	of	the	animal	resumes	its	place	,
和	这	自然的	处置	的	这	动物	简历	它是	地方	,

动物的自然习性恢复了。

[wens] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mi:nz] .

whence	it	had	for	a	time	been	driven	by	artificial	means	.
何处	它	有	为了	一个	时间	到过	驱动	经过	人造的	方法	.

它曾一度由人工手段驱动。

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ɪn] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɔ:l] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɪrsnəs]

Indeed	it	requires	but	little	to	awaken	in	this	creature	all	its	natural	fierceness
的确	它	需要	但	小的	到	觉醒	在	这	生物	全部	它是	自然的	凶猛

[ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ,

and	love	of	slaughter	,
和	爱	的	屠宰	,

事实上，只需稍加刺激，就能唤醒这种生物天生的凶猛本性和嗜杀本性。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌeɪmiə'bɪləti]

notwithstanding	that	so	much	has	been	said	and	written	of	its	amiability
虽然	那	所以	很多	有	到过	说	和	书面	的	它是	和蔼

[ænd; ənd] [dɑ:'sɪləti] .

and	docility	.
和	码头	.

尽管人们对它的友善和温顺已经谈论和撰写了很多。

['mɪstər] - , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Mr	D'Obsonville	,	in	his	“	Essay	on	the	Nature	of	Animals	,
先生	-	,	在	他的	“	散文	在	这	自然	的	动物	,

德奥布森维尔先生在他的《论动物的本性》一文中写道：

” ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

”	gives	an	account	of	a	domesticated	individual	which	he	had	in	his
”	给予	一个	帐户	的	一个	家养的	个人	哪个	他	有	在	他的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

描述了他所拥有的一只家养动物的情况，

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'rekt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

which	places	its	disposition	in	a	correct	point	of	view	.
哪个	地方	它是	处置	在	一个	正确的	观点	的	看法	.

这使它的立场处于正确的位置。

[hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['oʊldər] ,

He	got	the	animal	very	young	,	and	fed	it	upon	milk	,	and	as	it	grew	older	,
他	得到	这	动物	非常	年轻的	,	和	美联储	它	之上	牛奶	,	和	作为	它	生长	老	,

他从小就得到了这只动物，并用牛奶喂养它，随着它长大，

[ə'pɑːn] [beɪkt] [miːt] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [raɪs] .

upon	baked	meat	,	mixed	with	rice	.
之上	烘焙	肉	,	混合	和	米	.

烤肉上拌上米饭。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['teɪmər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

He	states	that	it	soon	became	even	tamer	than	a	cat	,	would	come	to	his	call	,
他	各州	那	它	很快	成为	甚至	驯服者	比	一个	猫	,	会	来	到	他的	称呼	,

他表示，这只猫很快变得比猫还温顺，会听从他的召唤。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['lɪbərti] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['evriwer] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːks] .

and	if	at	liberty	,	follow	him	everywhere	,	even	in	his	walks	.
和	如果	在	自由	,	跟随	他	到处	,	甚至	在	他的	散步	.

如果获得自由，就无论他走到哪里，甚至在他散步的时候，都要跟着他。

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] - [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər] - ['sɜːrpənt] ,

One	day	Mr	D'Obsonville	brought	him	a	small	living	water	-	serpent	,
一	天	先生	-	带来	他	一个	小的	活的	水	-	蛇	,

有一天，德奥布森维尔先生给他带来了一条活着的小型水蛇。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

curious	to	ascertain	how	far	his	instinct	would	carry	him	against	a	creature	with	which	he	had	been	hitherto	totally	unacquainted	.
好奇的	到	探明	如何	远的	他的	本能	会	携带	他	反对	一个	生物	和	哪个	他	有	到过	迄今为止	完全	不熟悉的	.

他很好奇自己的本能会驱使他去对抗一个他此前完全不了解的生物到什么程度。

“ [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ” [sez] ['mɪstər] - , “ [siːmd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] ,

“	His	emotion	,	”	says	Mr	D'Obsonville	,	“	seemed	at	first	to	be	that	of	astonishment	mixed	with	anger	,
“	他的	情感	,	”	说道	先生	-	,	“	似乎	在	第一的	到	是	那	的	惊讶	混合	和	愤怒	,

“他的情绪，”德奥布森维尔先生说，“起初似乎是惊讶与愤怒交织在一起。”

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [her] [bɪ'keɪm] [ɪ'rekt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] , [hiː; hi] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reptaɪl] ,

for	his	hair	became	erect	;	but	in	an	instant	after	,	he	slipped	behind	the	reptile	,
为了	他的	头发	成为	直立	;	但	在	一个	立即的	后	,	他	滑倒了	在后面	这	爬虫	,

他的头发都竖了起来；但紧接着，他便溜到了那条爬行动物身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [li:pt] [ə'pɑ:n][ɪts] [hed] , [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	with	remarkable	swiftness	and	agility	leaped	upon	its	head	,	seized	it	,
和	和	卓越	速度	和	敏捷	跳跃	之上	它是	头	,	查获	它	,

它以惊人的速度和敏捷性跃到它的头上，抓住了它。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

and	crushed	it	between	his	teeth	.
和	碎	它	之间	他的	牙齿	.

然后他用牙齿把它捏碎了。

[ðɪs] ['eseɪ] [ænd; ənd] [nu:] ['æləmənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt]

This	essay	and	new	aliment	seemed	to	have	awakened	in	him	his	innate
这	散文	和	新的	食物	似乎	到	有	觉醒	在	他	他的	先天

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [və'ræsəti] ,

and	destructive	voracity	,
和	破坏性的	贪婪	,

这篇文章和新的食物似乎唤醒了他与生俱来的、具有破坏性的贪婪。

[wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]

which	till	then	had	given	way	to	the	gentleness	he	had	acquired	from
哪个	直到	然后	有	给定	方式	到	这	温柔	他	有	获得	从

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

his	education	.
他的	教育	.

此前，他从教育中培养出的温和性格已经让他失去了这种特质。

[aɪ][hæd; həd][ə'baʊt][maɪ] [haʊs] ['sevrəl] ['kjʊriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [faʊlz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

I	had	about	my	house	several	curious	kinds	of	fowls	,	among	which	he	had
我	有	关于	我的	房子	一些	好奇的	种类	的	家禽	,	之中	哪个	他	有

[bɪn] [brɔ:t] [ʌp] ,

been	brought	up	,
到过	带来	向上	,

我家养着几种奇特的家禽，他从小就和这些家禽一起长大。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd]

and	which	till	then	he	had	suffered	to	go	and	come	unmolested	and
和	哪个	直到	然后	他	有	遭受	到	去	和	来	未受干扰	和

[.ʌnri'gɑ:did] ;

unregarded	;
不被重视	;

而在此之前，他一直允许这些物品来来往往，不受干扰，也不加重视；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['æftər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ə'loʊn] , [hi:; hi] ['stræŋgld] [ðem; ðəm] ['evri]

but	a	few	days	after	,	when	he	found	himself	alone	,	he	strangled	them	every
但	一个	很少	天	后	,	什么时候	他	成立	他自己	独自的	,	他	被勒死	他们	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

但几天后，当他发现自己孤身一人时，他把他们全部勒死了。

[eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [dræŋk][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tu:] .

ate	a	little	,	and	,	as	it	appeared	,	drank	the	blood	of	two	.
吃	一个	小的	,	和	,	作为	它	出现	,	喝	这	血	的	二	.

它吃了一点东西，而且，似乎还喝了两个人的血。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ɔ:r] [ru:t]

"	I	have	already	stated	that	the	Ichneumon	is	said	to	eat	of	the	leaves	or	root
"	我	有	已经	声明	那	这	姬蜂	是	说	到	吃	的	这	树叶	或者	根

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][plænt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜ:rpənt] .

of	a	certain	plant	in	the	event	of	his	being	bitten	by	a	poisonous	serpent	.
的	一个	肯定	植物	在	这	事件	的	他的	存在	被咬	经过	一个	有毒	蛇	.

"我已经说过，据说姬蜂在被毒蛇咬伤时会吃某种植物的叶子或根。

[aɪ][rɪ'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wʌn] ,

I	revert	to	the	circumstance	,	because	it	is	an	extraordinary	one	,
我	恢复	到	这	环境	,	因为	它	是	一个	非凡的	一	,

我之所以回到具体情况，是因为它确实非同寻常。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['indiəns]['fɑ:loʊ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

inasmuch	as	the	Indians	follow	the	example	of	the	animal	,
因此	作为	这	印度人	跟随	这	例子	的	这	动物	,

鉴于印第安人效仿动物的做法，

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [plænt] [sək'sesfəli] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] [wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

and	use	the	same	plant	successfully	as	an	antidote	when	they	themselves
和	使用	这	相同的	植物	成功地	作为	一个	解毒剂	什么时候	他们	他们自己

['hæpən] [tu:; tə][get][ə; eɪ][baɪt] ,

happen	to	get	a	bite	,
发生	到	得到	一个	咬	,

而且当他们自己不幸被叮咬时，也能成功地用这种植物作为解毒剂。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði][plænt]['æftər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	call	the	plant	after	the	animal	.
和	称呼	这	植物	后	这	动物	.

并以动物的名字来命名这种植物。

[ðɪs] [ɪz] ['kjʊriəs] ,

This	is	curious	,
这	是	好奇的	,

这很奇怪。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔ:r]['sɜ:rpənt] [hɔ:k] [ʌv; əv] [saʊθ]

as	being	parallel	with	the	case	of	the	Guacomithy	or	Serpent	Hawk	of	South
作为	存在	平行线	和	这	案件	的	这	-	或者	蛇	鹰	的	南

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

与南美洲的瓜科米西鹰或蛇鹰的情况类似，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pepərz][ɑ:n]['sɜ:rpənt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ;

mentioned	in	one	of	my	papers	on	Serpent	Charming	;
提及	在	一	的	我的	文件	在	蛇	迷人	;

我在一篇关于驯蛇术的论文中提到过；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [laɪt] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'njʊmən] .

nor	is	it	upon	light	authority	that	I	relate	this	fact	of	the	Ichneumon	.
也不	是	它	之上	光	权威	那	我	涉及	这	事实	的	这	姬蜂	.

我并非轻率地讲述关于姬蜂的这个事实。

['mɪstər] ['pə:sivəl] , [ðæt] [kloʊz][ænd; ənd] ['skru:pjələs] [əb'zɜ:rvər] ,

Mr	Percival	,	that	close	and	scrupulous	observer	,
先生	珀西瓦尔	,	那	关闭	和	一丝不苟的	观察员	,

珀西瓦尔先生，那位细致入微、一丝不苟的观察者，

[sɔ:] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][traɪd][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][kloʊzd]

saw	the	experiment	tried	of	presenting	a	snake	to	the	animal	in	a	closed
锯	这	实验	尝试	的	呈现	一个	蛇	到	这	动物	在	一个	关闭

[ru:m] ,

room	,
房间	,

实验中，有人尝试将一条蛇放在封闭的房间里给动物看。

[wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɔ:l][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

when	,	instead	of	attacking	,	it	did	all	in	its	power	to	avoid	it	.
什么时候	,	反而	的	攻击	,	它	做过	全部	在	它是	力量	到	避免	它	.

它非但没有攻击，反而竭尽全力躲避。

[ɑːn][ðə; ði] [sneɪk] , [haʊ'evər] , ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

On	the	snake	,	however	,	being	carried	out	of	the	house	,
在	这	蛇	,	然而	,	存在	携带	出去	的	这	房子	,

然而，当那条蛇被抬出房子时，

[ænd; ənd][leɪd] [nɪr] [ɪts][æn'tægənɪst][ɪn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['dɑːrtɪd][æt; ət][ænd; ənd]

and	laid	near	its	antagonist	in	a	plantation	,	he	immediately	darted	at	and
和	铺设	靠近	它是	反派	在	一个	种植园	,	他	立即地	飞镖	在	和

[suːn] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

soon	destroyed	it	.
很快	损毁	它	.

它躺在种植园里与对手相邻的地方，立刻冲上去，很快就将其摧毁了。

[ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

The	Ichneumon	then	retired	to	a	wood	,
这	姬蜂	然后	退休	到	一个	木头	,

姬蜂随后退隐到树林中。

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [plænt] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æntidoʊt][tuː; tə]

and	ate	a	portion	of	that	plant	which	is	said	to	be	an	antidote	to
和	吃	一个	部分	的	那	植物	哪个	是	说	到	是	一个	解毒剂	到

[ðə; ði] ['sɜ:pənts] [baɪt] ,

the	serpent's	bite	,
这	蛇的	咬	,

他吃了一些据说可以解蛇咬伤的植物。

[ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði]

and	no	harm	came	to	him	,	although	he	had	received	a	bite	in	the
和	不	伤害	来了	到	他	,	虽然	他	有	已收到	一个	咬	在	这

[ɪn'kaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

虽然在这次遭遇中他被咬了一口，但他并没有受到伤害。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][kæn; kən] [spiːk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'njʊmən]

I	for	my	part	can	speak	but	little	for	the	gentleness	of	the	Ichneumon
我	为了	我的	部分	能	说话	但	小的	为了	这	温柔	的	这	姬蜂

,

,

,

至于我，对于姬蜂的温柔，我却知之甚少。

[ɔːr][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [teimd] , ['hævɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪ] [oʊn] [pə'zeʃn] ,

or	the	facility	with	which	it	may	be	tamed	,	having	one	in	my	own	possession	,
或者	这	设施	和	哪个	它	可能	是	驯服	,	拥有	一	在	我的	自己的	拥有	,

或者说，驯服它的难易程度，因为我自己就拥有一只。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ['bæfəld] [ɔːl][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]

which	has	now	for	a	considerable	period	baffled	all	my	endeavours	to
哪个	有	现在	为了	一个	大量	时期	困惑	全部	我的	努力	到

[də'mestɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

domesticate	it	,
家养	它	,

这使得我驯服它的所有努力在相当长的一段时间内都以失败告终。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] ,

and	will	not	even	now	suffer	me	to	approach	the	case	in	which	it	is	kept	,
和	将要	不是	甚至	现在	遭受	我	到	方法	这	案件	在	哪个	它	是	保留	,

即使现在，他也不允许我靠近存放它的盒子。

[wɪ'ðaʊt] ['graʊlɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd]
without **growling** **fiercely** **at** **me** **,** **and** **spitting** **in** **the** **manner** **of** **an** **enraged**
没有 咆哮 激烈地 在 我 , 和 吐痰 在 这 方式 的 一个 愤怒
[kæt] ,
cat **,**
猫 ,

它既没有像愤怒的猫那样对我发出凶狠的咆哮，也没有像愤怒的猫那样吐口水，

['sprɪŋɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] ,
springing **also** **against** **the** **bars** **of** **its** **prison** **,**
弹簧 还 反对 这 酒吧 的 它是 监狱 ,

它也奋力挣脱监狱的牢笼，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ɪts]['ʌtmoʊst] [ɪn'devər] [tuː; tə][flai][ɪn][maɪ] [feɪs] .
and **using** **its** **utmost** **endeavours** **to** **fly** **in** **my** **face** **.**
和 使用 它是 极致 努力 到 飞 在 我的 脸 .

它竭尽全力地与我对抗。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [haɪ] ['fiːdɪŋ] , ['kaɪndnəs] , [tʃæ'staɪzmənt] , [hɑːrd]['juːsɪdʒ] , [ænd; ənd]
I **have** **tried** **starvation** **,** **high** **feeding** **,** **kindness** **,** **chastisement** **,** **hard** **usage** **,** **and**
我 有 尝试 饥饿 , 高的 喂养 , 仁慈 , 惩罚 , 难的 用法 , 和
['tendərnəs] , [ɔːl][baɪ][tɜːrnz] ,
tenderness **,** **all** **by** **turns** **,**
压痛 , 全部 经过 转弯 ,

我依次尝试过饥饿、高营养喂养、仁慈、惩罚、严厉对待和温柔呵护。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnsək'sesfəli] .
and **as** **yet** **unsuccessfully** **.**
和 作为 然而 不成功 .

但至今尚未成功。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['bæfəld] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [ðə; ði]['poʊlkæt] ,
I **was** **never** **so** **baffled** **in** **taming** **an** **animal** **before** **,** **though** **the** **polecat** **,**
我 曾是 绝不 所以 困惑 在 驯服 一个 动物 前 , 尽管 这 臭鼬 ,

虽然我以前从未在驯服动物方面遇到过如此棘手的问题，但那只白鼬却让我束手无策。

['wiːzl] , [fɑːks] , [ænd; ənd]['bædʒər] , [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːtər] [sək'sesɪvli] [oʊnd] [maɪ] ['mæstəri]
weasel **,** **fox** **,** **and** **badger** **,** **have** **with** **the** **otter** **successively** **owned** **my** **mastery**
黄鼠狼 , 狐狸 , 和 獾 , 有 和 这 獭 依次 拥有 我的 精通
,
,
,

黄鼠狼、狐狸、獾，连同水獭，先后征服了我。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər]['sʌbdʒəgeɪtər] .
and **acknowledged** **me** **as** **their** **subjugator** **.**
和 已确认 我 作为 他们的 征服者 .

并承认我是他们的征服者。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]['hændəld] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [jet] , [ən'les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [glʌv] [ə'pɑːn][maɪ]
I **have** **not** **even** **handled** **this** **animal** **yet** **,** **unless** **with** **a** **thick** **glove** **upon** **my**
我 有 不是 甚至 处理 这 动物 然而 , 除非 和 一个 厚的 手套 之上 我的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

我甚至还没碰过这只动物，除非戴着厚手套。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [prə'tekʃn] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [sɪ'vɪr] [baɪts] .
and **even** **with** **that** **protection** **I** **have** **received** **several** **severe** **bites** **.**
和 甚至 和 那 保护 我 有 已收到 一些 严重 咬 .

即使有了这些防护措施，我还是被咬了好几口，而且咬伤很严重。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [wɪtʃ]

I	saw	one	,	however	,	in	the	Royal	Zoological	Gardens	some	time	ago	,	which
我	锯	一	,	然而	,	在	这	皇家	动物学	花园	一些	时间	前	,	哪个

[wʌz; wəz] ['veri] [teɪm] ,

was	very	tame	,
曾是	非常	驯服	,

不过，我前段时间在皇家动物园见过一只，它非常温顺。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [ɪt'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rest] ['i:v(ə)n] [baɪ] [st'reɪndʒəz] ; [soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌpɜ:rsə'vɪr]

and	would	suffer	itself	to	be	caressed	even	by	strangers	;	so	I	shall	persevere
和	会	遭受	本身	到	是	被爱抚	甚至	经过	陌生人	;	所以	我	将	坚持不懈

;

;

;

它甚至甘愿被陌生人抚摸；所以我也会坚持下去；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [sək'si:d] [ɪn] ['teɪmɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ,

and	should	I	eventually	succeed	in	taming	the	little	savage	,
和	应该	我	最终	成功	在	驯服	这	小的	野蛮的	,

如果我最终成功驯服了这个小野人，

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ædvərtaɪzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

depend	upon	it	the	reader	shall	be	advertised	of	the	fact	,
依赖	之上	它	这	读者	将	是	广告	的	这	事实	,

读者将因此得知这一事实。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ˌðerə'pɑ:n] .

and	of	all	the	circumstances	attendant	thereupon	.
和	的	全部	这	情况	服务员	于是	.

以及所有与之相关的情况。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [ðə; ði] [ɪk'njʊmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'tɜ:rmɪnd] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mə'θɑ:dɪkl]

Until	lately	the	Ichneumon	had	not	a	well	-	determined	name	in	the	methodical
直到	最近	这	姬蜂	有	不是	一个	出色地	-	决定	姓名	在	这	有条不紊

['kætəlɔ:gz] .

catalogues	.
产品目录	.

直到最近，姬蜂在系统目录中还没有一个明确的名称。

['nætʃərələsts] [hæv; həv] ['moʊstli] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [baɪ] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['fɪgjər] .

Naturalists	have	mostly	described	it	rather	by	character	than	figure	.
自然学家	有	大多	描述	它	相当	经过	特点	比	数字	.

博物学家们大多是用特征而非形象来描述它。

['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['gɛsnɝ] , [ˌɑ:ldroʊ'vɑ:ndi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [nɑ:t]

Figures	were	indeed	given	by	Gesner	,	Aldrovandi	,	and	others	,	but	not
数据	是	的确	给定	经过	格斯纳	,	阿尔德罗万迪	,	和	其他的	,	但	不是

[sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [mis'teik] .

sufficiently	distinct	to	guard	against	mistake	.
足够	清楚的	到	警卫	反对	错误	.

Gesner、Aldrovandi 等人确实给出了一些数据，但这些数据不够清晰，不足以避免出错。

['i:v(ə)n] [bu:'fɔ:ŋ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

Even	Buffon	mistook	the	Mangouste	for	it	,
甚至	布冯	误	这	芒果	为了	它	,

就连布冯都把它误认为是芒古斯特面包了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['prɑːpərli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	which	he	has	applied	all	the	descriptions	properly	belonging	to	the
到	哪个	他	有	应用	全部	这	描述	适当地	属于	到	这

[ɪk'njʊmən] .

Ichneumon	.
姬蜂	.

他将缨丹属生物的所有恰当描述都应用到了缨丹属生物身上。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ɪk'njʊmən] ” [ɪz] [griːk] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	name	“	Ichneumon	”	is	Greek	,	and	is	indicative	of	the	habits	of	the
这	姓名	“	姬蜂	”	是	希腊语	,	和	是	指示性的	的	这	习惯	的	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“Ichneumon”这个名字源于希腊语，表明了这种动物的习性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][he'rɔdətəs] .

and	was	first	applied	to	it	by	Herodotus	.
和	曾是	第一的	应用	到	它	经过	希罗多德	.

希罗多德最早将其用于描述它。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sketʃ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts]

I	trust	that	the	above	sketch	may	serve	to	point	out	the	animal	and	its	habits
我	相信	那	这	多于	草图	可能	服务	到	观点	出去	这	动物	和	它是	习惯

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'stɪŋktnəs] .

to	the	reader	with	sufficient	distinctness	.
到	这	读者	和	充足的	明显	.

我相信上面的草图能够足够清晰地向读者指出这种动物及其习性。

[eɪtʃ] . [diː] . [ɑːr] .

H	.	D	.	R	.
H	.	D	.	拉	.

HDR

['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . — “ [lɑːn] — [lɑːn] — [lɑːn] , ” [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['fɑːðər][æn; ən] -

Modern	Education	.	—	“	Larning	—	larning	—	larning	,	”	is	the	cry	of	father	an	'
现代的	教育	.	—	“	学习	—	学习	—	学习	,	”	是	这	哭	的	父亲	一个	-

['mʌðər] — [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] “ [lɑːn] ,

mother	—	if	my	boy	had	the	“	larning	,
母亲	—	如果	我的	男生	有	这	“	学习	,

现代教育——“学习——学习——学习”，是父母的呼声——如果我的孩子接受了“学习”，

” [wʌt] [ə; eɪ] - ['hiːd][biː; bi] !

”	what	a	janius	he'd	be	!
”	什么	一个	-	他会	是	!

“他真是个了不起的人物！”

[ɪn] [kuːrs] , [jiː; ji][oʊld] [fuːlz] , [jʊr; jər] [buːˈʃɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][swɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ;

In	coorse	,	ye	old	fools	,	your	bouchal	would	be	a	swan	among	the	goslins	;
在	课程	,	是的	老的	傻瓜	,	你的	布沙尔	会	是	一个	天鹅	之中	这	鹅绒	;

当然，你们这些老傻瓜，你们的布歇尔就像天鹅在鹅群中一样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] “ [lɑːn] ” [hæf][ðə; ði][wɜːrld][wɑːnt] : [ɪn'sted] [ʌv; əv] “ [lɑːn] ,

but	it	isn't	“	larning	”	half	the	world	want	:	instead	of	“	larning	,
但	它	不是	“	学习	”	一半	这	世界	想	:	反而	的	“	学习	,

但这并非世界上一半人想要的“学习”：他们想要的不是“学习”，

” [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːn] ['kɔbˌwebz] [pɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [ded] [menz][breɪnz] ,

”	by	which	they	mean	cobwebs	picked	out	of	dead	men's	brains	,
”	经过	哪个	他们	意思是	蜘蛛网	挑选	出去	的	死的	男士	大脑	,

他们指的是从死者脑组织中清理出来的蜘蛛网。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [get][sʌm; səm] ['dɪsəplɪn] .
if they would get some discipline .
如果 他们 会 得到 一些 纪律 .

如果他们能受到一些纪律约束就好了。

['dɪsəplɪn] — ['dɪsəplɪn] — ['dɪsəplɪn] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ]['evər] [sɔ:] [ðæt] [brɔ:t]
Discipline — discipline — discipline , that's the only education I ever saw that brought
纪律 — 纪律 — 纪律 , 那就是 这 仅有的 教育 我 曾经 锯 那 带来
[ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] ['eni] [gʊd] .
a boy to any good .
一个 男生 到 任何 好的 .

纪律——纪律——纪律，这是我见过的唯一能让男孩有所成就的教育。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bætərɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [breɪnz] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [pɑ:t'hʊk] ,
What's the use of battering a man's brains full of Greek and Latin pothooks ,
是什么 这 使用 的 殴打 一个 男人的 大脑 满的 的 希腊语 和 拉丁 锅钩 ,

用希腊和拉丁语的钩子敲打一个人的大脑有什么用?

[ðæt] [hi:; hi] [fə'gets] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɔ:fs] [hɪz; ɪz] [læst] [raʊnd] ['dʒækɪt] , [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lɔ:ŋ]
that he forgets before he doffs his last round jacket , to put on his first long
那 他 忘记了 前 他 脱衣舞 他的 最后的 圆形的 夹克 , 到 放 在 他的 第一的 长的
- [teɪld] [blu:] ,
- tailed blue ,
- 有尾巴的 蓝色的 ,

他还没来得及脱下最后一件圆领外套，就忘了穿上第一件长款蓝色外套。

[ɪf] [ji:; ji][dəunt] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld]['spɑ:rt(ə)n]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] , [hɑ:rd] ['lɪvɪŋ] ,
if ye don't teach him the old Spartan virtue of obedience , hard living ,
如果 是的 不 教 他 这 老的 斯巴达 美德 的 服从 , 难的 活的 ,

如果你们不教他斯巴达人古老的服从和艰苦生活的美德，

['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['klæsɪks] ?
early rising , and them sort of classics ?
早期的 上升 , 和 他们 种类 的 经典 ?

早起，还有那些经典老歌?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [hek'sæmɪtər] [ænd; ənd] [pen'tæmɪtər] ,
Where's the use of instructing him in hexameters and pentameters ,
在哪里? 这 使用 的 指导 他 在 六音步 和 五音步 ,

教他六音步和五音步诗有什么用呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [pi:s] ?
if you leave him ignorant of the value of a penny piece ?
如果 你 离开 他 无知 的 这 价值 的 一个 一分钱 片 ?

如果你让他对一分钱硬币的价值一无所知呢?

[wʌt] [haɪt] [ʌv; əv] - - [stu:'pɪdəti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['fɪl'ɪn] - [ə; eɪ] ['bɔɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ]
What height of bletherin ' stupidity it is to be fillin ' a boy's brains with
什么 高度 的 - - 愚蠢 它 是 到 是 填写 - 一个 男孩们 大脑 和
[ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the wisdom of the ancients ,
这 智慧 的 这 古代人 ,

把古人的智慧灌输到一个男孩的脑子里，这简直是愚蠢至极的胡言乱语!

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk][æn; ən] ['ɔmədɔ:n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [ə'mʌŋ]
and then turn him out like an omadhaun to pick up his victuals among
和 然后 转动 他 出去 喜欢 一个 奥玛达翁 到 挑选 向上 他的 食物 之中
[ðə; ði]['mɑ:dɜ·nz] !
the moderns !
这 现代人 !

然后像赶羊人一样把他赶出去，让他到现代人中间去捡他的食物!

— ['blæk,wʊdz] ['mægəziːn] .
— Blackwood's Magazine .
— 黑木 杂志 .

——布莱克伍德杂志。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
TO OUR READERS .
到 我们的 读者 .

致我们的读者。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
It becomes our duty to acquaint our readers that the present Number of
它 变成 我们的 责任 到 熟人 我们的 读者 那 这 展示 数字 的
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
the Irish Penny Journal ,
这 爱尔兰 一分钱 杂志 ,

我们有责任告知读者，本期《爱尔兰便士杂志》的期号为：

[wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['vɑːljəm] , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðə; ði][læst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which will complete a volume , will also be the last presented to them ,
哪个 将要 完全的 一个 体积 , 将要 还 是 这 最后的 呈现 到 他们 ,

这将完成一个卷册，也将是最后呈送给他们的一份礼物。

[æt; ət] [liːst] [baɪ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][prəd'ʒektəz][ænd; ənd] [prɪ'vent] [prəp'raɪətəz] .
at least by its original projectors and prevent proprietors .
在 至少 经过 它是 原来的 投影仪 和 防止 业主 .

至少由其原投影机和阻止所有者。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] ['hɑːrdli] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Our readers will hardly deem it necessary that we should trouble them with
我们的 读者 将要 几乎 认为 它 必要的 那 我们 应该 麻烦 他们 和
['eni] ['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ;
any detail of the circumstances which have led to this determination ;
任何 细节 的 这 情况 哪个 有 引领 到 这 决心 ;

我们的读者大概不会认为我们有必要赘述导致这一决定的具体情况；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [steɪt] ,
it will be sufficient to state ,
它 将要 是 充足的 到 状态 ,

只需说明如下：

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
that while the success of the work has in some respects
那 尽管 这 成功 的 这 工作 有 在 一些 尊重
['iːv(ə)n] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ɪts] [prəp'raɪətəz] ,
even exceeded the anticipations of its proprietors ,
甚至 超出 这 预期 的 它是 业主 ,

虽然这部作品的成功在某些方面甚至超过了其所有者的预期，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] .
it has disappointed them in others .
它 有 失望的 他们 在 其他的 .

它在其他方面让他们感到失望。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,
The sale of the Journal ,
这 销售 的 这 杂志 ,

《华尔街日报》的出售，

[ɔːl'ðoʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['stedəli] [prəg'resɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] [ləu'kælitiz] [wer] ['eni] [ɪn'kriːs]
although **great** **and** **steadily** **progressing** **in** **those** **distant** **localities** **where** **any** **increase**
虽然 伟大的 和 稳步 进展 在 那些 遥远 地方 在哪里 任何 增加
[ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
of **sale** **was** **least** **to** **be** **expected** **,**
的 销售 曾是 至少 到 是 预期的 ,

尽管在那些偏远地区，销量增长几乎是不可能实现的，但销量却取得了巨大且稳步提升；

[hæz; həz] [bɪn] ['iːðər] ['steɪʃəneri] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]
has **been** **either** **stationary** **or** **diminishing** **in** **those** **portions** **of** **the** **kingdom** **for**
有 到过 任何一个 静止的 或者 减少 在 那些 部分 的 这 王国 为了
[huːz] [juːz][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tendɪd] ,
whose **use** **and** **advantage** **it** **was** **especially** **intended** **,**
谁 使用 和 优势 它 曾是 尤其 故意的 ,

在王国中那些原本计划专门用于发挥其作用和优势的地区，这种作用要么停滞不前，要么有所减弱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst]
and **to** **which** **,** **therefore** **,** **the** **proprietors** **naturally** **looked** **for** **the** **greatest**
和 到 哪个 , 所以 , 这 业主 自然 看起来 为了 这 最
[dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
degree **of** **encouragement** **.**
程度 的 鼓励 .

因此，业主们自然希望得到最大的鼓励。

[haʊ'evər] ['hʌmbliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
However **humbling** **it** **may** **be** **to** **the** **national** **feeling** **of** **most** **of** **our**
然而 令人谦卑 它 可能 是 到 这 国家的 感觉 的 最多 的 我们的
['aɪrɪʃ] ['riːdɚz] ,
Irish **readers** **,**
爱尔兰 读者 ,

然而，尽管这可能会令我们大多数爱尔兰读者感到民族情感上的挫败，

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ,
the **fact** **must** **be** **acknowledged** **,**
这 事实 必须 是 已确认 ,

必须承认这一事实。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ə'loʊn][hæz; həz] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr]
that **the** **sale** **of** **the** **Journal** **in** **London** **alone** **has** **exceeded** **that** **in** **the** **four**
那 这 销售 的 这 杂志 在 伦敦 独自的 有 超出 那 在 这 四
['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
provinces **of** **Ireland** **,**
省份 的 爱尔兰 ,

该杂志仅在伦敦的销量就超过了爱尔兰四个省的总销量。

[nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʌblɪn] ;
not **including** **Dublin** **;**
不是 包括 都柏林 ;

不包括都柏林；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
and **that** **in** **other** **cities** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **Channel** **it** **has** **been**
和 那 在 其他 城市 在 这 其他 边 的 这 渠道 它 有 到过
['nɪrli] ['iːkwəl][tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [seɪl] .
nearly **equal** **to** **half** **the** **Irish** **provincial** **sale** **.**
几乎 平等的 到 一半 这 爱尔兰 省级 销售 .

在海峡对岸的其他城市，其销售额几乎相当于爱尔兰省份销售额的一半。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] ,
And **it** **may** **be** **added** **that** **in** **London** **,**
和 它 可能 是 额外 那 在 伦敦 ,

此外，还需补充一点，在伦敦，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði]['sɪstər]['aɪlənd] ,

as	well	as	in	most	other	cities	in	the	sister	island	,
作为	出色地	作为	在	最多	其他	城市	在	这	姐姐	岛	,

以及姐妹岛上的大多数其他城市，

[ðə; ði] [seɪl] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [waɪl] [ɪn][ɔːl][pɑːrts]

the	sale	has	to	the	present	moment	continued	to	increase	,	while	in	all	parts
这	销售	有	到	这	展示	片刻	持续	到	增加	,	尽管	在	全部	部分

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

截至目前，销售额持续增长，在爱尔兰各地均是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnd] .

with	the	exception	of	the	metropolis	,	it	has	gradually	declined	.
和	这	例外	的	这	都会	,	它	有	逐步地	拒绝	.

除了大都市以外，其他地方都逐渐衰落了。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['seɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l][hæv; həv]

nearly	two	-	thirds	of	the	amount	of	sales	of	the	Irish	Penny	Journal	have
几乎	二	-	三分之一	的	这	数量	的	销售量	的	这	爱尔兰	一分钱	杂志	有

[bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

been	effected	out	of	Ireland	.
到过	受影响	出去	的	爱尔兰	.

《爱尔兰便士杂志》近三分之二的销售额来自爱尔兰境外。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

Whatever	may	be	the	cause	of	this	result	,	it	is	sufficient	for	the	proprietors
任何	可能	是	这	原因	的	这	结果	,	它	是	充足的	为了	这	业主

[tuː; tə][hæv; həv] [æsə'teind] ,

to	have	ascertained	,
到	有	已确定	,

无论造成这一结果的原因是什么，业主只需查明即可。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

that	the	object	which	they	had	originally	in	view	in	starting	this	little	publication	,
那	这	目的	哪个	他们	有	起初	在	看法	在	开始	这	小的	发布	,

他们创办这份小型刊物的初衷是，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]

have	not	been	attained	to	the	extent	which	they	had	anticipated	,	and	that
有	不是	到过	已达到	到	这	程度	哪个	他们	有	预期	,	和	那

, ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

,	under	such	circumstances	,
,	在下面	这样的	情况	,

并未达到他们预期的程度，而且，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['vɪʒəneri] [ɪn][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l]

it	would	be	visionary	in	them	further	to	indulge	hopes	which	there	is	so	little
它	会	是	有远见的	在	他们	更远	到	放纵	希望	哪个	那里	是	所以	小的

[ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]['evər] ['biːɪŋ] ['riəlaizd] .

probability	of	ever	being	realised	.
可能性	的	曾经	存在	意识到	.

如果他们继续沉溺于几乎不可能实现的希望中，那将是极具远见的。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [hæv; həv]['oʊnli] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	proprietors	have	only	therefore	to	take	a	respectful	leave	of	their
这	业主	有	仅有的	所以	到	拿	一个	尊重	离开	的	他们的

['nu:mərəs] ['ri:dɚz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtərz] ,

numerous	readers	and	supporters	,
很多的	读者	和	支持者	,

因此，店主们只需向他们的众多读者和支持者们致以敬意即可。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑɬɪdʒmənts] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɪntrəst]

and	return	their	grateful	acknowledgments	to	all	who	have	taken	an	interest
和	返回	他们的	感激的	致谢	到	全部	WHO	有	已采取	一个	兴趣

[ɪn][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	their	publication	.
在	他们的	发布	.

他们向所有对他们的出版物感兴趣的人表示衷心的感谢。

[tu:; tə][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ɪz]

To	the	Press	of	the	British	Empire	such	an	expression	of	gratitude	is
到	这	按	的	这	英国	帝国	这样的	一个	表达	的	感激	是

[ɪ'speʃəli] [du:] ,

especially	due	,
尤其	到期的	,

对于大英帝国的新闻界，尤其应该表达这样的感激之情。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ['dʊrɪŋ]

for	from	those	influential	organs	of	public	opinion	it	has	received	during
为了	从	那些	有影响	器官	的	民众	观点	它	有	已收到	期间

[ɪts] ['prɑ:gres] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

its	progress	the	most	cheering	encouragement	,
它是	进步	这	最多	欢呼	鼓励	,

因为在其发展过程中，它从那些有影响力的舆论机构那里获得了最令人鼓舞的鼓励。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , ['hoʊlli] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['senʃər] [ɔ:r] [dɪs'preɪz] .

and	this	,	too	,	wholly	unmingled	with	even	a	portion	of	censure	or	dispraise	.
和	这	,	也	,	完全	未混合的	和	甚至	一个	部分	的	谴责	或者	贬义	.

而且，这番话也完全没有夹杂一丝谴责或贬低之意。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ,

That	such	commendations	have	not	been	altogether	undeserved	,
那	这样的	表彰	有	不是	到过	共	不应得的	,

这些赞誉并非完全没有道理，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [left]

and	that	the	promises	made	in	the	original	prospectus	have	not	been	left
和	那	这	承诺	制成	在	这	原来的	招股说明书	有	不是	到过	左边

[ˌʌnfʊl'fɪld] ,

unfulfilled	,
未实现的	,

并且，原招股说明书中所作的承诺均已兑现。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ['fɑ:ndli] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pɜ:rmənənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

the	proprietors	fondly	anticipate	will	be	the	permanent	opinion	of	the	public	;
这	业主	深情地	预料	将要	是	这	永恒的	观点	的	这	民众	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] ,

and	they	indulge	,
和	他们	放纵	,

业主们满怀希望地认为这将是公众的永久看法；他们也乐于这样做，

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,

moreover	,	the	pleasing	conviction	,
而且	,	这	令人愉悦	定罪	,

此外，令人欣慰的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [naʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

that	the	volume	now	brought	to	a	termination	will	live	in	the
那	这	体积	现在	带来	到	一个	终止	将要	居住	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz][wʌn]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['aɪrɪʃ] ,

literature	of	Ireland	as	one	almost	exclusively	Irish	,
文学	的	爱尔兰	作为	一	几乎	只	爱尔兰	,

这部如今已完结的著作，将作为一部几乎完全属于爱尔兰的作品，永远留在爱尔兰文学史上。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][noʊ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	possessing	what	may	be	considered	as	no	trifling	distinction	for	such	a
和	拥有	什么	可能	是	经过考虑的	作为	不	琐事	区别	为了	这样的	一个

[wɜ:rk] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] [θru:'aʊt] [ɪts]['peɪdʒɪz] ['hoʊlli] ['næʃ(ə)nəl] ,

work	—	a	spirit	throughout	its	pages	wholly	national	,
工作	—	一个	精神	自始至终	它是	页面	完全	国家的	,

而且，这部作品还具备一件堪称非凡的特质——通篇洋溢着浓郁的民族精神。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪŋktʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['predʒudisiz] ['i:ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r]

and	untinctured	by	the	slightest	admixture	of	prejudices	either	political	or
和	未着色的	经过	这	丝毫	混合物	的	偏见	任何一个	政治的	或者

[sek'teriən] .

sectarian	.
宗派	.

并且没有掺杂丝毫政治或宗派偏见。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[noʊ] . [sɪks] , [tʃɜ:rtʃ] [leɪn] , ['kɑ:lɪdʒ] [gri:n] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑ:r] . ['gru:mbrɪdʒ] , -

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,	Panyer
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,	-

['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ,

Alley	,	Paternoster	Row	,
胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; ['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] , ['mæntʃestər] ; [si:] . ['deɪvi:z] , [nɔ:rθ] [dʒɑ:n]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[stri:t] , ['livəpu:l] ,

Street	,	Liverpool	,
街道	,	利物浦	,

伦敦；曼彻斯特交易所街的西姆斯和丁汉姆；利物浦北约翰街的C·戴维斯

[dʒɑ:n] ['mɛnzi:z] , ['prɪnsɪz] [stri:t] , ['edɪnbərə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɔbətsn] , ['trɔ:ŋˌgeɪt] , ['glɑ:sgəu] .

John	Menzies	,	Prince's	Street	,	Edinburgh	;	and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
约翰	门齐斯	,	王子的	街道	,	爱丁堡	;	和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神